



- IT Installazione, uso e manutenzione
- EN Installation, use and maintenance handbook
- DE Installation, Gebrauch und Wartung
- FR Installation, usage et entretien
- ES Instalación, uso y mantenimiento



The diagram shows a rectangular data plate for a water cooler. It includes fields for Manufacturer, Model, Voltage (V), Frequency (Hz), Power (W), Amperage (A), Refrigerant (Freon R134a), Weight (kg), Class (Classe T), and a barcode. A CE mark is also present. Numbered callouts 1-8 point to: 1. Model, 2. Voltage, 3. Refrigerant, 4. Class, 5. Power, 6. Frequency, 7. Serial number (000100), and 8. Construction year-month (0102).

GERÄTEKENNZEICHNUNG

- 1 Modell
- 2 Speisespannung
- 3 Kühlgasmenge
- 4 Klasse
- 5 Gesamtaufnahme
- 6 Frequenz
- 7 Matrikelnummer
- 8 Konstruktionsjahr- Monat

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE

- 1 Modèle
- 2 Tension d'alimentation
- 3 Quantité de gaz réfrigérant
- 4 Classe
- 5 Absorption totale
- 6 Fréquence
- 7 Numéro de matricule
- 8 Année-mois de construction

MARCADO DEL APARATO

- 1 Modelo
- 2 Tensión de alimentación
- 3 Cantidad de gas refrigerante
- 4 Clase
- 5 Consumo total
- 6 Frecuencia
- 7 Número de matrícula
- 8 Año-mes de construcción

MARCATURA DELL'APPARECCHIO

- 1 Modello
- 2 Tensione di alimentazione
- 3 Quantità di gas refrigerante
- 4 Classe
- 5 Assorbimento totale
- 6 Frequenza
- 7 Numero di matricola
- 8 Anno-mese di costruzione

APPLIANCE DATA PLATE

- 1 Model
- 2 Supply voltage
- 3 Quantity of cooling gas
- 4 Class
- 5 Total absorption
- 6 Frequency
- 7 Serial number
- 8 Construction year-month

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	CONFORMANCE STATEMENT	ÜBEREINSTIMMUNGSKLÄRUNG	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Questo apparecchio è realizzato con materiali idonei per il contatto con acqua potabile. Questo prodotto è stato concepito, costruito ed immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità CE: • Obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 73/23/CEE, modificata dalla direttiva 2006/95/CEE. • Requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 89/336/ CEE, modificata dalle Direttive 93/68/CEE e 2004/108/CEE.	This appliance has been manufactured with suitable materials for use with drinking water. This product has been designed, manufactured and placed on the market complying with the following EC conformities: • Safety objectives of the "Low Voltage" 73/23/CEE Directive, amended by Directive 2006/95/CEE. • Protection requirements of "EMC" 89/336/CEE Directive, amended by Directives 93/68/CEE and 2004/108/ CEE.	Dieses Gerät wurde aus Materialien gefertigt, die für den Kontakt mit Trinkwasser geeignet sind. Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet CE: • säkerhetsobjektiv enligt Direktivet om "Lågspänning" 72/23/EEG, modifierat genom direktivet 2006/95/EEG. • skyddskrav enligt Direktivet "EMC" 89/336/EEG, modifierat genom Direktiven 93/68/EEG och 2004/68/EEG.	Cet appareil a été réalisé avec des matériaux appropriés pour le contact avec l'eau potable. Ce produit a été conçu, fabriqué et introduit sur le marché en respectant les conformités CE suivantes: • Es objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 73/23/CEE, modifiée par la directive 2006/95/CEE. • Le pré-requis de protection de la Directive "EMC" 89/336/ CEE, modifiée par les Directives 93/68/ CEE et 2004/108/ CEE.	Este aparato ha sido fabricado con materiales idóneos para el contacto con agua potable. Este producto ha sido ideado, fabricado y comercializado respetando los siguientes estándares CE: • Objetivos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 73/23/CEE, modificada por la directiva 2006/95/CEE. • Requisitos de protección de la Directiva "EMC" 89/336/ CEE, modificada por las Directivas 93/68/ CEE y 2004/108/CEE

IT 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

1.1 AVVERTENZE

Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.

Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto dovrete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.

I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation.

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

1.1 HINWEISE



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten.

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

1.2 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE



Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.



Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell für nötig erachtete Änderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.

1.1 AVIS



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.



Si l'appareil a été couché ou renversé, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

1.2 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX



Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.



Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.

1.1 ADVERTENCIAS



Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.

- Conserven este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desempaquetado el aparato, asegúrense de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.



Si el aparato ha sido acostado o volteado, tendreis que esperar por lo menos 8 horas antes de ponerlo en función.

- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.



Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes ó de efectuar sustitución sin aviso previo.



l'inosservanza di una qualsiasi norma di sicurezza potrebbe causare incendi, scosse elettriche o danneggiare la macchina.

LUOGO DI INSTALLAZIONE

- Non collocare la macchina nelle vicinanze di solventi infiammabili come alcool o diluenti.
- Non installare la macchina in luoghi eccessivamente umidi e polverosi, esposti alla luce diretta del sole, all'esterno o nelle vicinanze di fonti di calore. L'installazione della macchina in questi luoghi potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- L'apparecchio non è idoneo per uso in luoghi aperti.
- In fase di collegamento della macchina alla rete idrica, tutti i tubi, guarnizioni e giunzioni preesistenti posti tra la macchina e la presa dell'acqua di rete devono essere sostituiti con materiali nuovi per evitare contaminazioni.

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le mani bagnate.
- Inserire saldamente la spina nella presa a muro.
- Non danneggiare, modificare, allungare, piegare o attorcigliare il cavo di alimentazione. Non appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non collegare la macchina ad una presa di corrente cui sono collegate altre apparecchiature (prolunghe, adattatori a 2 o 3 attacchi, ecc.).
- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è legato o presenta dei nodi.

- Se si notano fumo, odori insoliti o rumori strani provenire dalla macchina, scollegare immediatamente la macchina dalla presa di corrente e contattare il locale rivenditore o il servizio di assistenza tecnica.
- L'utilizzo della macchina in queste condizioni potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- Periodicamente, scollegare la macchina dalla presa di corrente e, con un panno asciutto, pulire la spina e la presa di corrente.
- Se la macchina è collegata in un luogo esposto a polvere, fumo o alta umidità, la polvere accumulata sulla presa assorbe umidità e potrebbe alterare l'isolamento e innescare un incendio.
- Non dirigere spruzzi d'acqua sull'apparecchio, questi potrebbero causare scosse elettriche o incendi.
- La macchina non deve essere installata in zone in cui si può generare un getto d'acqua.
- Utilizzare un panno inumidito per pulire la macchina. Non utilizzare solventi infiammabili quali alcool, benzene, o diluenti. Se delle sostanze infiammabili dovessero entrare in contatto con i componenti elettrici all'interno della macchina, potrebbero causare incendi o scosse elettriche.
- Prima di pulire la macchina, spegnerla e scollegarla dalla presa di corrente. Il mancato spegnimento o l'accidentale accensione durante la pulizia potrebbe causare lesioni alle persone o danni alla macchina.
- L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.



Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine

PLACE OF INSTALLATION

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources. Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.
- The appliance is not suitable for use in open places.
- During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

ELECTRIC POWER SUPPLY

- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable. Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.).
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.

- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance. Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.
- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth. If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- The appliance must not be installed where water jets can be generated.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.
- The appliance is not intended for use by person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given the supervision on instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Bei Missachtung einer Sicherheitsbestimmung könnten Brand, Stromschlag oder Maschinenschäden verursacht werden.

AUFSTELLUNGORT

- Die Maschine nicht in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol oder Lösungsmitteln aufstellen.
- Die Maschine nicht in besonders feuchter, staubiger oder direkt dem Sonnenlicht ausgesetzter Umgebung, im Außenbereich oder nahe von Wärmequellen installieren, andernfalls könnten dadurch Brand oder Stromschlag verursacht werden.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Beim Anschluss des Gerätes an das Wasserversorgungsnetz müssen alle bestehenden Leitungen, Dichtungen und Verbindungen zwischen dem Gerät und der Wasserentnahme aus dem Wasserversorgungsnetz mit neuen Materialien ausgewechselt werden, um eine Verunreinigung zu vermeiden.

STROMVERSORGUNG

- Niemals den Stromstecker der Maschine mit feuchten Händen in die Steckdose einführen oder daraus entfernen.
- Den Stecker fest in die Steckdose drücken.
- Das Stromkabel nicht beschädigen, verändern, verlängern, knicken oder verwickeln. Keine schweren Gegenstände auf das Stromkabel legen.
- Die Maschine nicht an einen Steckkontakt anschließen, mit dem andere Vorrichtungen verbunden sind (Verlängerungen, 2 oder 3 Anschlussadapter, etc.).
- Die Maschine nicht benutzen, wenn das Stromkabel gebunden oder verknotet ist.
- Sollten Rauch, ungewöhnliche Gerüche oder eigenartige Geräusche an der Maschine bemerkt werden, sofort den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und den örtlichen Einzelhändler oder technischen Kundendienst verständigen. Der Maschineneinsatz unter den genannten Bedingungen könnte Brand oder Stromschlag verursachen.
- Regelmäßig den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und mit einem trockenen Tuch den Stecker und die Steckdose reinigen.

- Sollte die Maschine an einem staubreichen, rauchigen oder sehr feuchten Ort betrieben werden, könnte der sich auf dem Stecker abgesetzte Staub Feuchtigkeit aufnehmen, die Isolierung beeinträchtigt und ein Brand verursacht werden.
- Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, denn diese könnten Stromschlag oder Brand verursachen.
- Das Gerät darf nicht installiert werden, wo Wasserspritzer entstehen können.
- Ein feuchtes Tuch zur Reinigung der Maschine verwenden. Keine entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol, Benzol oder Lösungsmittel benutzen.
- Sollten entzündliche Substanzen in Kontakt mit den elektrischen Teilen in der Maschine treten, könnten diese Brand oder Stromschlag verursachen.

- Vor Reinigung der Maschine diese ausschalten und den Stromanschluss unterbrechen. Sollte die Maschine während der Reinigung nicht ausgeschaltet oder versehentlich eingeschaltet werden, könnte dies Personen- oder Maschinenschäden verursachen.
- Dieses Gerät wird nicht für Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder Geistesfähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen beabsichtigt, es sei denn sie Überwachung oder die Anweisung hinsichtlich ist des Gebrauches des Gerätes von einer Person erteilt worden sind, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten überwacht werden, um sicherzugehen, daß sie nicht mit dem Gerät spielen.

FR

1

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL



Le non respect de toute norme de sécurité pourrait provoquer incendies, secousses électriques ou endommager la machine

LIEU D'INSTALLATION

- Ne pas installer la machine à proximité de dissolvants inflammables comme alcool ou diluants.
- Ne pas installer la machine dans des lieux excessivement humides ou poussiéreux, exposés à la lumière directe du soleil, à l'extérieur ou près de sources de chaleur. L'installation de la machine dans ces lieux pourrait provoquer des incendies ou des secousses électriques.
- L'appareil n'est pas adapté à une utilisation dans des lieux ouverts.
- Au cours du raccordement de la machine au réseau hydrique, tous les tuyaux.
- Les joints et raccords préexistants situés entre la machine et la prise de l'eau de réseau doivent être remplacés par de nouveaux matériaux pour éviter les contaminations.

ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

- Ne pas brancher ou débrancher la machine de la prise de courant avec les mains mouillées.
- Introduire fermement la fiche de la machine dans la prise de secteur.
- Ne pas endommager, modifier, allonger, plier ou torsader le câble d'alimentation.
- Ne pas poser d'objets lourds sur le câble d'alimentation.
- Ne pas brancher la machine à une prise de courant à laquelle sont connectés d'autres éléments (rallonge, adaptateurs de 2 ou 3 fiches, etc.).
- Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est lié ou présente des noeuds.

- En cas de fumée, odeurs insolites ou bruits étranges provenant de la machine, la débrancher immédiatement de la prise de courant et contacter le distributeur local ou le service d'assistance technique. L'utilisation de la machine dans ces conditions pourrait provoquer des incendies et secousses électriques.
- Périodiquement, déconnecter la machine de la prise de courant et à l'aide d'un chiffon sec, nettoyer la fiche et la prise de courant. Si la machine est branchée dans un lieu exposé aux poussières, fumée ou humidité élevée, la poussière accumulée sur la prise absorbe l'humidité et pourrait altérer l'isolement et déclencher un incendie.
- Ne pas envoyer d'éclaboussures d'eau vers l'appareil, celles-ci pourraient provoquer des secousses électriques ou des incendies.
- La machine ne doit pas être installée dans des zones où un jet d'eau peut être provoqué.
- Utiliser un chiffon humidifié pour nettoyer la machine. Ne pas utiliser de dissolvants inflammables tels que alcool, essences ou diluants. Si des substances inflammables devaient entrer en contact avec les composants électriques situés à l'intérieur de la machine, cela pourrait provoquer des incendies ou secousses électriques.
- Avant de nettoyer la machine, l'éteindre et la débrancher de la prise de courant. Le fait de ne pas éteindre la machine ou de l'allumer accidentellement pendant le nettoyage pourrait causer des lésions aux personnes et des dommages à la machine.
- Cet appareil n'est pas prévu à l'usage des personnes (enfants y compris) avec de possibilités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou le manque d'expérience et de connaissance, à moins qu'ils aient été donnés la surveillance ou l'instruction au sujet de l'utilisation de l'appareil par une personne chargée de leur sûreté. Des enfants devraient être dirigés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

ES

1

ANTES DE USAR EL APARATO



La falta de cumplimiento de cualquiera de las normas de seguridad podría provocar incendios, sacudidas eléctricas o estropear la máquina.

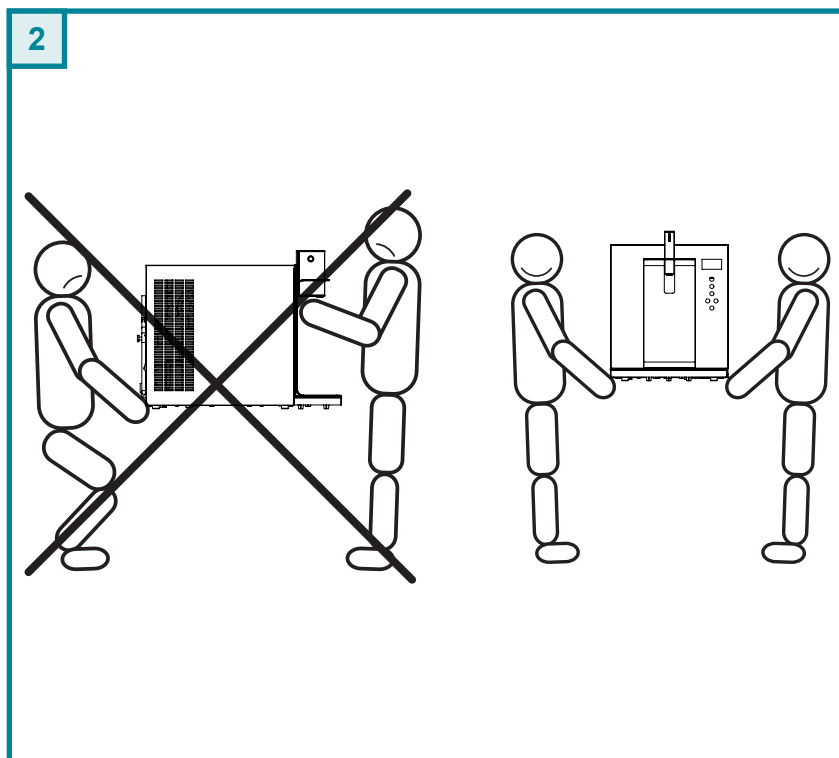
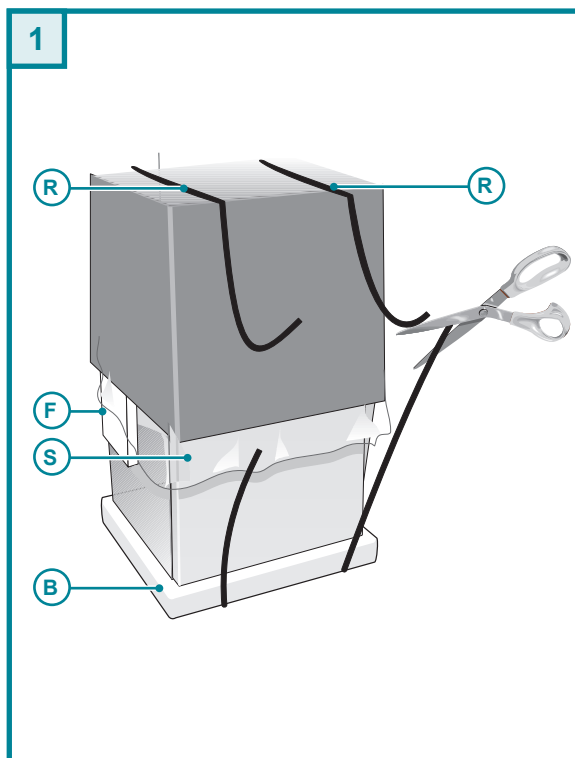
LUGAR DE INSTALACIÓN

- No colocar la máquina en las proximidades de solventes inflamables, como alcohol o diluyentes.
- No instalar la máquina en un lugar excesivamente húmedo o polvoriento, expuesto a la luz solar, a la intemperie o cerca de fuentes de calor. La instalación de la máquina en un lugar de estas características podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- El aparato no es apto para el uso en lugares abiertos.
- En fase de conexión de la máquina a la red hídrica, todos los tubos, empalmes y juntas existentes ubicados entre la máquina y la toma del agua de red deben ser sustituidos con materiales nuevos para evitar contaminaciones.

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

- No enchufar o desenchufar la máquina con las manos mojadas. • Introducir con seguridad la clavija en el enchufe de pared.
- No dañar, modificar, alargar, doblar o retorcer el cable de alimentación. No apoyar objetos pesados sobre el cable de alimentación.
- No conectar la máquina a una toma de corriente a la que estén conectados otros aparatos (alargos, enchufes múltiples, etc.).
- No utilizar la máquina si el cable de alimentación está enredado o contiene nudos.

- Si se advierte presencia de humo, olores anormales o ruidos extraños provenientes de la máquina, desenchufar inmediatamente la máquina y contactar al distribuidor local o el servicio de asistencia técnica.
- Utilizar la máquina en estas condiciones podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Periódicamente, desenchufar la máquina y, con un paño seco, limpiar la clavija y la toma de corriente. Si la máquina está enchufada en un lugar expuesto a polvo, humo o humedad elevada, el polvo acumulado en la toma absorbe humedad y podría alterar el aislamiento, provocando un incendio.
- No dirigir chorros de agua sobre el aparato, pues podrían provocar sacudidas eléctricas o incendios.
- La máquina no debe ser instalada en zonas en las que se pueda generar un chorro de agua.
- Utilizar un paño húmedo para limpiar la máquina. No utilizar disolventes inflamables como alcohol, gasolina o diluyente. Si cualquier sustancia inflamable llega a entrar en contacto con los componentes eléctricos internos de la máquina, esto podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Antes de limpiar la máquina, apagarla y desenchufarla. No apagarla o encenderla accidentalmente mientras se está limpiando la misma, podría producir lesiones personales o daños en la máquina.
- Esta aplicación no se piensa para uso de personas (niños incluyendo) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o la carencia de la experiencia y del conocimiento, a menos que hayan sido dados la supervisión o la instrucción referente al uso de la aplicación por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.



IT

2

DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 5- INSTALLAZIONE).
- Tagliare le reggette **R** e sfilare il cartone **C**, il polistirolo **F** e il sacco in plastica esterno **S**.
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** e i polistiroli **F** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B**.



Attenzione: nella movimentazione dei modelli TOP non si deve usare la testa di erogazione per sollevare la macchina.



Il sollevamento della macchina deve avvenire dalla base e essere compiuto da almeno due persone (fig. 2)

2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Informazione

Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono). Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.

Prodotto

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2012/19/EU, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo presente sull'apparecchio o sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso un idoneo centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattate l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

EN

2

REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove carton **C**, polystyrene **F** and external plastic bag **S**.
- Do away with plastic bags **S** and polystyrene **F** immediately as they are a danger for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.



Attention: when moving the TOP models the distribution head must not be used to hoist the machine. The hoisting of the machine must happen from the bottom and be carried out by



at least two people (Fig. 2)

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging

Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

Product

This appliance is marked according to the European directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 5, AUFSTELLUNG).
- Die Bänder **R** durchschneiden und den Karton **C**, das Polystyrol **F** und den äußeren Plastiksack **S** entfernen.
- Die Plastiksäcke **S** und das Polystyrol **F** sofort entfernen, da diese eine potentielle Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell **B** und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.



Achtung: beim Handling der Modelle TOP darf der Auslasskopf niemals zum Heben des Gerätes benutzt werden. Das Gerät muss am Gestell angehoben werden und von mindestens zwei Personen ausgeführt werden (Abb. 2)



2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist 100% recyclefähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroporteile usw.) müssen für Kinder unerschbar aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Information

Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).

Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes.

Produkt

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.



Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 5 INSTALLATION).
- Couper les feuillards **R** et enlever le carton **C**, les polystyrènes **F** et le sac externe en plastique **S**.
- Eliminer immédiatement les sacs en plastique **S** et les polystyrènes **F** qui peuvent être dangereux pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore le socle **B**.



Attention: lors de la manutention des modèles TOP, il ne faut jamais utiliser la tête de débit pour soulever la machine. Le levage de la machine doit être effectué par la base et par deux personnes minimum (Fig. 2)



2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage

Le matériel d'emballage est recyclable à 100%. Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normatives locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

Information

Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone).

Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.

Produit

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2012/19/EU concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 5 INSTALACION).
- Cortar los flejes **R** y extraer el cartón **C**, el poliestireno **F** y la bolsa de plástico exterior **S**.
- Eliminar de inmediato las bolsas de plástico **S** y el poliestireno **F**, ya que constituyen un peligro para los niños.
- Una vez liberado el aparato de su embalaje, quiten las bases **B**.



Atención: En el desplazamiento de los modelos TOP, no usar nunca la cabeza de suministro para levantar la máquina. La máquina se debe levantar por la base y lo deben hacer por lo menos dos personas (Fig. 2)



2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

Embalaje

El material de embalaje se puede reciclar al 100%. Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local.

El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestireno, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

Información

Este aparato no utiliza CFC (el circuito refrigerante contiene un gas que no daña el ozono).

Para mayores detalles véase la placa presente en el aparato.

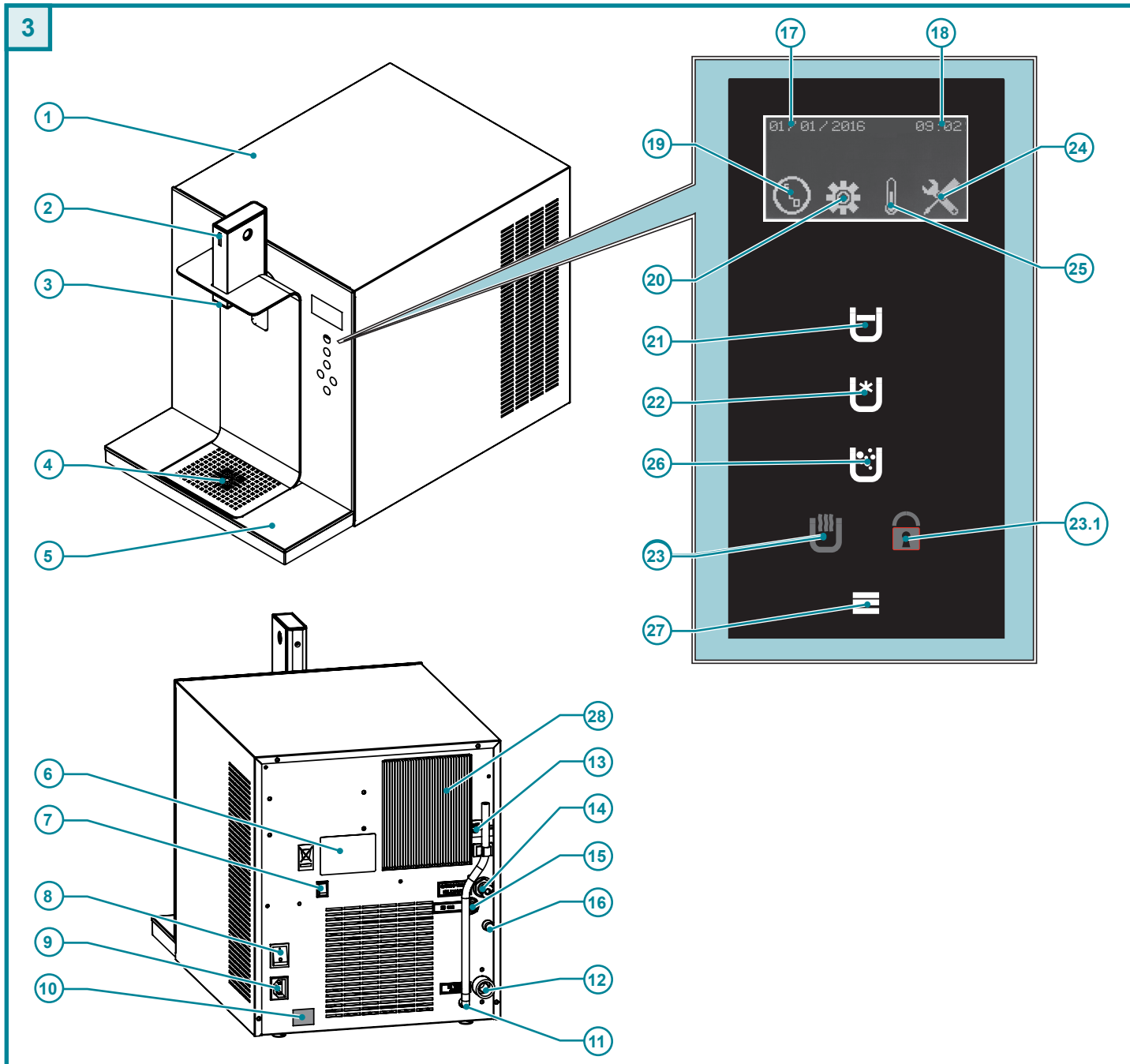
Producto

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2012/19/EU del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.



IT 3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- | | |
|--|---|
| 1 Involucro - Facilmente smontabile per accedere alle parti interne | 15 Ingresso CO ₂ ø 6mm (IN CO2) |
| 2 Spia tensione di rete | 16 Regolazione velocità acqua fredda |
| 3 Testata di erogazione mobile con beccuccio. Altezza regolabile | 17 Calendario |
| 4 Griglia raccogli gocce | 18 Orologio |
| 5 Vaschetta raccolta acqua gocciolamento (può essere collegata ad uno scarico) | 19 Icona "ENERGY SAVING" |
| 6 Etichetta caratteristiche tecniche e matricola | 20 Icona "PARAMETRI SETTATI" |
| 7 Interruttore acqua calda | 21 Pulsante Acqua Ambiente |
| 8 Interruttore generale | 22 Pulsante Acqua Fredda |
| 9 Presa alimentazione elettrica | 23-23.1 Pulsanti acqua calda (se presente) da premere contemporaneamente per ottenere l'erogazione. |
| 10 "TANK CONNECTION" | 24 Icona Allarmi e Manutenzioni |
| 11 Tubo livello e scarico vasca | 25 Icona "PARAMETRI RILEVATI" |
| 12 Ingresso acqua di rete 3/4M oppure ø 8mm | 26 Pulsante acqua gassata |
| 13 Indicatore di livello vasca | 27 Pulsante "MENU" |
| 14 Ingresso acqua per carico vasca (FILL ICE BANK) | 28 Punto di smaltimento del calore (da non coprire). |

EN 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">1 Casing - easily removable to reach interior parts2 Network voltage warning light3 Mobile dispensing head with spout. Adjustable for height4 Drip tray grill5 Small tank to collect dripping water. It is removable and can be connected to a drain.6 Label bearing the technical data and serial number7 Hot water switch8 Main switch9 Electrical power supply socket10 "TANK CONNECTION"11 Level and basin unloading tube12 Mains water inlet 3/4M or ø 8mm13 Tank level indicator14 Water entrance for basin loading | <ul style="list-style-type: none">15 CO₂ inlet ø 6mm (WG model)16 Cold water speed adjustment17 Calendar18 Clock19 "ENERGY SAVING" icon20 "SET PARAMETERS" icon21 Button for water at room temperature22 Cold water button23-23.1 Hot water buttons (H - HWG models) must be pressed at the same time for distribution24 Alarms and Maintenance icon25 "DETECTED PARAMETERS" icon26 Sparkling water button (WG models)27 "MENU" key28 Heat outlet vent (do not cover) |
|--|---|

DE 3 GERÄTEBESCHREIBUNG

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">1 Gehäuse - leicht abnehmbar, um problemlos zu den Innenteilen zu gelangen.2 Kontrolllampe Netzspannung3 Beweglicher Ausgabekopf mit Schnabel. Verstellbare Höhe4 Abtropfgitter5 Auffangwanne für Abtropfwasser abnehmbar, kann auch an einen Abfluss angeschlossen werden.6 Etikett technische Eigenschaften und Matrikelnummer7 Warmwasserschalter8 Generalschalter9 Stromspeisungsanschluss10 "TANK CONNECTION"11 Abfluss- und Nivellierungsrohr12 Netzwassereintritt 3/4M oder ø 8mm13 Füllstandanzeige Wanne14 Wasserzufluss zum Füllen der Wanne | <ul style="list-style-type: none">15 CO₂-Eintritt ø 6mm (Modelle WG)16 Geschwindigkeitsregelung Kaltwasser17 Kalender18 Uhr19 Symbol "ENERGY SAVING"20 Symbol "MESSWERTE"21 Schalter auf Raumtemperatur gewärmtes Wasser22 Kaltwasserschalter23-23.1 Warmwasserschalter (Modelle H - HWG) müssen gleichzeitig für Auslass betätigt werden24 Symbol Alarme und Wartung25 Symbol "EINSTELLENWERTE"26 Schalter kohlenstoffhaltiges Wasser (Modellen WG)27 Taste "MENÜ"28 Wärmeableitungspunkt (nicht abdecken) |
|---|---|

FR 3 DESCRIPTION DE L' APPAREIL

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">1 Enveloppe - facilement démontable pour accéder aux parties internes2 Voyant tension de réseau3 Tête de distribution mobile avec bec verseur. Hauteur réglable4 Grille d'égouttement5 Cuvette de réception d'eau d'égouttement elle est amovible et peut-être reliée à un écoulement6 Etiquettes de caractéristiques techniques et d'immatriculation7 Interrupteur eau chaude8 Interrupteur général9 Prise d'alimentation électrique10 "TANK CONNECTION"11 Tuyau de niveau/évacuation d'eau de la cuve12 Entrée eau de réseau 3/4M ou ø 8mm13 Indicateur du niveau de remplissage de la cuve14 Entrée eau pour le remplissage de la cuve | <ul style="list-style-type: none">15 Entrée CO₂ ø 6mm (modèles WG)16 Réglage vitesse eau froide17 Calendrier18 Date/Heure19 Icône "ENERGY SAVING"20 Icône "REGLER LES PARAMETRES"21 Bouton eau à température ambiante22 Bouton eau froide23-23.1 Boutons eau chaude (modèles H - HWG) à presser simultanément pour obtenir le débit24 Icône Alarmes et Entretien25 Icône "PARAMETRES DETECTES"26 Bouton eau gazeuse (modèles WG)27 Pousoir "MENU"28 Point d'évacuation de la chaleur (ne pas couvrir) |
|--|---|

ES 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">1 Cubierta - fácilmente desmontable para acceder a las partes internas2 Indicador luminoso tensión de red3 Cabezal de dispensación móvil con boquilla. Altura regulable4 Rejilla de goteo5 Cubeta de recolección del agua de goteo removible y puede ser conectada a un desagadero6 Etiqueta características técnicas y matrícula7 Interruptor agua caliente8 Interruptor general9 Toma de alimentación eléctrica10 "TANK CONNECTION"11 Tubo de nivel y descargo tina12 Entrada agua de la red 3/4M o ø 8mm13 Indicador de nivel tina14 Entrada agua para cargo tina | <ul style="list-style-type: none">15 Entrada CO₂ ø 6mm (modelos WG)16 Regulación de la velocidad agua fría17 Calendario18 Reloj19 Icono "ENERGY SAVING" (Ahorro de energía)20 Icono "PARAMETROS ESTABLECIDOS"21 Botón agua a temperatura ambiente22 Botón agua fría23-23.1 Botones agua caliente (modelos H - HWG) que deben ser pulsados contemporaneamente para obtener al suministro de la misma24 Icono Alarmas y mantenimientos25 Icono "PARÁMETROS DETECTADOS"26 Botón agua en forma gaseosa (modelos WG)27 Pulsador "MENÚ"28 Punto de eliminación del calor (no cubrir) |
|---|--|

IT	4	CARATTERISTICHE TECNICHE
EN	4	TECHNICAL CHARACTERISTICS
DE	4	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
FR	4	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
ES	4	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dimensioni - Dimensions Abmessungen - Dimensions Dimensiones		HI CLASS		
		ACWG	ACHWG	
4	Produzione acqua Water production Trinkwasserproduktion Production d'eau Producción de agua	Lt/h	45	45 (15)
	Temp. uscita acqua Water outlet temperature Gespädeten Wassers Température sortie de l'eau Temp. de salida del agua	°C	3 ÷ 10	3 ÷ 10 (98 max)
		°F	37,4 ÷ 50	37,4 - 50 (208,4 max)
	Produzione acqua fredda in continuo Continuous cold water production Laufende Kaltwasserversorgung Production eau froide en continuation Producción agua fría continua	Lt	9	9
		usg	2,3	2,3
	Sistema di raffreddamento Cooling system Kühlsystem Système de refroidissement Sistema de enfriamiento		Banco di ghiaccio / Ice bank	
	Compressore Compressor Verdichter Compresseur Compresor	HP	1/10	1/10
	Assorbimento totale Total rated input Gesamtaufnahme Absorption totale Total absorción	Watt	400	1600
	Alimentazione Supply Stromzufuhr Aliment. Alimentación	Volt/Hz	220 - 240 / 1 / 50 Hz	220 - 240 / 1 / 50 Hz
	Peso netto Net weight Nettogewicht Poids brut Peso neto	kg	30	32
		lbs	66	70,5
	Carica Charge Füllmenge Charge Carga	FREON R134A	75	75
	Livello di pressione sonora ponderato A A-weighted sound pressure level A-Schalldruckpegel dB Niveau de pression sonore pondéré A Nivel de presión sonora ponderado A		< 70	< 70

- 4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI
4.1 CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS
4.1 RÄUMLICHE BEDINGUNGEN
4.1 CONDITIONS AMBIANTES
4.1 CONDICIONES AMBIENTALES

TEMPERATURA AMBIENTE: ROOM TEMPERATURE: RAUMTEMPERATUR: TEMPERATURE AMBIANTE: TEMPERATURA AMBIENTE:	Min 10°C Max 43°C
---	------------------------------

Questi refrigeratori sono stati studiati per servire grandi quantità di acqua fredda, liscia, gassata e calda.

Sono di facile uso e realizzati con materiali di elevata qualità, per offrire la massima igiene e semplicità di manutenzione.

Sono dotati di un impianto frigorifero interno a Banco Ghiaccio, in grado di fornire acqua refrigerata $3 \pm 10^{\circ}\text{C}$.

Hanno anche un serbatoio che fornisce acqua calda fino a 98°C .

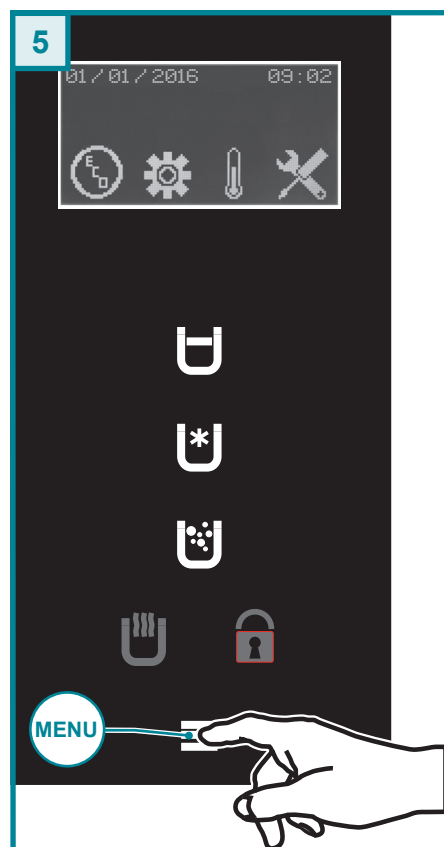
Il Display è organizzato in 4 icone principali e si può passare dall'una all'altra scorrendo sul tasto **MENU** in basso.

Quando un'icona è selezionata lo si capisce perché è illuminata.

La macchina non eroga acqua se un'icona è selezionata, occorre scorrere con MENU fino a far scomparire le icone selezionate oppure aspettare 20 secondi perché si prepara automaticamente.

Per erogare acqua calda occorre premere contemporaneamente i due tasti rossi per almeno 2 secondi.

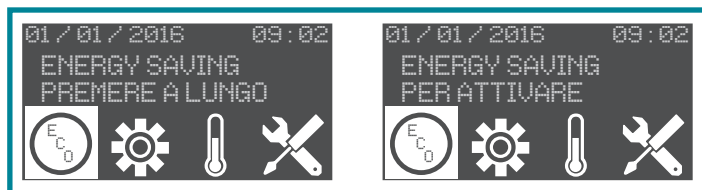
ENERGY SAVING	PARAMETRI SETTATI	PARAMETRI RILEVATI	ALLARMI E MANUTENZIONI



L'icona "**ENERGY SAVING**" se selezionata e premuta a lungo attiva l'ENERGY SAVING manualmente.

Se invece l'ENERGY SAVING è impostato con calendario settimanale, esso parte automaticamente all'ora impostata.

Si esce dall'ENERGY SAVING premendo un qualsiasi tasto.

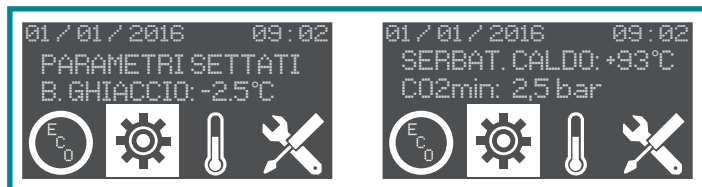


L'icona "**PARAMETRI SETTATI**" visualizza le impostazioni desiderate per:

- Temperatura del BANCO GHIACCIO;
- Temperatura Serbatoio Acqua calda;
- Pressione CO_2 minima di allarme.

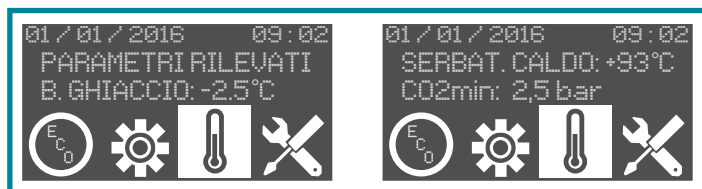
Se l'icona "**PARAMETRI SETTATI**" è premuta a lungo permette di arrivare alle videate per impostare il calendario e l'orologio (vedi capitolo 5.1).

Se premuta ancora più a lungo si arriva alla videata "**PASSWORD**" per accedere al menù di programmazione avanzata dove si possono cambiare le impostazioni ed accedere alle altre funzioni a carico dell'installatore.



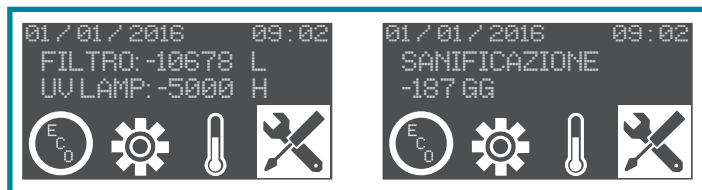
L'icona "**PARAMETRI RILEVATI**" visualizza i valori monitorati istantaneamente per:

- Temperatura del Banco Ghiaccio;
- Temperatura Serbatoio Acqua calda;
- Pressione CO_2 .



L'ultima icona a destra "**ALLARMI e MANUTENZIONI**" quando è selezionata segnala quanto manca all'esaurimento del filtro e lampada UV (se installati ed impostati). Segnala anche quanti giorni mancano per la prossima "Sanificazione" (se impostata).

Quando uno di questi parametri è in scadenza o quando ci sono altre anomalie di funzionamento, l'icona lampeggia e sul display viene visualizzato come procedere.



These refrigerators are designed to serve large quantities of cold, still or sparkling water and hot water.

They are easy to use and made of high quality materials to offer maximum hygiene and ease of maintenance.

They are equipped with an internal ice bank refrigeration unit capable of supplying refrigerated water at 3°C - 10°C.

They also have a tank that supplies hot water up to 98°C.

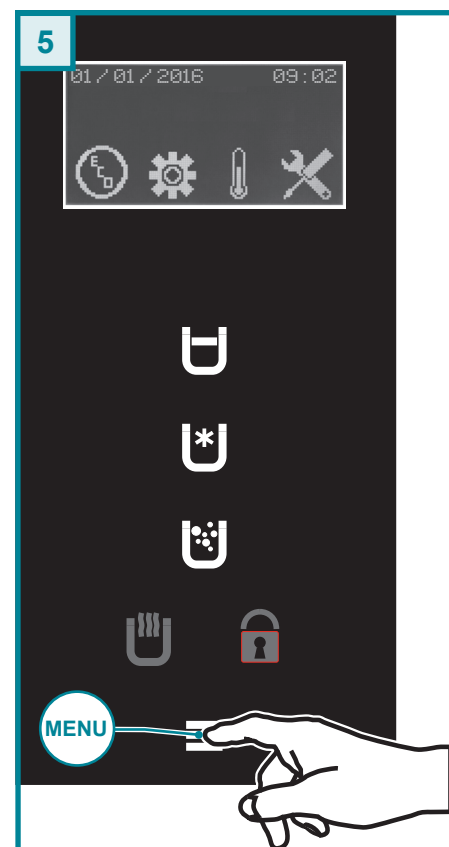
The display is organised in 4 main icons and you can pass from one to another by using the **MENU** key below.

When an icon is selected, it becomes illuminated.

The machine does not dispense water if an icon is selected; you must scroll the MENU until the selected icons disappear or wait 20 seconds for it to occur automatically.

To dispense hot water simultaneously press the two red keys for at least 2 seconds.

ENERGY SAVING	SET PARAMETERS	DETECTED PARAMETERS	ALARMS AND OPERATIONS



If the **"ENERGY SAVING"** icon is selected and kept pressed, the ENERGY SAVING is manually activated.

If ENERGY SAVING is instead set by the weekly calendar, it automatically starts at the set hour.

Press any key to exit from ENERGY SAVING.

The **"SET PARAMETERS"** icon visualises the settings required for:

- ICE BANK temperature;
- Hot water tank temperature;
- Minimum CO₂ pressure alarm.

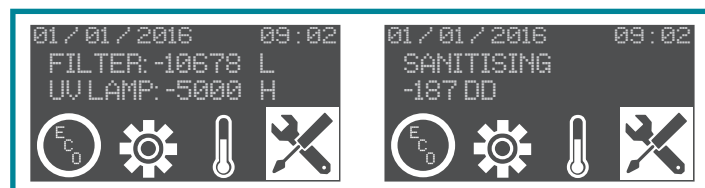
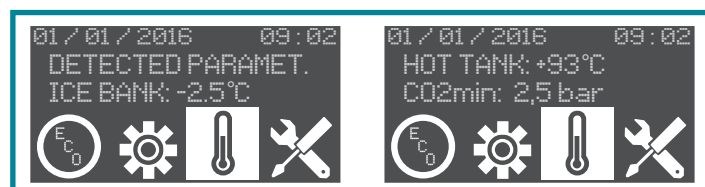
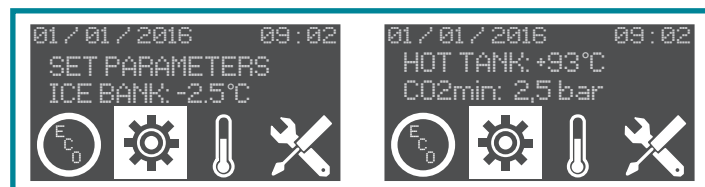
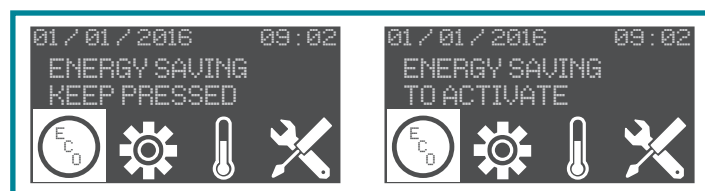
If the **"SET PARAMETERS"** icon is kept pressed, the display visualises the screen where the calendar and clock can be set (refer to chapter 5.1). If the icon is pressed even further, the display visualises the "PASSWORD" screen where access is gained to the advanced programming menu where the settings can be changed to gain access to other functions that are set by the installer.

The **"DETECTED PARAMETERS"** icon visualises the values instantly monitored for:

- Ice Bank temperature;
- Hot water tank temperature;
- CO₂ pressure.

When the last icon on the right **"ALARMS and MAINTENANCE"** is selected the screen advises about how much time is left before changing the filter and the UV lamp (if installed and set). It also advises about how many days are left before the next "sanitisation" is due (if set).

When one of these parameters is expiring or when there are faults in the functioning of the machine, the icon flashes and the display visualises how to proceed.



Diese Kühlgeräte sind für die Ausgabe großer Mengen von kaltem, stillem, kohlendioxidhaltigem und heißem Wasser ausgelegt.

Sie sind leicht zu verwenden und aus hochwertigem Material hergestellt, um maximale Hygiene und einfache Instandhaltung zu bieten.

Die Geräte sind mit einer internen Eisbank-Kälteanlage ausgestattet, die gekühltes Wasser bei $3 \pm 10^\circ\text{C}$ Temperatur bereitstellt.

Darüber hinaus besitzen sie einen Tank, der heißes Wasser bis zu 98°C Temperatur liefert.

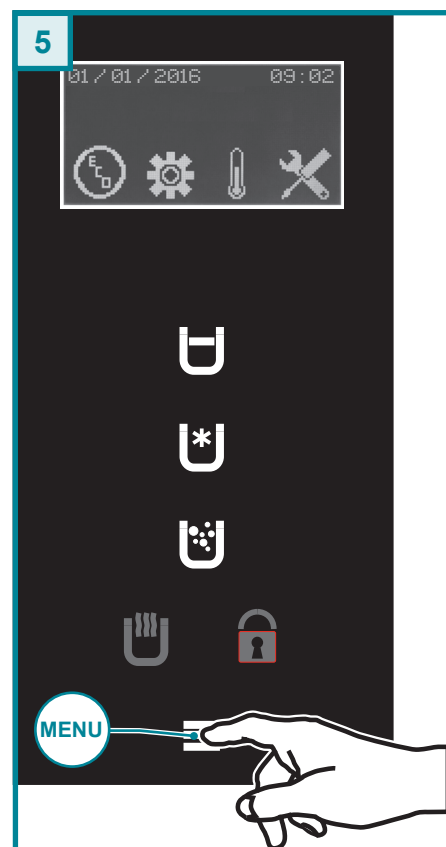
Das Display bietet 4 Haupt-Symbole. Das Umschalten von einem Feld auf das nächste erfolgt durch Betätigen der Taste **MENÜ** und am Display.

Das angewählte Symbol ist daran zu erkennen, dass es aufleuchtet.

Die Maschine gibt kein Wasser ab, wenn ein Symbol angewählt ist. In diesem mithilfe der Taste **MENÜ** die angewählten Symbole abwählen oder 20 Sekunden abwarten, bis die Maschine dies automatisch vornimmt.

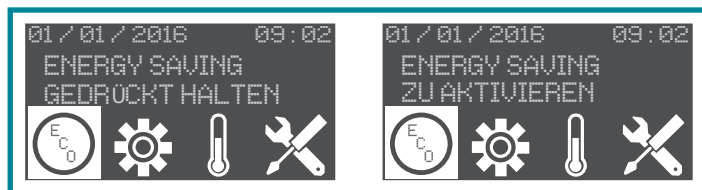
Zur Ausgabe von heißem Wasser müssen die beiden roten Tasten gleichzeitig mindestens 2 Sekunden lang gedrückt werden.

ENERGY SAVING	MESSWERTE	EINSTELLENWERTE	ALARM UND PFLEGE



Durch länger anhaltendes Drücken des Symbols **"ENERGY SAVING"** wird die Energiesparfunktion von Hand eingeschaltet.

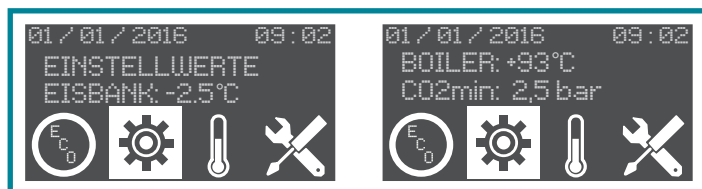
Wenn die Funktion ENERGY SAVING aufgrund des Wochenkalenders eingestellt ist, wird sie automatisch zur eingestellten Uhrzeit aktiviert. Die Funktion ENERGY SAVING kann durch Drücken einer beliebigen Taste verlassen werden.



Das Symbol **"MESSWERTE"** zeigt die Einstellungen an für:

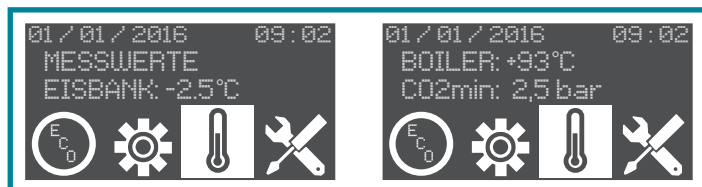
- Temperatur EISBANK;
- Temperatur Boiler;
- Niedrigster Druck CO_2 für Alarm.

Wenn das Symbol **"MESSWERTE"** anhaltend gedrückt wird, können die Bildschirmseiten zur Einstellung von Kalender und Uhr aufgerufen werden (siehe Kapitel 5.1). Wenn das Symbol noch länger gedrückt gehalten wird, erscheint die Bildschirmseite **"PASSWORD"** zum Aufrufen des fortgeschrittenen Programmierungsmenüs, das die Änderung der Einstellungen und der Aufruf weiterer, dem Installationstechniker vorbehaltenen Funktionen gestattet.



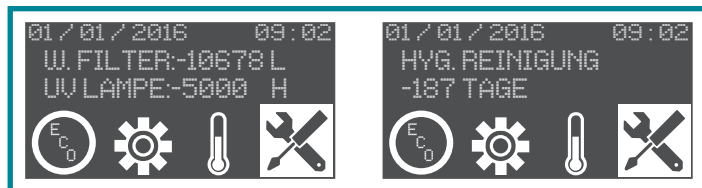
Das Symbol **"EINSTELLENWERTE"** zeigt die ermittelten Momentwerte an für:

- Temperatur der Eisbank;
- Temperatur des boiler;
- Druck CO_2 .



Bei Anwahl des letzten Symbols auf der rechten Seite **"ALARM UND PFLEGE"** wird die noch ausstehende Zeit bis Austausch des Filters und der UV-Lampe angezeigt (sofern installiert und eingestellt). Darüber hinaus wird die Zeit angezeigt, die noch bis nächsten Desinfizierung aussteht (sofern eingestellt).

Wenn einer dieser Parameter sich dem Fälligkeitstermin nähert bzw. andere Funktionsstörungen vorliegen, blinkt das entsprechende Symbol und das Display zeigt die zu treffenden Maßnahmen an.



Ces réfrigérateurs ont été conçus pour servir de grandes quantités d'eau froide, plate, gazeuse et chaude.

Ils sont faciles à utiliser et réalisés à travers des matériaux de haute qualité, pour offrir le maximum d'hygiène et de facilité d'entretien.

Ils sont munis d'une installation de réfrigération interne qui contient un Banc à Glace en mesure de fournir de l'eau froide à $3 \pm 10^\circ\text{C}$.

Ils sont équipés par ailleurs d'un réservoir qui fournit de l'eau chaude jusqu'à 98°C .

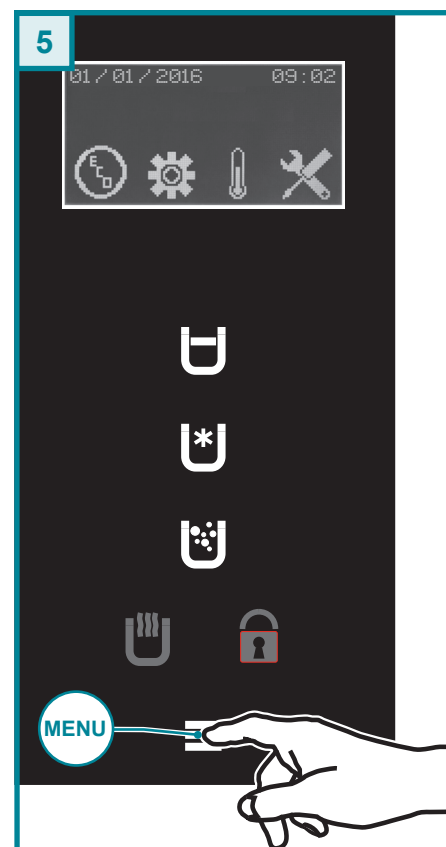
L'afficheur est organisé avec 4 icônes principales sélectionnables à travers la touche **MENU** située dans la partie inférieure de l'afficheur.

Lorsqu'une icône est sélectionnée, elle s'éclaire.

La machine ne distribue pas d'eau lorsqu'une icône est sélectionnée; il faut faire défiler le MENU entièrement jusqu'à ce que les icônes sélectionnées disparaissent ou attendre 20 secondes pour que les icônes se rétablissent automatiquement.

Pour distribuer de l'eau chaude, appuyer simultanément sur les deux touches rouges pendant 2 secondes au moins.

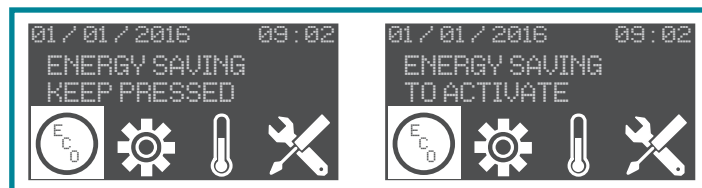
ENERGY SAVING	REGLER LES PARAMETRES	PARAMETRES DETECTES	ALARMES ET ENTRETIEN



Si on sélectionne l'icône "**ENERGY SAVING**", et qu'on appuie dessus de façon prolongée, l'ENERGY SAVING démarre manuellement.

Si, par contre, on programme l'ENERGY SAVING à travers un calendrier hebdomadaire, la fonction démarre automatiquement à l'heure programmée.

Pour quitter la fonction ENERGY SAVING, frapper une touche quelconque.

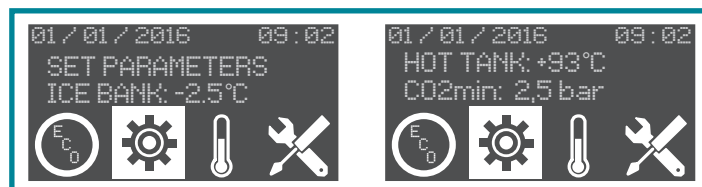


L'icône "**REGLER LES PARAMETRES**" affiche les programmations désirées pour:

- Température du BANC A GLACE;
- Température du Réservoir Eau Chaude;
- Pression CO_2 minimum d'alarme.

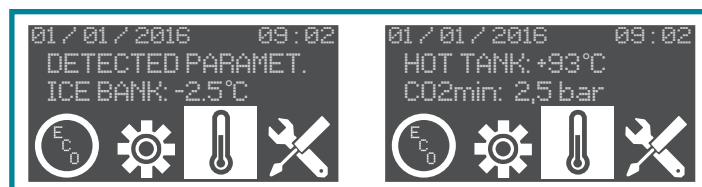
Si l'icône "**REGLER LES PARAMETRES**" est appuyée de façon prolongée, on accède aux pages vidéo qui permettent de programmer le calendrier et l'heure (voir chapitre 5.1).

Si on appuie sur cette icône encore davantage, on accède à la page vidéo "PASSWORD" pour accéder au menu de programmation avancée où il est possible de modifier les paramètres et d'accéder aux autres fonctions à la charge de l'installateur.



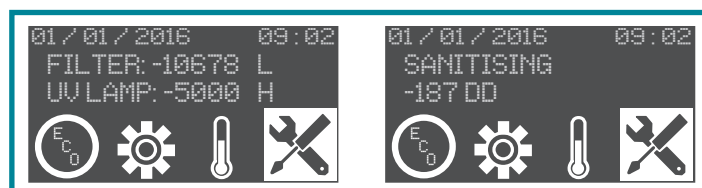
L'icône "**PARAMETRES DETECTES**" affiche les valeurs monitorées instantanément pour:

- Température du Banc à Glace;
- Température Réservoir Eau Chaude;
- Pression CO_2 .



Si la dernière icône à droite "**ALARMES et ENTRETIENS**" est sélectionnée, elle indique le temps résiduel avant l'épuisement du filtre et de la lampe UV (si installés et programmés). Elle indique aussi les jours qui manquent avant la prochaine "Désinfection" (si programmée).

Quand l'un de ces paramètres est proche de son échéance ou en cas de présence d'anomalies de fonctionnement, l'icône clignote et l'afficheur visualise la procédure à suivre.



Estos refrigeradores han estudiado para dispensar grandes cantidades de agua fría, sin gas, con gas y caliente.

Son de uso fácil y están realizados con materiales de elevada calidad, para ofrecer la máxima higiene y sencillez en el mantenimiento.

Cuentan con un sistema de refrigeración interno con Banco de Hielo, capaz de suministrar agua refrigerada $3 \pm 10^{\circ}\text{C}$.

También tienen un depósito que suministra agua caliente hasta 98°C .

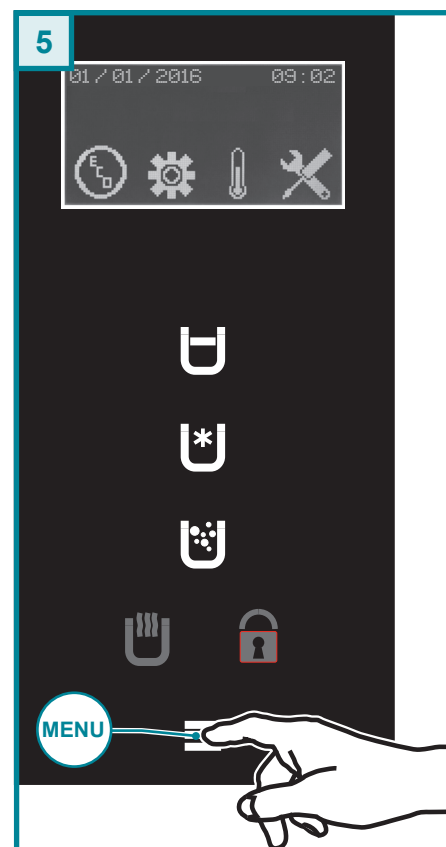
El display está organizado en 4 iconos principales y se puede pasar de uno a otro desplazándose con la tecla **MENÚ** de abajo.

Cuando un icono está seleccionado se reconoce porque está iluminado.

La máquina no dispensa agua si un icono está seleccionado, es necesario desplazarse con MENÚ hasta que desaparezcan los iconos seleccionados o esperar 20 segundos porque se prepara automáticamente.

Para dispensar agua caliente se deben presionar simultáneamente las dos teclas rojas por lo menos durante 2 segundos.

ENERGY SAVING	PARAMETROS ESTABLECIDOS	PARAMETROS DETECTADOS	ALARMAS Y MANTENIMIENTO

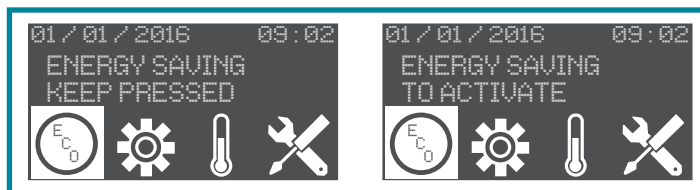


El icono "**ENERGY SAVING**" si se selecciona y se presiona de manera prolongada activa

ENERGY SAVING manualmente.

Si sin embargo ENERGY SAVING está configurado con calendario semanal, se activa automáticamente a la hora configurada.

Para salir de ENERGY SAVING se presiona cualquier botón.

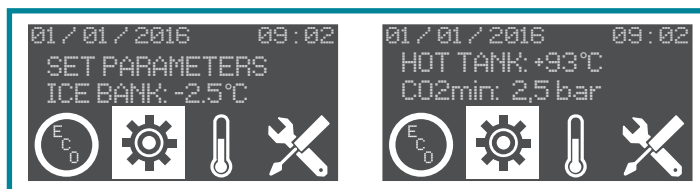


El icono "**PARAMETROS ESTABLECIDOS**" visualiza las configuraciones deseadas para:

- Temperatura del BANCO HIELO;
- Temperatura Depósito del agua caliente;
- Presión CO_2 mínima de alarma.

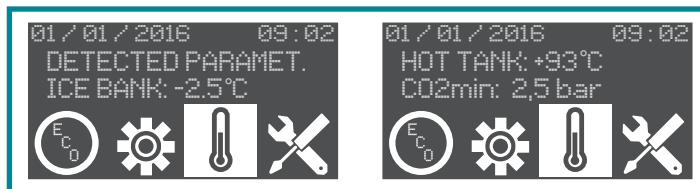
Si el icono "**PARAMETROS ESTABLECIDOS**" se presiona de manera prolongada permite llegar a las pantallas para configurar el calendario y el reloj (véase el capítulo 5.1).

Si se presiona de manera más prolongada se llega a la pantalla "CONTRASEÑA" para entrar en el menú de programación avanzada donde se pueden cambiar las configuraciones y entrar en las otras funciones a cargo del instalador.



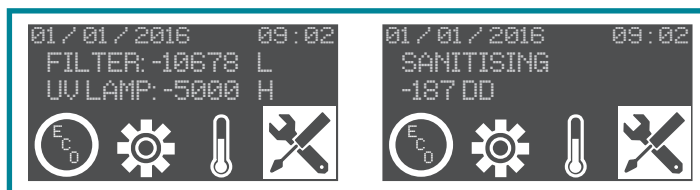
El icono "**PARÁMETROS DETECTADOS**" muestra los valores monitorizados instantáneamente para:

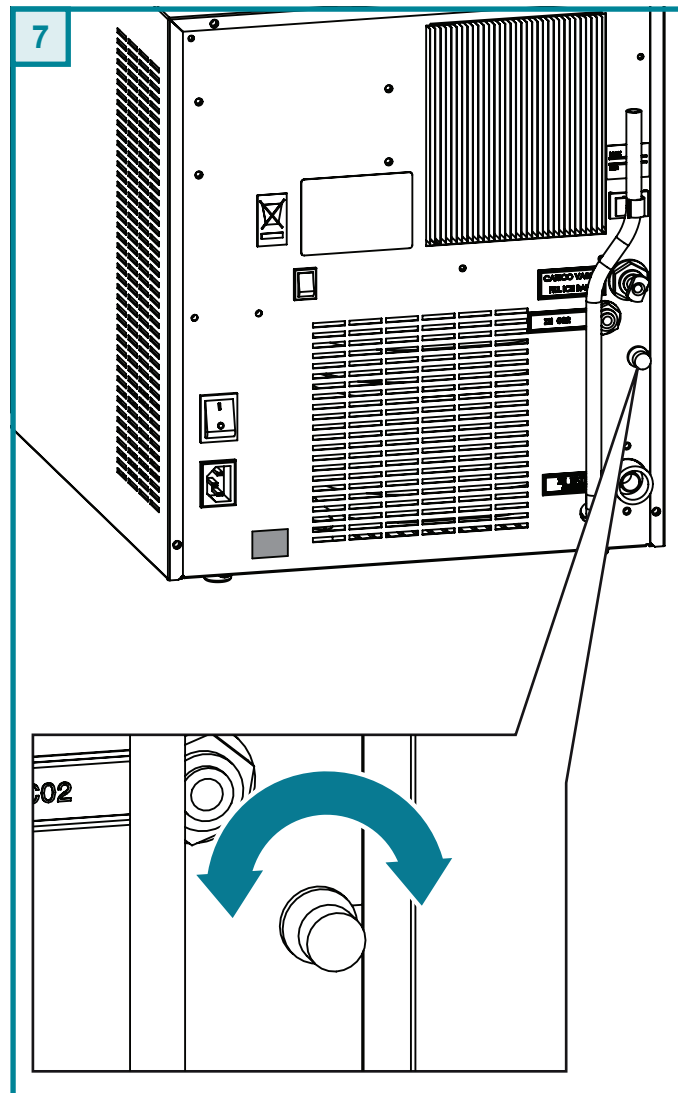
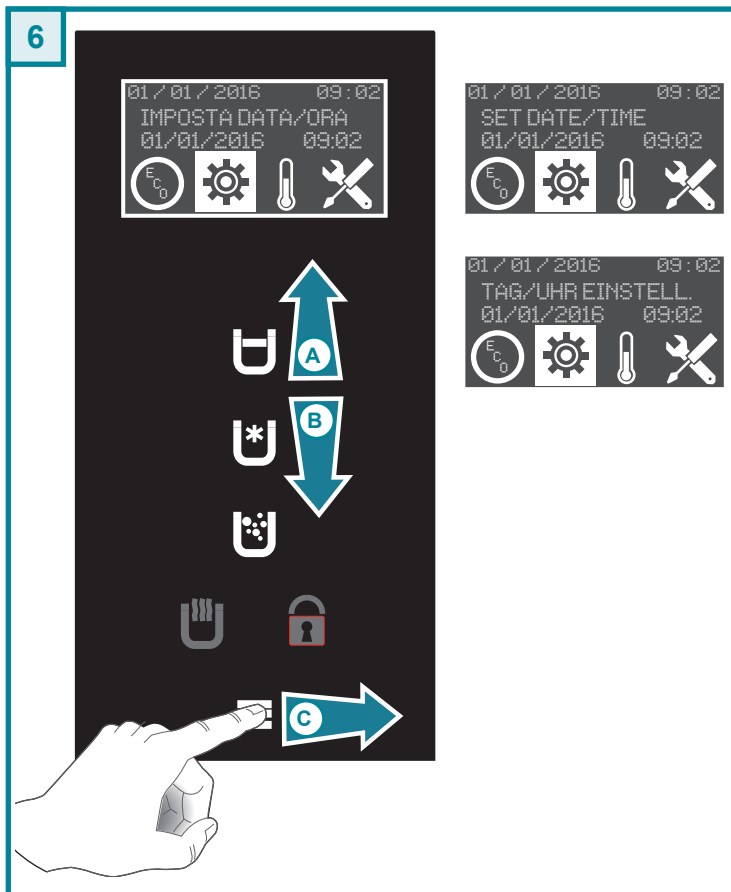
- Temperatura del Banco Hielo;
- Temperatura Depósito del agua caliente;
- Presión CO_2 .



El último icono a la derecha "**ALARMAS y MANTENIMIENTO**", cuando está seleccionado, señala cuánto falta para que se agote el filtro y la lámpara UV (si están instalados y configurados). Señala también cuántos días faltan para el siguiente "Saneamiento" (si está configurado).

Cuando uno de estos parámetros esté expirando o cuando haya otras anomalías de funcionamiento, el icono parpadea y en la pantalla se muestra cómo está procediendo.





IT 5 USO DELL'APPARECCHIO

5.1 IMPOSTA DATA/ORA

Per impostare la data e l'ora:

- Premere il tasto **C** fino a posizionarsi sopra l'icona **impostazioni**  che una volta selezionata cambia colore.
- Mantenere premuto il tasto **C** fino a vedere la videata **"IMPOSTA DATA / ORA"**.
- Mediante i tasti **A** e **B** determinare il valore impostato e scorrere al valore successivo mediante il tasto **C**.
- Una volta impostato l'ultimo valore si esce automaticamente da questa funzione.
- Ripetere la procedura se si desidera reimpostare il valore.

5.2 IMPOSTA VELOCITA' DI EROGAZIONE

E' possibile regolare la velocità di erogazione dell'acqua fredda non gassata, attraverso la piccola manopola sul retro della macchina come indicato in Fig. 7.

Ruotando in **senso orario** si **riduce il flusso**.

Al **contrario** per **aumentare il flusso** si deve ruotare in senso antiorario.

Un flusso di acqua molto veloce diminuisce la prestazione di raffreddamento della macchina anche se permette di risparmiare tempo durante le erogazioni.

Attraverso la manopola di regolazione si può scegliere il giusto compromesso.

EN 5 USING THE APPLIANCE

5.1 SETTING THE DATE/TIME

To set the date and time:

- Press key **C** until it is positioned above the **settings** icon  that once selected changes colour.
- Keep key **C** pressed until the **"SET DATE/TIME"** screen is visualised.
- Using keys **A** and **B** set the value and scroll along to the successive value utilising key **C**.
- Exiting this function is automatic, once the last value has been set.
- Repeat the procedure if the value needs resetting.

5.2 SETTING THE DISPENSING SPEED

It is possible to adjust the dispensing speed of the still, cold water by a small knob on the rear of the machine, as indicated in Fig. 7.

Turning the knob in a **clockwise direction** **reduces the flow**.

Turning the knob in an **anticlockwise direction** **increases the flow**.

A very fast flow of water reduces the cooling performance of the machine even though it saves time in dispensing the water.

The right compromise can be found by adjusting the adjustment knob.

5.1 EINSTELLUNG DATUM/UHRZEIT

Zur Einstellung von Datum und Uhrzeit:

- Die Taste **C** drücken, bis das Symbol **Einstellungen**  angewählt ist, was am Wechsel der Farbe zu erkennen ist.
- Die Taste **C** gedrückt halten, bis die Bildschirmseite **"SET DATE/TIME"** erscheint.
- Anhand der Tasten **A** und **B** den jeweiligen Wert einstellen und anhand der Taste **C** auf den nächsten Wert weiterschalten.
- Nach Eingabe des letzten Werts wird diese Funktion automatisch verlassen.
- Wenn die Eingabe berichtigt oder geändert werden soll, den obigen Ablauf wiederholen.

5.2 EINSTELLUNG DER AUSGABEGESCHWINDIGKEIT

Es besteht die Möglichkeit, die Ausgabegeschwindigkeit von stillem, kaltem Wasser durch Drehen des Knopfs an der Rückseite der Maschine zu regeln, wie in Abb. 7 dargestellt.

Durch Drehen im **Uhrzeigersinn** wird die Durchsatzmenge **verringert**. Wenn die **Durchsatzmenge erhöht** werden soll, muss der Regelknopf gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden.

Eine sehr hohe Ausgabegeschwindigkeit reduziert die Kühlleistung der Maschine, gestattet dafür aber eine Zeiteinsparung.

Durch entsprechende Einstellung des Regelknopfs kann der richtige Kompromiss gefunden werden.

5.1 PROGRAMMATION DATE/HEURE

Pour programmer la date et l'heure:

- Frapper la touche **C** pour se positionner sur l'icône **programmations**  qui, une fois sélectionnée, change de couleur.
- Maintenir la touche **C** appuyée jusqu'à ce qu'apparaisse la page vidéo **"SET DATE/TIME"**.
- A l'aide des touches **A** et **B** définir la valeur programmée et passer à la valeur suivante à l'aide de la touche **C**.
- Après avoir programmé la dernière valeur, on quitte automatiquement cette fonction.
- Répéter cette procédure si on désire reprogrammer la valeur.

5.2 PROGRAMMATION VITESSE DE DISTRIBUTION

Il est possible de régler la vitesse de distribution de l'eau froide non gazeuse à travers la petite poignée située au dos de la machine, comme illustré en Fig. 7.

En tournant la poignée **vers la droite** on **réduit le flux**.

Au **contraire**, pour **augmenter le flux** il faut tourner la poignée vers la gauche.

Un flux d'eau trop rapide diminue la force de refroidissement de la machine, même s'il permet d'économiser du temps pendant les distributions.

Il faut donc choisir le juste compromis à l'aide de la poignée de réglage.

5.1 CONFIGURACIÓN FECHA/HORA

Para configurar la fecha y la hora:

- Presione la tecla **C** hasta que esté sobre el icono configuraciones  que una vez seleccionado cambia color.
- Mantenga presionada la tecla **C** hasta que se vea la pantalla **"SET DATE/TIME"** (AJUSTE FECHA/HORA).
- Mediante las teclas **A** y **B** determine el valor configurado y desplácese al valor sucesivo mediante la tecla **C**.
- Una vez configurado el último valor se sale automáticamente de esta función.
- Repita el procedimiento si desea reconfigurar el valor.

5.2 CONFIGURACIÓN DE LA VELOCIDAD DE DISPENSACIÓN

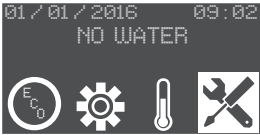
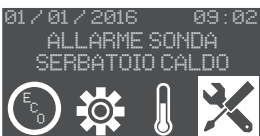
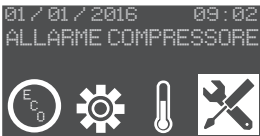
Se puede regular la velocidad de dispensación del agua fría sin gas, mediante el pequeño pomo en la parte trasera de la máquina como se indica en la Fig. 7.

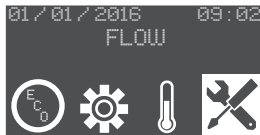
Girando **hacia la derecha** se **reduce el flujo**.

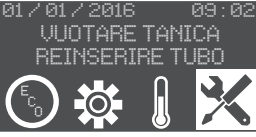
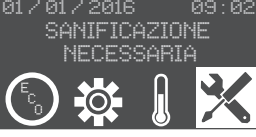
Al **contrario** para **aumentar el flujo** se debe girar hacia la izquierda.

Un flujo de agua demasiado rápido disminuye el rendimiento del enfriamiento de la máquina aunque permita ahorrar tiempo durante las dispensaciones.

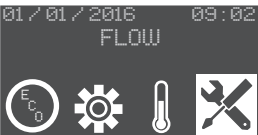
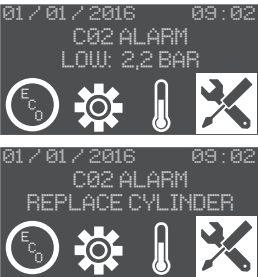
Mediante el pomo de regulación se puede elegir el equilibrio adecuado.

TIPO DI ALLARME	SOLUZIONE
 Nei modelli WG, quando la pompa di carbonazione funziona in continuo per più di 4 minuti, un sistema di sicurezza arresta la stessa ed inibisce contemporaneamente l'elettrovalvola gassata. CONTATTARE ASSISTENZA	VERIFICARE: - la presenza di acqua di rete; - il corretto collegamento dei tubi del circuito idrico; - la presenza di un filtro otturato; - che la sonda livello del carbonatore sia collegata; - che la serpentina INOX non sia congelata; - che la pompa non sia frenata o bloccata. Finché non viene risolto il problema, non è possibile effettuare prelievi di acqua gassata. Risolta la causa, occorre spegnere e riaccendere la macchina.
 Interviene quando la sonda di temperatura è guasta e non avvengono: - Una corretta misura della temperatura; - Una corretta gestione dei cicli di raffreddamento; - Se i valori di temperatura sono fuori dai limiti stabiliti. CONTATTARE ASSISTENZA	VERIFICARE: - Mediante tester, la continuità e l'ettrica del sensore di temperatura; - I corretti collegamenti elettrici del sensore di temperatura. Finché non viene risolto il problema, non è possibile effettuare prelievi di acqua gassata e acqua liscia fredda, inoltre è bloccato il funzionamento del compressore. Risolta la causa, occorre spegnere e riaccendere la macchina.
 Interviene quando la sonda di temperatura è guasta e non avvengono: - Una corretta misura della temperatura; - Una corretta gestione dei cicli di riscaldamento; - Se i valori di temperatura sono fuori dai limiti stabiliti. CONTATTARE ASSISTENZA	VERIFICARE: - Mediante tester, la continuità e l'ettrica del sensore di temperatura; - I corretti collegamenti elettrici del sensore di temperatura. Finché non viene risolto il problema, non è possibile effettuare prelievi di acqua calda, inoltre è bloccato il funzionamento del riscaldamento. Risolta la causa, occorre spegnere e riaccendere la macchina.
 Segnala che il compressore non è riuscito a raggiungere la temperatura impostata dopo 12h di funzionamento. CONTATTARE ASSISTENZA	Contattare il servizio di assistenza per verificare la causa di malfunzionamento del compressore: - Controllare se qualche filo elettrico che alimenta il compressore è staccato; - Se ci possono essere perdite di gas nel circuito refrigerante o comunque se il compressore può essere difettoso. Una volta risolto il problema occorre spegnere e riaccendere per eliminare la videata di allarme.

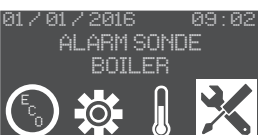
TIPO DI ALLARME	SOLUZIONE
 Segnala l'esaurimento della lampada UV, se installata. Inizia a lampeggiare al 90% della durata impostata della lampada. CONTATTARE ASSISTENZA	Sostituire la lampada UV e azzerare il conteggio delle ore. L'allarme lampada non inibisce nessuna erogazione di acqua.
 Segnala l'esaurimento di un eventuale filtro, se installato. Inizia a lampeggiare al 90% della capacità totale impostata del filtro. CONTATTARE ASSISTENZA	Sostituire il filtro e azzerare il conteggio dei litri parziali. L'allarme filtro non inibisce nessuna erogazione di acqua.
 Interviene quando una o più elettrovalvole di erogazione sono aperte ma non esce l'acqua selezionata e, di conseguenza, il flussometro corrispondente non gira. CONTATTARE ASSISTENZA	VERIFICARE: - La presenza di acqua di rete; - Il corretto collegamento dei tubi del circuito idrico; - La presenza di un filtro otturato; - Che l'acqua nella serpentina INOX non sia congelata. Risolta la causa, la macchina riparte da sola.
 Interviene quando la pressione della bombola CO₂ scende sotto il valore desiderato (che è 2,5 bar di default) o quando la bombola non è collegata.	Controllare se la bombola è collegata o se ci sono perdite di CO₂ nel tubo di collegamento. Sostituire la bombola con una nuova se esaurita. L'allarme scompare automaticamente una volta risolta la causa.

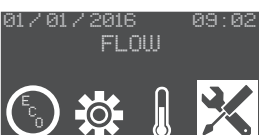
TIPO DI ALLARME	SOLUZIONE
  Interviene quando la tanica dentro il mobile è piena di acqua di scarico.	Vuotare la tanica e riposizionarla correttamente nella sua sede dentro il mobiletto avendo cura di reinserire correttamente il tubo dentro l'imbocco della tanica.
  Se è impostato, il "Calendario Sanificazione" avverte 15gg prima della scadenza fino al termine.	Contattare servizio di assistenza per effettuare la Sanificazione. Una volta effettuata la sanificazione azzerare il "Contatore Giorni di Sanificazione" infine spegnere e riaccendere la macchina.

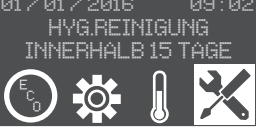
ALARM MESSAGE	SOLUTION
 On WG versions a safety system stops the carbonation pump if it runs for more than 4 minutes, and also disables the operation of the carbonated water solenoid valve.  CALL SERVICE	MAKE SURE: - that there is water in the mains; - that the hydraulic circuit is properly connected; - that the filter (if present) is not clogged; - that the level probe in the carbonator is connected; - that the stainless steel coil is not frozen; - that the pump is not blocked or obstructed. It will not be possible to draw carbonated water until the cause of the problem has been removed. Once the cause of the problem is removed, switch the water cooler off and on again to resume operation.
 Displayed when the temperature probe is malfunctioning and: - Temperature readings are incorrect; - Cooling cycles do not work properly; - If the temperature values are outside the established limits.  CALL SERVICE	MAKE SURE: - That there is electrical continuity in the temperature sensor (use a multimeter); - That the temperature sensor is electrically connected. It will not be possible to draw cold carbonated or still water until the cause of the problem has been removed; in addition, the compressor will not work. Once the cause of the problem is removed, switch the water cooler off and on again to resume operation.
 Displayed when the temperature probe is malfunctioning and: - Temperature readings are incorrect; - A correct management of the cooling cycles; - If the temperature values are outside the established limits.  CALL SERVICE	MAKE SURE: - That there is electrical continuity in the temperature sensor (use a multimeter); - That the temperature sensor is electrically connected. Hot water cannot be dispensed until the problem is resolved. Furthermore, the heating function is blocked. Once the cause of the problem is removed, switch the water cooler off and on again to resume operation.
 Advises that the compressor has not managed to reach the set temperature after 12 hours of functioning.  CALL SERVICE	Contact the assistance service to check the cause of the malfunctioning of the compressor: - Make sure that no electrical wire that feeds the compressor has become detached; - Make sure that there are no gas leaks in the refrigerant circuit or if the compressor is defective. Once the problem has been resolved, switch off and then switch on the machine to eliminate the alarm screen.

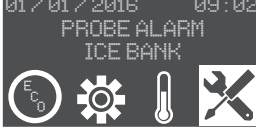
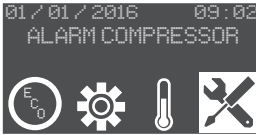
EN	
ALARM MESSAGE	SOLUTION
 Displayed when the UV lamp (if installed) is almost worn out. Starts flashing at 90% of lamp's preset lifetime.  CALL SERVICE	Substitute the UV lamp and zero the hour counter. The lamp alarm does not prevent the distribution of water.
 Displayed when the filter (if installed) is almost worn out. Starts flashing 90% of filter's preset total capacity.  CALL SERVICE	Substitute the filter and zero the partial litre counter. The filter alarm does not prevent the distribution of water.
 Displayed when one or more distribution solenoid valves are open but water does not come out and, consequently, the flowmeter does not turn.  CALL SERVICE	MAKE SURE: - That there is water in the mains; - That the hydraulic circuit is properly connected; - That the filter (if present) is not clogged; - That the water in the stainless steel coil is not frozen. Once the cause of the problem is removed, the water cooler will resume operation automatically.
 Activated when the tank CO₂ pressure falls below the required value (that is 2.5 bar by default) or when the cylinder is not connected.	Check if the cylinder is connected or if there are leaks of CO₂ into the connection. Replace the tank with a new one if exhausted. The alarm will disappear automatically once the cause is resolved.

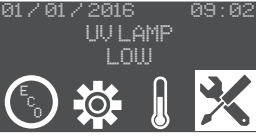
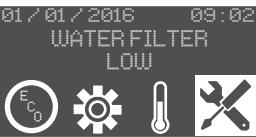
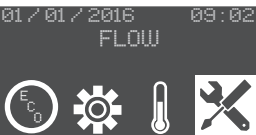
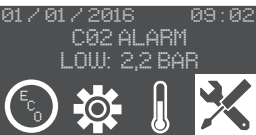
EN	
ALARM MESSAGE	SOLUTION
 It intervenes when the tank inside the cabinet is filled with wastewater.	Empty the tank and replace it correctly in its seat in the cabinet, taking care to properly re-insert the tube into the connection of the tank.
 If set, the "Calendar Sanitizing" warns 15 days before the deadline to the end.	Contact customer service to make the sanitization. Once the sanitization reset the "counter Days of Sanitation" finally turn off and on the machine.

DE	
ALARMTYPEN	ABHILFE
 Bei den Modellen WG, wenn die Karbonatorpumpe länger als 4 Minuten ununterbrochen läuft, wird sie von einem Sicherheitssystem gestoppt und gleichzeitig das Elektroventil der Kohlensäureanreicherung gehemmt. SERVICE ANRUFEN	ÜBERPRÜFEN: - das Vorhandensein von Leitungswasser; - die korrekte Verbindung der Leitungen an die Wasserversorgung; - das Vorhandensein eines verstopften Filters; - dass die Niveausonde der Karbonatorpumpe angeschlossen ist; - dass die INOX - Rohrschlange nicht eingefroren ist; - das die Pumpe nicht gestoppt oder blockiert ist. Solange das Problem nicht behoben wird, kann kein kohlesäurehaltiges Wasser entnommen werden. Nachdem die Ursache behoben ist, muss das Gerät aus- und dann wieder eingeschaltet werden.
 Greiffen, wenn die Temperatursonde defekt ist und folgende Bedingungen nicht gegeben werden: - Eine korrekte Messung der Temperatur; - Eine korrekte Steuerung der Kühlzyklen; - Wenn die Temperaturwerte außerhalb der festgelegten Grenzen liegen. SERVICE ANRUFEN	ÜBERPRÜFEN: - mit Hilfe eines Testers den elektrischen Durchgang des Temperatursensors; - die korrekten elektrischen Anschlüsse des Temperatursensors. Solange das Problem nicht behoben wird, kann kein kohlesäurehaltiges oder stilles kaltes Wasser entnommen werden, außerdem ist die Funktion des Verdichters blockiert. Nachdem die Ursache behoben ist, muss das Gerät aus- und dann wieder eingeschaltet werden.
 Greiffen, wenn die Temperatursonde defekt ist und folgende Bedingungen nicht gegeben werden: - Eine korrekte Messung der Temperatur; - Eine korrekte Steuerung der Heizzyklen; - Wenn die Temperaturwerte außerhalb der festgelegten Grenzen liegen. SERVICE ANRUFEN	ÜBERPRÜFEN: - mit Hilfe eines Testers den elektrischen Durchgang des Temperatursensors; - die korrekten elektrischen Anschlüsse des Temperatursensors. Solange die Störung nicht behoben ist, kann kein Heißwasser entnommen werden. Außerdem ist die Heizfunktion blockiert. Nachdem die Ursache behoben ist, muss das Gerät aus- und dann wieder eingeschaltet werden.
 Bedeutet, dass der Kompressor nach 12 Std. Betrieb die eingestellte Temperatur nicht erreichen konnte. SERVICE ANRUFEN	Zur Feststellung der Störungsursache des Kompressors den Kundendienst kontaktieren: - Kontrollieren, ob sich eine Litze der Stromversorgung des Kompressors gelöst hat; - Ob Gasleckagen im Kältekreis vorhanden sind oder ob der Kompressor defekt ist. Nach Beseitigung der Störung muss das Gerät aus- und wieder eingeschaltet werden, um die Alarmmeldung zu löschen.

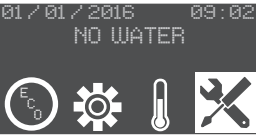
DE	
ALARMTYPEN	ABHILFE
 Meldung, dass UV-Lampe, falls installiert, verbraucht ist. Beginnt zu blinken, sobald 90% der eingestellten Lebensdauer der Lampe verbraucht sind. SERVICE ANRUFEN	Die UV-Lampe austauschen und den Stundenzähler auf null stellen. Der Lampenalarm stoppt den Wasserauslass nicht.
 Meldung, dass ein Filter, falls vorhanden, verbraucht ist. Beginnt zu blinken, wenn 90% der eingestellten Gesamtkapazität des Filters erreicht sind. SERVICE ANRUFEN	Den Filter austauschen und den Literzähler auf null stellen. Der Filteralarm stoppt den Wasserauslass nicht.
 Greift ein, wenn eine oder mehrere Auslasselektroventile geöffnet sind, aber das gewählte Wasser nicht austritt und folglich der entsprechende Durchflusszähler nicht dreht. SERVICE ANRUFEN	ÜBERPRÜFEN: - das Vorhandensein von Leitungswasser; - die korrekte Verbindung der Leitungen an die; - Wasserversorgung; - das Vorhandensein eines verstopften Filters; - dass das Wasser in der INOX-Rohrschlange nicht eingefroren ist. Nach Beseitigung der Ursache startet das Gerät von alleine.
 Aktiviert, wenn der Tankdruck CO₂ unter die vorgeschriebene Wert (dh 2,5 bar standardmäßig) oder, wenn der Zylinder nicht angeschlossen ist.	Prüfen Sie, ob der Zylinder angeschlossen ist oder ob es Lecks von CO₂ in die Verbindung. Ersetzen Sie den Tank durch eine neue, wenn erschöpft. Der Alarm wird automatisch ausgeblendet, wenn die Ursache behoben ist.

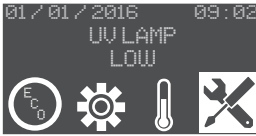
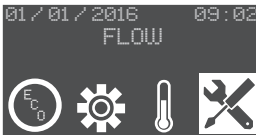
ALARMTYPEN	ABHILFE
  Greift ein, wenn der Tank im Schrank ist mit Abwasser gefüllt.	Leeren Sie den Tank und ersetzen Sie es richtig in seinem Sitz im Kabinett, kümmern sich richtig setzen Sie die Röhre in den Mund des Tanks.
  Wenn gesetzt, das „Calendar Desinfektion“, warnt 15 Tage vor Ablauf der Frist bis zum Ende.	Kontaktieren Sie den Kundendienst, um die Desinfektion zu machen. Sobald die Desinfektion setzen Sie die „Gegen Days of Sanitation“ endlich auszuschalten und auf der Maschine.

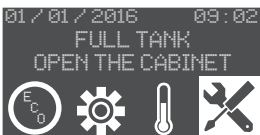
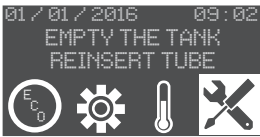
TYPE D'ALARME	SOLUTION
 Pour les modèles WG, lorsque le gazéificateur fonctionne en mode continu pendant plus de 4 minutes, un système de sécurité arrête ce dernier et bloque simultanément l'électrovanne pétillante.  SUPPORT DE CONTACT	VÉRIFIER: - la présence d'eau de réseau; - que les tuyaux du circuit hydrique soient correctement reliés; - que le filtre ne soit pas bouché; - que la sonde de niveau du carbonateur soit branchée; - que le serpentin en INOX ne soit pas congelé; - que la pompe ne soit pas freinée ou bloquée. Aucun prélèvement d'eau pétillante n'est possible avant d'avoir résolu le problème. Après avoir résolu le problème, il faut éteindre et rallumer la machine.
 Elle intervient lorsque la sonde de température ne marche pas et que: - La température n'est pas correctement mesurée; - Les cycles de refroidissement ne sont pas correctement gérés; - Si les valeurs de température sont hors des limites établies.  SUPPORT DE CONTACT	VÉRIFIER: - En utilisant un testeur, la continuité du capteur de température; - Que les branchements électriques du capteur de température soient corrects. Aucun prélèvement d'eau pétillante et d'eau plate froide n'est possible avant d'avoir résolu le problème, de plus le fonctionnement du compresseur est bloqué. Après avoir résolu le problème, il faut éteindre et rallumer la machine.
 Elle intervient lorsque la sonde de température ne marche pas et que: - La température n'est pas correctement mesurée; - Une gestion correcte des cycles de réchauffement; - Si les valeurs de température sont hors des limites établies.  SUPPORT DE CONTACT	VÉRIFIER: - En utilisant un testeur, la continuité du capteur de température; - Que les branchements électriques du capteur de température soient corrects. Tant que le problème n'est pas résolu, il est impossible de prélever de l'eau chaude et, par ailleurs, le fonctionnement du réchauffement est bloqué. Après avoir résolu le problème, il faut éteindre et rallumer la machine.
 Indique que le compresseur n'a pas réussi à atteindre la température programmée au bout de 12h de fonctionnement.  SUPPORT DE CONTACT	Contactez le service après-vente pour vérifier la raison de l'anomalie de fonctionnement du compresseur: - Contrôler si un fil électrique qui alimente le compresseur s'est détaché; - Contrôler s'il y a une fuite de gaz dans le circuit de réfrigération ou, dans tous les cas, si le compresseur est défectueux. Après avoir résolu le problème, éteindre et rallumer pour éliminer la page vidéo d'alarme.

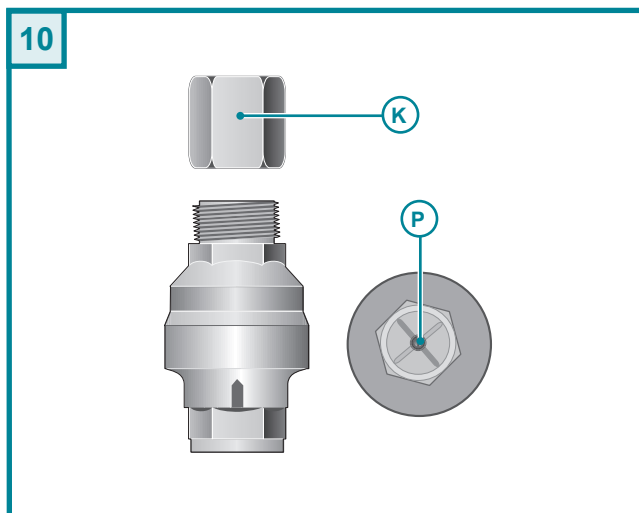
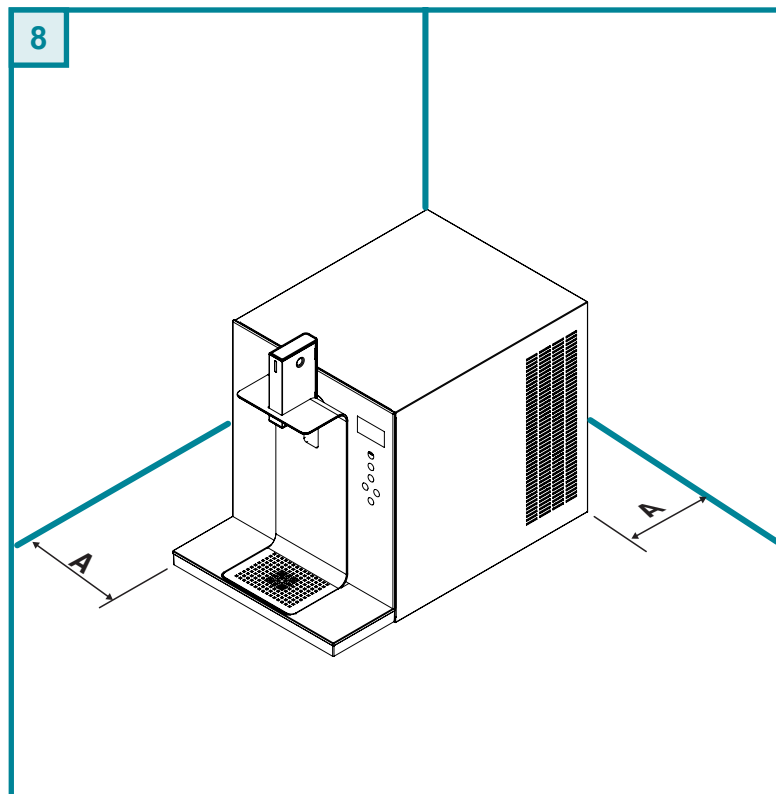
TYPE DALARME	SOLUTION
  Elle signale que la lampe UV est brûlée, si cette dernière est installée. Elle commence à clignoter à 90% de la durée de vie configurée de la lampe.  SUPPORT DE CONTACT	Remplacer la lampe UV et remettre à zéro le compteur des heures. L'alarme de la lampe ne bloque aucun débit d'eau.
  Elle signale que le filtre à changer, si ce dernier est installé. Elle commence à clignoter à 90% de la capacité totale configurée du filtre.  SUPPORT DE CONTACT	Remplacer le filtre et remettre à zéro le compteur des litres partiels. L'alarme du filtre ne bloque aucun débit d'eau.
 Elle intervient lorsque une ou plusieurs électrovannes de débit sont ouvertes mais que l'eau sélectionnée ne sort pas et, par conséquent, le fluxmètre respectif de tourne pas.  SUPPORT DE CONTACT	VERIFIER: - La présence d'eau de réseau; - Que les tuyaux du circuit hydrique soient correctement reliés; - Que le filtre ne soit pas bouché; - Que l'eau dans le serpentin en INOX ne soit pas congelée. Après avoir résolu le problème, la machine se remet en marche toute seule.
  Activé lorsque la pression du réservoir tombe CO₂ au-dessous de la valeur de consigne (soit 2,5 bar par défaut) ou lorsque le cylindre est pas connecté.	Vérifiez si le cylindre est relié ou si il ya des fuites de CO₂ dans la connexion. Remplacez le réservoir avec un nouveau si épuisé. L'alarme disparaîtra automatiquement une fois que la cause est résolue.

TYPE DALARME	SOLUTION
  Intervient lorsque le réservoir à l'intérieur de l'armoire est remplie avec les eaux usées.	Videz le réservoir et le remplacer correctement dans son siège dans l'armoire, en prenant soin de bien ré-insérer le tube dans la bouche du réservoir.
  Si défini, le «Calendrier désinfection», prévient 15 jours avant la date limite pour la fin.	Contactez le service client de faire l'assainissement. Une fois la désinfection réinitialiser les «contre Jours de l'assainissement», enfin, éteindre et rallumer la machine.

TIPO DE ALARMA	SOLUCIÓN
 En los modelos WG, cuando la bomba de carbonatación funciona de manera continuada por más de 4 minutos, un sistema de seguridad la detiene y bloquea simultáneamente la electroválvula del agua con gas. SOPORTE DE CONTACTO	CONTROLAR: - la presencia de agua de red; - la correcta conexión de los tubos del circuito hídrico; - la presencia de un filtro atascado; - que la sonda de nivel del carbonatador esté conectada; - que el serpentín INOX no esté congelado; - que la bomba no se encuentre frenada o bloqueada. Hasta que no se soluciona el problema, no se pueden realizar tomas de agua con gas. Tras solucionar la causa, se debe apagar y volver a encender la máquina.
 Interviene cuando la sonda de temperatura está averiada y no se realizan: - Una correcta medida de la temperatura; - Una correcta gestión de los ciclos de enfriamiento; - Si los valores de temperatura están fuera de los límites establecidos. SOPORTE DE CONTACTO	CONTROLAR: - Mediante tester, continuidad eléctrica del sensor de temperatura; - Las correctas conexiones eléctricas del sensor de temperatura. Hasta que no se soluciona el problema, no es posible realizar tomas de agua con gas y agua sin gas fría, además está bloqueado el funcionamiento del compresor. Tras solucionar la causa, se debe apagar y volver a encender la máquina.
 Interviene cuando la sonda de temperatura está averiada y no se realizan: - Una correcta medida de la temperatura; - Una gestión correcta de los ciclos de calentamiento; - Si los valores de temperatura están fuera de los límites establecidos. SOPORTE DE CONTACTO	CONTROLAR: - Mediante tester, continuidad eléctrica del sensor de temperatura; - Las correctas conexiones eléctricas del sensor de temperatura. Hasta que no se resuelve el problema, no se pueden realizar tomas de agua caliente, además está bloqueado el funcionamiento del calentamiento. Tras solucionar la causa, se debe apagar y volver a encender la máquina.
 Señala que el compresor no ha logrado alcanzar la temperatura configurada después de 12 h de funcionamiento. SOPORTE DE CONTACTO	Póngase en contacto con el servicio de asistencia para controlar la causa del mal funcionamiento del compresor: - Controle si algún cable eléctrico que alimenta el compresor se ha desconectado; - Si hubiera pérdidas de gas en el circuito refrigerante o de todas formas si el compresor pudiera tener algún defecto. Una vez resuelto el problema hay que apagar y volver a encender para eliminar la pantalla de alarma.

TIPO DE ALARMA	SOLUCIÓN
  Indica el agotamiento de la lámpara UV, si está instalada. Se vuelve intermitente con el 90% de la duración configurada de la lámpara. SOPORTE DE CONTACTO	Sustituya la lámpara UV y ponga a cero el conteo de las horas. La alarma lámpara no bloquea ningún suministro de agua.
  Indica el agotamiento del posible filtro, si está instalado. Se vuelve intermitente con el 90% de la capacidad total configurada del filtro. SOPORTE DE CONTACTO	Sustituya el filtro y ponga a cero el conteo de los litros parciales. La alarma filtro no bloquea ningún suministro de agua.
 Se activa cuando una o más electroválvulas de suministro están abiertas pero no sale el tipo de agua seleccionado y, como consecuencia, el flujoómetro correspondiente no gira. SOPORTE DE CONTACTO	CONTROLAR: - La presencia de agua de red; - La correcta conexión de los tubos del circuito hídrico; - La presencia de un filtro atascado; - Que el agua en el serpentín INOX no esté congelada. Tras solucionar la causa, la máquina vuelve a funcionar sola.
  Se activa cuando la presión del tanque CO₂ cae por debajo del valor deseado (Eso es 2,5 bar por defecto) o cuando no está conectado al cilindro.	Compruebe si el cilindro está conectado o si hay fugas de CO₂ a la conexión. Vuelva a colocar el tanque con una nueva si agotado. La alarma desaparecerá automáticamente una vez que se resuelva la causa.

TIPO DE ALARMA	SOLUCIN
  Interviene cuando el tanque interior del armario está lleno de aguas residuales.	Vacíe el depósito y vuelva a colocar correctamente en su asiento en el gabinete, cuidando correctamente vuelva a insertar el tubo en la boca del tanque.
  Si se establece, el "Calendario Desinfección", advierte 15 días antes de la fecha límite hasta el final.	Póngase en contacto con el servicio al cliente para hacer la desinfección. Una vez que la sanitización restablecer los "Días de contador de Saneamiento", finalmente, apagar y encender la máquina.



IT 7 INSTALLAZIONE

7.1 POSA DELL'APPARECCHIO

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole.

È sconsigliata inoltre l'installazione all'aperto e in ambienti molto umidi:

- L'apparecchio deve essere posizionato in modo da lasciare uno spazio libero **A** di circa 6÷7 cm per l'aerazione.
- Assicuratevi che poggi su tutti e quattro i piedini.
- In fase di collegamento della macchina alla rete idrica, tutti i tubi, guarnizioni e giunzioni preesistenti, posti tra la macchina e la presa dell'acqua di rete, devono essere rimpiazzati da nuovo materiale per prevenire contaminazioni.

7.2 COLLEGAMENTO IDRICO ALLA RETE

Prima del collegamento idrico, verificate che la pressione di rete sia compresa fra 2 e 5 bar.

- Se la pressione di rete è inferiore a 2 bar o il flusso è inferiore a 2 l/min, occorre predisporre un dispositivo in grado di aumentare la pressione di rete (es: autoclave o sistema equivalente).



N.B: la pressione è importante soprattutto per macchine con dispositivo di gasatura.

- Se la pressione di rete è superiore a 3 bar, predisponete un riduttore di pressione in grado di abbassare il valore di quest'ultima nel campo 2÷3 bar.
- Se la macchina, invece di essere collegata direttamente all'acquedotto è collegata ad una pompa autoclave, allora è necessario installare, a monte del circuito idrico, un dispositivo ANTISHOCK per prevenire i "colpi di ariete" (Fig. 9)
- Questo distributore può essere dotato di un dispositivo antiallagamento WATER BLOCK (optional) per prevenire eventuali perdite d'acqua accidentali (Fig. 10).
- Se il WATER BLOCK interviene, per riarmarlo è necessario smontare il raccordo **K** e premere il pulsante **P**.

EN 7 INSTALLATION

7.1 POSITIONING THE APPLIANCE

Position the appliance in the point of installation, away from sources of heat and direct sunlight. We also advise against installing the appliance outdoors and in very damp rooms.

- The appliance should be positioned in such a way as to leave approximately 6 ÷ 7 cm of space (**A**) free for air to circulate freely.
- Make sure the water cooler is resting fully on all four supporting feet.
- During the connection of the machine to the water supply system, all the existing pipes, gaskets, and joints that are placed between the machine and the plug of the water network, must be replaced by new material so to prevent any contaminations.

7.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars.

- If the mains pressure is below 1 bar or the flow rate is less than 2 l/min, fit a device capable of increasing the mains pressure (such as an autoclave or similar).



N.B.: the pressure is especially important for those water coolers fitted with a carbonation device.

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1÷3 range.
- If instead of being connected directly to the aqueduct the machine is connected to an autoclave pump, then it is necessary to install above the water supply an ANTISHOCK device to prevent "water hammers" (Fig. 9).
- This water dispenser can be equipped with a WATER BLOCK anti-flooding device (optional) to prevent any accidental water leaks (Fig. 10).
- Once the WATER BLOCK device has intervened, fitting **K** should be disassembled and button **P** pressed to reset the device.

DE 7 INSTALLATION

7.1 INSTALLATIONSORT

Stellen Sie Ihr Gerät am gewünschten Installationsort auf. Achten Sie darauf, dass sich keine Wärmequellen in unmittelbarer Nähe befinden und dass das Gerät keiner direkten Einwirkung von Sonnenstrahlen ausgesetzt wird.

Stellen Sie Ihr Gerät nicht im Freien und auch nicht in besonders feuchten Räumlichkeiten auf.

- Rund um das Gerät sollte zur Belüftung ein Freiraum (A) von ca. 6-7 cm eingehalten werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gewicht des Geräts auf alle vier Füße verteilt ist.
- Beim Anschluss des Gerätes an das Wassernetz müssen alle vorhandenen Leitungen, Dichtungen und Verbindungen zwischen dem Gerät und dem Wasseranschluss durch neues Material ersetzt werden, um Verunreinigungen zu verhindern.

7.2 ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an die Wasserleitung, dass der Leitungsdruck zwischen 2 und 5 bar liegt.

- Sollte der Leitungsdruck unterhalb von 2 bar liegen oder die Flussmenge unterhalb von 2 l/min, so ist der Leitungsdruck mittels einer entsprechenden Vorrichtung (z.B. Druckkessel oder ähnliches) zu erhöhen.



NB: Der korrekte Druck ist insbesondere für die mit einer Kohlensäure-Anreicherungs Vorrichtung versehenen Geräte, von erheblicher Bedeutung.

- Bei einem Wasserdruck von mehr als 3 bar ist ein Druckreduzierer einzusetzen, der in der Lage ist, den Druck auf einen Wert von 2-3 bar herabzusetzen.
- Wenn das Gerät jedoch, statt direkt an die Wasserleitung angeschlossen zu werden, an eine Druckkesselpumpe angeschlossen wird dann muss oben an der Wasserleitung eine ANTISHOCK-Vorrichtung installiert werden, um "Widerstöße" (Abb. 9) zu vermeiden.
- Dieser Wasserspender kann mit einer WATER BLOCK - Überlaufschutz-Vorrichtung (optional) ausgestattet werden, sodass eventuelle Wasserverluste vermieden werden (Abb. 10).
- Nach einem eventuellen Einsatz bzw. Ansprechen dieser WATER BLOCK.

FR 7 INSTALLATION

7.1 POSE DE L'APPAREIL

Posez l'appareil à l'endroit désiré, loin de toute source de chaleur et à l'abri des rayons directs du soleil. L'installation de l'appareil à l'extérieur et dans des endroits très humides est déconseillée.

- L'appareil doit être installé de manière à dégager un espace A d'environ 6÷7 cm pour l'aération.
- Contrôlez qu'il repose bien sur ses quatre pieds.
- Pendant la phase de connexion de la machine au réseau hydrique, tous les tuyaux, les joints, et les jonctions déjà en place entre la machine et la prise d'eau du réseau, doivent être remplacés par du matériel neuf pour éviter la pollution.

7.2 BRANCHEMENT A LA CANALISATION D'EAU

Avant de procéder au branchement à la canalisation d'eau, vérifiez que la pression de réseau est bien comprise entre 2 et 5 bar.

- Si la pression de réseau est inférieure à 2 bar ou que le flux est inférieur à 2 l/mn, il faut prévoir un dispositif pour augmenter la pression de réseau (ex : réservoir de régulation de pression ou système équivalent).



N.B.: le problème pression est très important surtout pour les appareils avec dispositif de gazéification.

- Si la pression de réseau est supérieure à 3 bar, installez un réducteur de pression à même d'abaisser la valeur de cette dernière à l'intérieur d'une plage comprise entre 2 et 3 bar.
- Si, au lieu d'être raccordée directement à la distribution d'eau, la machine est raccordée à une pompe autoclave, il faut, alors, installer en amont du circuit hydrique un dispositif ANTICHOC pour prévenir les "coups de bélier" (Fig. 9).
- Sur demande, ce distributeur peut être équipé d'un dispositif contre les risques d'inondation WATER BLOCK (en option) pour prévenir toute fuite d'eau accidentelle (Fig. 10).
- Pour réamorcer le dispositif WATER BLOCK après toute intervention, il faut démonter le raccord K et appuyer sur le bouton P.

ES 7 INSTALACIÓN

7.1 UBICACIÓN DEL APARATO

Sitúe el aparato en el punto de instalación, lejos de fuentes de calor y protegido de los rayos directos del sol. También se desaconseja la instalación al aire libre y en ambientes muy húmedos.

- El aparato se debe ubicar de forma que quede un espacio libre A de unos 6 - 7 cm para la ventilación.
- Asegúrese de que queda apoyado sobre los cuatro pies.
- En fase de conexión de la máquina a la red hídrica, todos los tubos, guarniciones y juntas preexistentes, colocados entre la máquina y la toma del agua de red, deben ser reemplazados por material nuevo, para prevenir contaminaciones.

7.2 CONEXIÓN HÍDRICA A LA RED

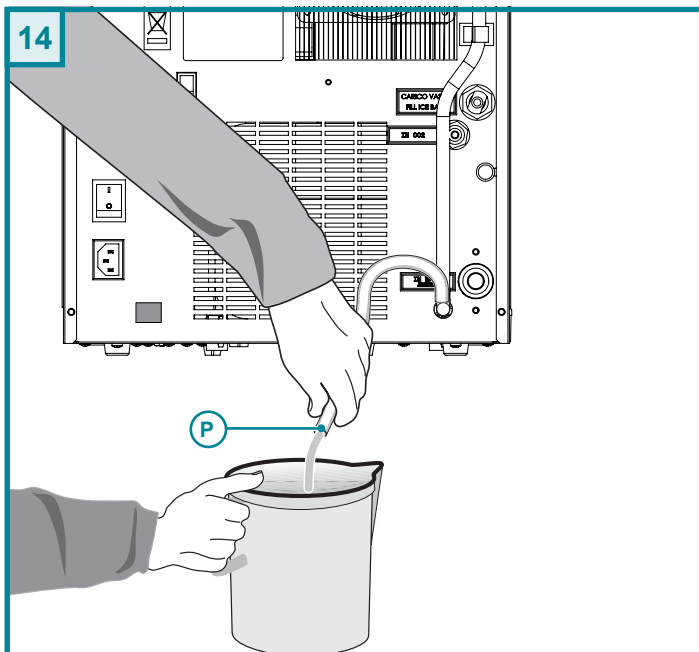
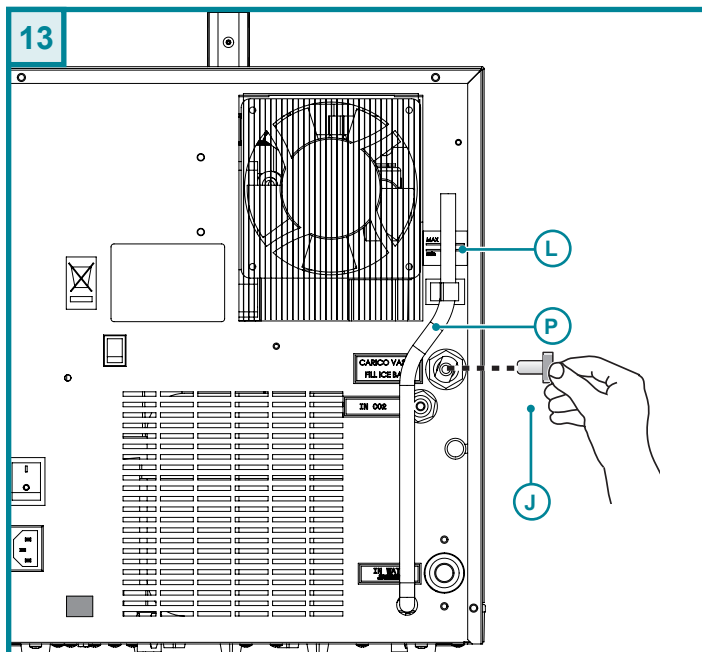
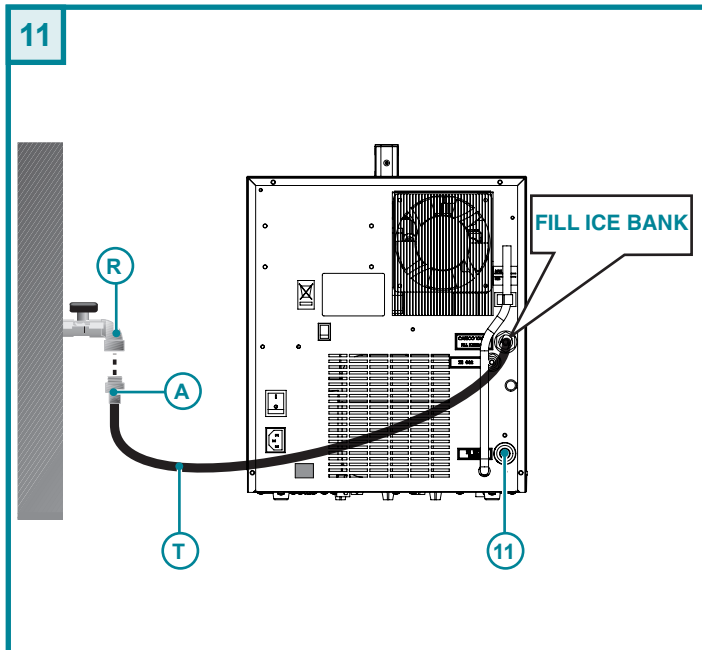
Antes de realizar la conexión hídrica, verifique que la presión de la red esté comprendida entre 2 y 5 bar.

- Si la presión de la red es inferior a 2 bar o el flujo es inferior a 2 l/min, será necesario predisponer un dispositivo capaz de aumentar la presión de la red (ej.: autoclave o sistema equivalente).



NOTA: la presión es importante sobre todo para máquinas con dispositivo de gasificación.

- Si la presión de la red es superior a 3 bar, coloque un reductor de presión capaz de bajar el valor de esta última en la zona a 2 - 3 bar.
- Si la máquina, en vez de ser conectada directamente al acueducto es conectada a una bomba autoclave, entonces es necesario instalar, después del circuito hídrico, un dispositivo ANTISHOCK para prevenir los "golpes de ariete" (Fig. 9).
- Este distribuidor se puede dotar de un dispositivo anti-encharcamiento WATER BLOCK (extra) para prevenir posibles pérdidas accidentales de agua (Fig. 10).
- Si el WATER BLOCK interviene, para reactivarlo es necesario desmontar la unión K y pulsar el botón P.



IT

Il collegamento alla rete idrica viene effettuato con l'ausilio del tubo **T** in dotazione (diametro 8 mm) e del terminale **A** (3/8M) per tubo Ø8mm.

Il terminale **A** (3/8") deve essere collegato alla rete tramite un rubinetto di arresto **R**.

Collegate il tubo **T** al rubinetto di arresto verificando il corretto posizionamento della guarnizione OR sull'attacco **A**.

7.3 RIEMPIMENTO DEL BANCO DI GHIACCIO

Spingete il tubo **T** nell'attacco "FILL ICE BANK" esercitando la dovuta pressione.

Aperte il rubinetto **R** e fate entrare lentamente acqua nel banco di ghiaccio fino a quando il livello dell'acqua nel tubo verticale **P** trasparente (Fig. 13) raggiunge la tacca di riferimento **L** stampigliata sulla lamiera.

Chiudete il rubinetto **R**.

Staccare il tubo **T** premendo con una chiave da 8 sull'anello di bloccaggio e contemporaneamente tirando il tubo (Fig. 12).

Inserite immediatamente il tappo rosso **J** sull'attacco "FILL ICE BANK" esercitando la dovuta pressione.

7.3.1 Collegamento idraulico

Spingete il tubo **T** nell'attacco 11 esercitando la dovuta pressione.

Per il collegamento idraulico, rimuovendo l'attacco 11 è possibile utilizzare anche il raccordo da 3/4M di cui l'apparecchio è dotato.



Il raccordo in ingresso è dotato di un filtro meccanico

7.3.2 Svuotamento del banco di ghiaccio (per manutenzione)

Scollegate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Per svuotare il banco di ghiaccio, dopo che lo stesso si è sciolto, è sufficiente estrarre dalla sede il tubo verticale di livello e scarico vasca **P** e far defluire l'acqua (Fig. 14). Dopo aver svuotato il banco di ghiaccio (circa 4 litri) riposizionare il tubo nella sua sede verticale.

EN

Connection to the water mains is done using the **T** tube provided (8 mm diameter) and by terminal **A** (3/8M) for 8 mm pipe.

The end piece **A** (3/8") should be connected to the water mains using a stop cock **R**.

Connect pipe **T** to the stop cock, ensuring the OR seal is positioned correctly on coupling **A**.

7.3 ICE CONTAINER FILLING

Push tube **T** in the connection "FILL ICE BANK" with the necessary pressure. Open tap **R** and let slowly the water enter in the ice container until it reaches the level notch **L** stamped on the iron sheet (Fig. 13).

Close tap **R**.

Take off the tube **T** pushing with a 8 key on the locking ring and simultaneously pulling the tube (Fig. 12).

Insert immediately the red cap **J** on the connection "FILL ICE BANK" with the right pressure.

DE

Die Verbindung zum Wassernetz erfolgt mit Hilfe des mitgelieferten Rohres **T** (Durchmesser 8 mm) und des Endstücks **A** (3/8M) für 8mm-Rohre.

Das Endstück **A** (3/8") ist mittels eines Absperrhahnes **R** an die Leitung anzuschließen.

Schließen Sie das Rohr **T** an den Absperrhahn an und vergewissern Sie sich, dass die O-Ring-Dichtung perfekt am Anschluss **A** anliegt

7.3 AUFFÜLLUNG DER EISTHEKE

Das Rohr **T** mit dem nötigen Druck in das Verbindungsstück "FILL ICE BANK" schieben. Den Wasserhahn **R** aufdrehen langsam und Wasser in die Eistheke einlassen bis der Wasserspiegel in dem senkrechten durchsichtigen Rohr **P** (Abb. 13) die auf das Blech abgestempelte Markierung erreicht **L**. Den Wasserhahn **R** schließen.

Das Rohr **T** entfernen indem man mit einem 8er Schlüssel auf den Blockierungsring drückt und gleichzeitig das Rohr zieht (Abb. 12).

Sofort den roten Stöpsel **J** in das Verbindungsstück "FILL ICE BANK" mit dem nötigen Druck einfügen.

FR

La connexion au réseau hydrique est effectuée à l'aide du tuyau **T** fourni (diamètre de 8 mm) et de l'extrémité **A** (3/8M) pour le tuyau 8mm.

Raccordez l'embout **A** (3/8") à la canalisation par le robinet d'arrêt **R**.

Raccordez le tuyau **T** au robinet d'arrêt après vous être assuré que le joint torique OR est bien monté sur l'embout **A**.

7.3 REMPLISSAGE DU BAC À GLAÇONS

Poussez le tuyau **T** dans l'embout "FILL ICE BANK" en exerçant la pression voulue.

Ouvrez le robinet **R** et faites entrer lentement l'eau dans le bac à glaçons jusqu'à quand le niveau de l'eau dans le tuyau vertical **P** transparent (Fig. 13) atteint le repère **L** gravé sur la tôle.

Fermez le robinet **R**.

Débranchez le tuyau **T** en appuyant, avec une clef de 8, sur l'anneau de blocage et en tirant le tuyau (Fig. 12) au même temps.

Insérez tout de suite le bouchon rouge **J** dans l'embout "FILL ICE BANK" en exerçant la pression voulue.

ES

La conexión a la red hídrica se lleva a cabo con la ayuda del tubo **T** suministrado (diámetro 8 mm) y el terminal **A** (3/8M) para el tubo de 8 mm de diámetro.

El terminal **A** (3/8") se debe conectar a la red mediante una llave de paso **R**. Conecte el tubo **T** a la llave de paso, comprobando la correcta posición de la garnición OR sobre la junta **A**.

7.3 RELLENAMIENTO DEL BANCO DE HIELO

Empujar el tubo **T** en el ataque "FILL ICE BANK" haciendo la justa presión. Abrir el grifo **R** y hacer entrar lentamente el agua en el banco hielo hasta que el agua en el tubo vertical **P** transparente (Fig. 13) llega a el signo de referencia **L** estampado en la chapa.

Cerrar el grifo **R**.

Destacar el tubo **T** haciendo presión con una llave de 8 sobre el anillo de bloqueo y contemporáneamente tirando el tubo (Fig. 12).

Insertar en seguida el tapón rojo **J** en el ataque "FILL ICE BANK" haciendo la justa presión.

7.3.1 Water connection

Push pipe onto coupling **11** exerting the correct amount of pressure.

For the water connection, you may also use the 3/4M fitting provided with the appliance and remove coupling **11**.



The fitting on the water inlet is fitted with a mechanical filter.

7.3.2 Ice container emptying (for maintenance)

Disconnect the power supply cable from the outlet. To empty the ice tank after the ice melted, you just have to take the vertical level and tank discharge tube **P** off its site and let the water flow (Fig. 14).

After the ice container has been emptied (almost 4 litres), replace the tube in its place.

7.3.1 Hydraulischer Anschluss

Führen Sie das Roh in den Anschluss **11** ein (fest eindrücken).

Zum Anschluss an die Wasserleitung kann anstelle des Anschlusses **11** auch die beigegefügte Verbindung 3/4M verwendet werden.



Der Anschluss am Eingang mit einem mechanischen Filter.

7.3.2 Entleerung der Eistheke (für Wartung)

Unterbrechen Sie die Stromverbindung durch Entnahme des Steckers aus der Steckdose. Nach Abtauen des Eises ist es ausreichend, den senkrecht verlaufenden Schlauch zur Wasserstandangabe aus der Halterung und den Wannenablaufstöpsel **P** zu entfernen und das Wasser ablaufen zu lassen (Abb. 14). Nach der Entleerung der Eistheke (ca. 4 Liter) das Rohr wieder in seine senkrechte Position bringen.

7.3.1 Branchement à la canalisation d'eau

Poussez le tuyau dans l'embout **11** en exerçant la pression voulue.

Pour le branchement hydraulique, vous pouvez aussi démonter l'embout **11** et utiliser à la place le raccord de 3/4M dont l'appareil est équipé.



Le raccord en entrée monte un filtre mécanique.

7.3.2 Vidange du bac à glaçons (pour maintenance)

Débranchez le câble de l'alimentation de la prise de courant. Pour vider le bac de glace, une fois qu'il est fondu, il suffit d'extraire de son logement le tuyau verticale de niveau et déchargement du bac **P** et de faire écouler l'eau (Fig. 14). Après avoir vidé le bac à glaçons (4 litres environ) repositionnez le tuyau dans son logement vertical.

7.3.1 Conexión hídrica

Empuje el tubo en la junta **11**, ejerciendo la presión adecuada.

Para la conexión hidráulica, extrayendo la junta **11**, también se puede emplear el empalme de 3/4M de que está dotado el aparato.

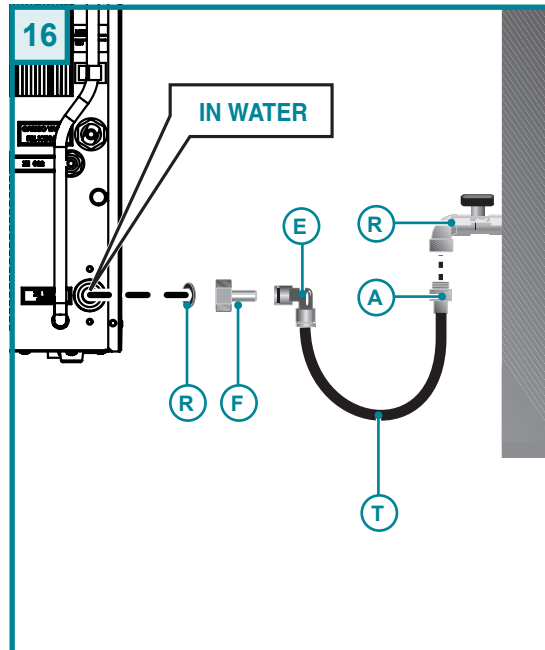
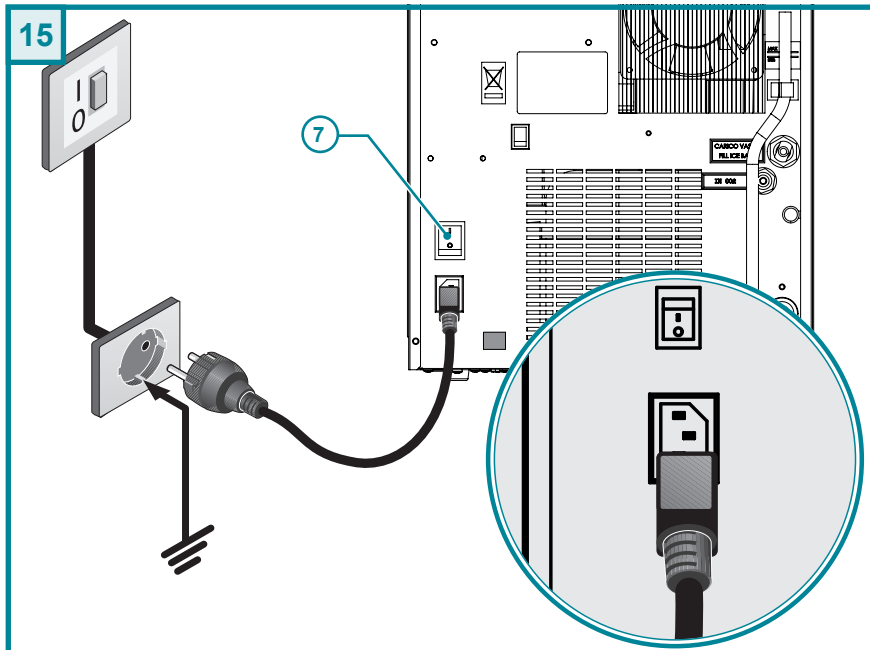


El empalme metálico de entrada está dotado de un filtro mecánico de acero inoxidable.

7.3.2 Vaciado del banco de hielo (para mantenimiento)

Desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente. Para vaciar el mostrador de hielo, después que se ha disuelto, hay que extraer de su sitio el tubo vertical de nivel y de descargo cubeta **P** y hacer fluir el agua (Fig. 14).

Después de haber vaciado el banco de hielo (casi 4 litros) reposicionar el tubo en su sitio vertical.



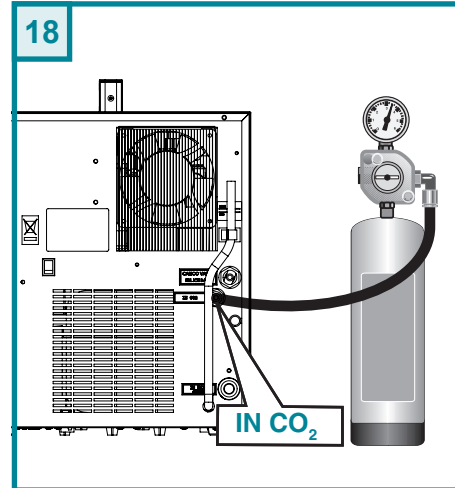
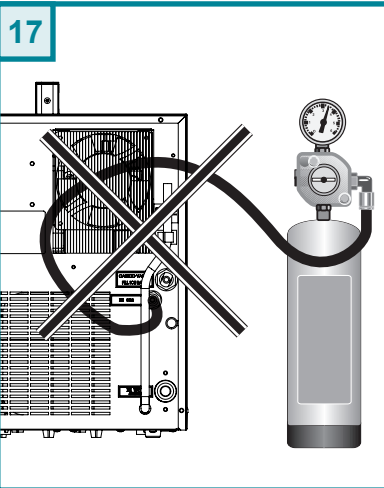
Attenzione! Prima di utilizzare la macchina procedere alla sanificazione (vedi paragrafo relativo).

Warning! Before using the machine proceed with the sanitation (see relative paragraph).

Achtung! Vor der Verwendung der Maschine ist eine Steilisierung auszuführen (siehe entsprechenden Abschnitt).

Attention! Avant d'utiliser la machine procéder à la désinfection de cette dernière (voir le paragraphe relatif).

¡Atención! Antes de utilizar la máquina, proceda a la sanitización (ver párrafo correspondiente).



IT 8 AVVIAMENTO



Attenzione! Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto, attendete almeno 8 ore prima di avviarlo.



L'interruttore generale 7 permette una facile disconnessione dell'apparecchio dalla rete d'installazione.

8.1 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete. La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficiente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche). Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati. Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omnipolare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).

Collegate la macchina ad una rete di alimentazione elettrica protetta da un interruttore differenziale con una sensibilità non superiore a 30 mA.

- Aprite il rubinetto dell'acqua e verificate che non vi siano perdite.
- Accendete l'interruttore generale 7.
- Premete il pulsante acqua gasata  fino ad eliminare i residui di aria nel circuito.
- Ripetete l'operazione con il pulsante acqua fredda .

8.2 COLLEGAMENTO BOMBOLA GAS CO₂

In questo modello di refrigeratore, la bombola CO₂ può essere collegata solo all'esterno della macchina permettendo di usare anche bombole ricaricabili, **ATTENZIONE: non fate passare il tubo di collegamento della bombola davanti al punto di smaltimento del calore (Fig. 17).**

- Prelevate dal kit di installazione il tubo da ø6 mm e collegatelo al riduttore di pressione R della bombola (Fig. 18).
- Collegate l'altra estremità del tubo alla presa IN CO₂ posta sulla parte superiore dell'apparecchio; prestate cura nell'inserire correttamente il tubo.

La bombola è dotata di una valvola di tenuta che si aprirà in fase di montaggio del riduttore e si richiuderà automaticamente in fase di scollegamento. La vite di regolazione R del riduttore è già tarata nella posizione ottimale di gasatura (circa 3,5 bar). E' possibile comunque aumentare la quantità di gas ruotando la vite in senso orario e viceversa. L'autonomia della bombola monouso di gas CO₂ da 600 g. è per circa 120 litri di acqua.

EN 8 STARTING



Warning! If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.

8.1 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket. The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).

Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate. Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate). Connect the machine to a mains electrical network protected by a circuit breaker with a sensitivity equal to or less than 30 mA.

- Turn on the water tap and make sure there are no leaks.
- Turn on the main ON/OFF switch 7.

EN 8 STARTING

- Press the sparkling water button  until all the remaining air is eliminated from the circuit.
- Repeat the operation with the cold water button .



The main switch 7 easily allows the disconnection of the device from the mains supply

8.2 CO₂ GAS CYLINDER CONNECTION (CARBON DIOXIDE)

In this water cooler model, the CO₂ can be connected only outside the machine allowing the use of rechargeable cylinders as well.

CAUTION: do not pass the cylinder's connecting pipe in front of the heat outlet vent (Fig. 17).

- Take the ø6 mm pipe out of the installation kit and connect it to the R pressure reducer on the cylinder (Fig. 18).
- Insert the other end of the pipe on the IN CO₂ connector at the top of the device; make sure you insert it correctly.

The cylinder is provided with a sealing valve which will open during reducer assembly and will close automatically during disconnection. The reducer regulation screw R is already calibrated in the optimal pressure setting (approximately 3.5 bar). In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, and vice versa. 600 g. rechargeable CO₂ cylinders can charge approximately 120 liters of water.

DE 8 START

Achtung! Wurde das Gerät gelegt oder gestürzt, müssen erst 8 Std. verstreichen, bevor es in Betrieb gesetzt werden kann.

8.1 ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen. Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein. Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht. Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.

Die Maschine an ein Versorgungsnetz mit einem Differential-Schutzschalter mit einer auslösesensibilität von max. 30mA anschließen.

- Öffnen Sie den Wasserhahn und vergewissern Sie sich, dass kein Wasser an ungewünschter Stelle austritt.
- Betätigen Sie den Hauptschalter 7.
- Drücken Sie den Knopf Sprudelwasser /mit Kohlensäure  bis alle überschüssige Luft aus dem Kreislauf ausgetreten ist.

- Wiederholen Sie diese Operation mit dem Kaltwasserknopf .



Der Hauptschalter 7 ermöglicht das leichte Abtrennen des Gerätes vom Installationsnetz.

8.2 ANSCHLUSS DER GASFLASCHE

Bei diesem Kühlanlagenmodell, kann die CO₂ Flasche außen nur an der Maschine angeschlossen werden, wodurch auch wiederaufladbare Flaschen verwendet werden können.

ACHTUNG: der Anschlussschlauch der Gasflasche darf nicht vor dem Wärmeableitungspunkt (Abb. 14) verlaufen (Abb. 17).

- Nehmen Sie den Schlauch mit ø6 mm aus dem Installationsset und schließen Sie diesen an den Druckminderer R der Gasflasche an (Abb. 18).
- Schließen Sie das andere Schlauchende an die Buchse IN CO₂ auf der Geräteturckseite an; dabei darauf achten, dass der Schlauch korrekt eingeführt wird.

Die Flasche besitzt ein Dichtungsventil, das sich in der Montagephase des Druckminderers öffnet und sich beim Abtrennen automatisch wieder schließt. Die Einstellschraube R des Druckminderers ist bereits auf die beste Gasierposition eingestellt (ca. 3,5 bar). Man kann jedoch die Gasmenge erhöhen, indem man die Schraube im Uhrzeigersinn dreht und umgekehrt. Die Autonomie der Einweg-Gasflasche CO₂ von 600 g. beträgt circa 120 Liter Wasser.

FR 8 MISE EN SERVICE

Attention! Si l'appareil a été couché ou renversé, attendez au moins 8 heures avant de le mettre en service.

8.1 CONNEXION ÉLECTRIQUE

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant. La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques). Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaque signalétique. Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaque signalétique).

Connecter la machine au réseau d'alimentation électrique protégé par un interrupteur différentiel avec une sensibilité non supérieure à 30mA.

- Ouvrez le robinet de l'eau et assurez-vous qu'il n'y ait pas de fuites.
- Allumez l'interrupteur général 7.
- Appuyez sur la touche de l'eau gazeuse  pour éliminer tous restes d'air dans le circuit.
- Répétez l'opération avec la touche de l'eau froide .



L'interrupteur général 7 permet une déconnexion facile de l'appareil depuis le réseau d'installation.

8.2 RACCORDEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ CO₂

Sur ce modèle de réfrigérateur, la bouteille CO₂ peut être raccordée uniquement à l'extérieur de la machine en permettant d'utiliser aussi des bouteilles rechargeables.

ATTENTION: ne faites pas passer le tuyau de branchement de la bonbonne au point d'évaporation de la chaleur (Fig. 17).

- Retirer du kit d'installation le tuyau de ø6 mm et branchez-le au réducteur de pression R de la bonbonne (Fig. 18).
- Branchez l'autre extrémité du tuyau à la prise IN CO₂ située sur la partie supérieure de l'appareil; faites attention à insérer correctement le tuyau. La bouteille est dotée d'une vanne d'étanchéité qui s'ouvrira au cours du montage du réducteur et se fermera automatiquement au cours du débranchement. La vis de régulation R du réducteur est déjà étalonnée dans la position optimale de gazéification (environ 3,5 bars). Il est cependant possible d'augmenter la quantité de gaz en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre et vice versa. L'autonomie de la bouteille à usage unique de gaz CO₂ de 600 g. est d'environ 120 litres d'eau.

E 8 ARRANQUE

¡Atención! Si el aparato ha sido puesto en posición horizontal o invertido esperar al menos ocho horas antes de activarlo.

8.1 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión a la red eléctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red. La toma de corriente predispuesta debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas). Controlar que la tensión de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos. Controlar que en posición previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3 mm y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato.

Conecte la máquina a una red de alimentación eléctrica protegida por un interruptor diferencial con una sensibilidad no superior a 30mA.

- Abra el grifo del agua y compruebe que no se producen pérdidas.
- Encienda el interruptor general 7.
- Pulsar el pulsador agua con gas  hasta terminar los residuos de aire en el circuito.
- Repetir la operación con el pulsador agua fría .



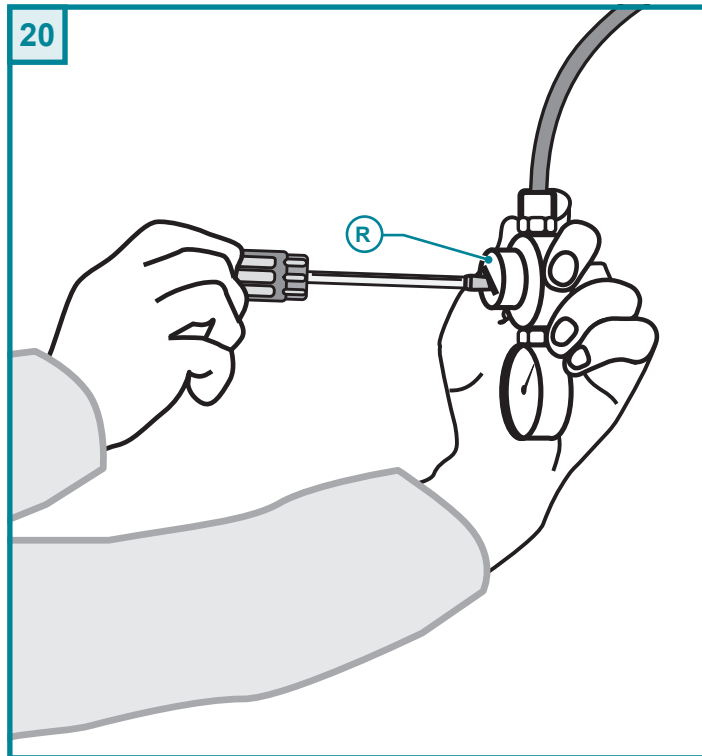
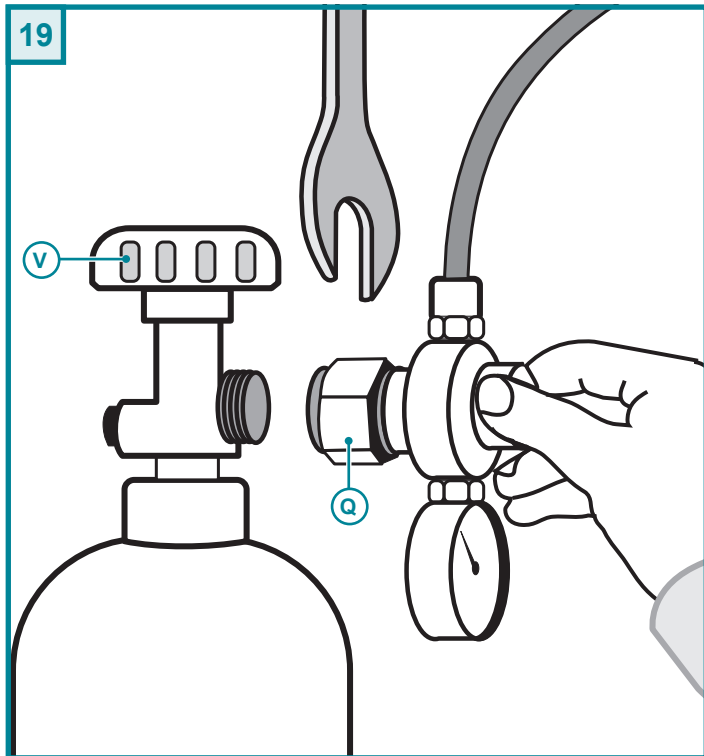
El interruptor general 7 permite una fácil desconexión del aparato de la red de instalación.

8.2 CONEXIÓN DE LA BOTELLA DE GAS CO₂

En este modelo de refrigerador, la bombona CO₂ puede ser conectada solamente al exterior de la máquina permitiendo usar también bombonas recargables.

ATENCIÓN: no hacer pasar el tubo de conexión de la bombona por delante de punto de eliminación del calor (Fig. 17).

- Sacar del kit de instalación el tubo de ø6 mm y conectarlo a reductor de presión R de la bombona (Fig. 18).
- Conectar la otra extremidad de tubo a la conexión IN CO₂ ubicada en la parte superior del aparato; tener cuidado de introducir correctamente el tubo. La bombona está dotada de una válvula de sujeción que se abrirá en fase de montaje del reductor y se volverá a cerrar automáticamente en fase de desconexión. El tornillo de regulación R del reductor ya está calibrado en la posición óptima para gasear (unos 3,5 bar). Sin embargo, es posible aumentar la cantidad de gas girando los tornillos en el sentido de las manecillas del reloj y viceversa. La autonomía de la bombona monouso de gas CO₂ de 600 g. es de aproximadamente 120 litros de agua.



IT 9 AVVIAMENTO ACQUA GASSATA

INSTALLAZIONE BOMBOLE DI TIPO RICARICABILE (B-RIC)

- E' possibile anche installare bombole ricaricabili (B-RIC).
- Prelevare dal kit di installazione il tubo da $\varnothing 6\text{mm}$ e collegarlo al riduttore di pressione **R** della bombola ricaricabile (B-RIC) e alla presa IN CO₂ sul pannello superiore (Fig. 20).
- Avvitare il bocchettone del riduttore di pressione all'attacco della bombola, facendo attenzione alla guarnizione.
- Aprire la valvola della bombola **V**.

La vite di regolazione del riduttore **R** è già tarata nella posizione ottimale di gasatura (circa 3,5 bar). È possibile comunque aumentare la quantità del gas ruotando la vite in senso orario, o in senso antiorario per diminuirla (Fig. 19). L'autonomia della bombola ricaricabile di gas CO₂ è per circa 140 lt di acqua.



ATTENZIONE! La bombola Ricaricabile è fornita vuota. Provvedere ad effettuare la carica del gas dal più vicino rivenditore autorizzato di gas tecnici. Richiedere la carica di gas CO₂ (anidride carbonica) solo del tipo "per alimenti".

Per avviare il dispositivo di gasatura:

- Premete il pulsante acqua gasata .
- Far defluire qualche litro di acqua fino a quando inizia ad uscire gassata.



Attenzione! I risultati delle variazioni di pressione sulla gasatura avranno effetto solo dopo aver scaricato almeno 2 litri di acqua.

Consigli di utilizzo per l'acqua gassata

Per garantire il buon funzionamento nel tempo della pompa è necessario che la macchina funzioni sempre con presenza di acqua nel circuito di raffreddamento.

EN 9 SETTING UP THE SPARKLING WATER

INSTALLATION OF RECHARGEABLE CYLINDERS (B-RIC)

- It is also possible to install refillable cylinders (B-RIC).
- Remove the $\varnothing 6\text{mm}$ tube from the installation kit and connect it to the pressure reducer **R** of the rechargeable (B-RIC) cylinder to the IN CO₂ inlet on the top panel (Fig. 20).
- Screw the pressure reducer cap to the cylinder attachment paying attention to the gasket.
- Open the cylinder valve **V**.

The screw for regulating the reduction valve **R** has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3,5 bar).

In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction (Fig. 19). Rechargeable CO₂ cylinders can charge approximately 140 liters of water.



NOTICE! Rechargeable cylinders are empty when supplied. Have the cylinder filled with gas by the nearest authorized distributor. Ask only for CO₂ (carbon dioxide) for "food products."

To start the carbonation device:

- Press the sparkling water button .
- Let a few litres of water flow until carbonated water begins to come out.



Attention! The results of pressure variations on carbonation will only have effect when at least 2 litres of water have been drained off.

Advice on using the appliance for carbonated water

To guarantee the correct operation of the pump in time, the appliance must always be operated with water in the cooling circuit.

DE 9 FÜLLUNG DER EISVITRINENWANNE

INSTALLATION EINER WIEDERLADBAREN FLASCHE (B-RIC)

- Es können auch nachfüllbare Gasflaschen installiert werden (B-RIC)
- Man entnimmt dem Installationskit eine Leitung mit $\varnothing 6\text{mm}$ und schließt sie an den Druckminderer **R** der wiederladbaren (B-RIC) an der Buchse "IN CO₂" (Abb. 20) an der Oberseite angebracht.
- Den Stutzen des Druckverminderers am Anschluss der Flasche abschrauben, wobei auf die Dichtungen zu achten ist.
- Das Ventil der Flasche öffnen.

Der Druckregler **R** ist bereits auf einen optimalen Gasfluss eingestellt (ca. 3,5 bar). Es ist jedoch möglich, die Gasmenge zu erhöhen, indem man den Knopf gegen den Uhrzeigersinn dreht, bzw. durch Drehen im Uhrzeigersinn zu verringern (Abb. 19).

Eine nachfüllbare Gasflasche CO₂ reicht für ca. 140 l Wasser aus.



ACHTUNG! Die nachfüllbare Gasflasche, die wir Ihnen liefern, ist leer. Bitte lassen Sie die Gasflasche bei Ihrem Gashändler nachfüllen. Bitte achten Sie darauf, dass nur CO₂-Gas (Kohlendioxid) für Lebensmittel nachgefüllt wird.

Um die Gasiervorrichtung zu starten:

- Drücken Sie den Knopf Sprudelwasser /mit Kohlensäure .
- Lassen Sie einige Liter Wasser ablaufen, bis Sprudelwasser geliefert wird.



Achtung! Die Druckveränderung wirkt erst nach Ablass von mindestens 2 Liter Wasser auf die Kohlensäurehaltigkeit.

Ratschläge zur Bereitung von Sprudelwasser

Um eine dauerhaft optimale Betriebsweise der Pumpe zu gewährleisten, ist darauf zu achten, dass sich in dem in Betrieb befindlichen Gerät stets Wasser befindet.

FR 9 DEMARRAGE EAU GAZEUSE

INSTALLATION BOUTEILLES DE TYPE RECHARGEABLE (B-RIC)

- Il est également possible d'installer des bonbonnes rechargeables (B-RIC).
- Prélever du kit d'installation le tuyau de $\varnothing 6\text{mm}$ et le raccorder au réducteur de pression **R** de la bouteille rechargeable (B-RIC) à la prise IN CO₂ sur le panneau supérieur (Fig. 20).
- Visser l'embout du réducteur de pression au raccord de la bouteille, en faisant attention au joint.
- Ouvrir la vanne de la bouteille **V**.

La vis de réglage du réducteur **R** est déjà réglée en usine sur une position de gazéification optimale (3,5 bars environ). Vous pouvez toutefois augmenter la quantité de gaz en tournant la manette dans le sens des aiguilles d'une montre ou la diminuer en tournant la manette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. 19). Une bouteille de gaz CO₂, rechargeable, a une autonomie suffisante pour environ 140 l d'eau.



ATTENTION! La bouteille Rechargeable est fournie vide. Procédez à son chargement en gaz auprès du revendeur de gaz techniques, agréé, le plus proche de chez vous. Exigez un chargement en gaz CO₂ (anhydride carbonique) du type "pour aliments".

Pour mettre le dispositif de gazéification en marche:

- Appuyez sur la touche de l'eau gazeuse .
- Faites couler quelques litres d'eau jusqu'à ce qu'elle sorte gazeuse.



Attention! Les résultats de variation de pression sur la gazéification prendront effet seulement après avoir vidé au moins 2 litres d'eau.

Conseils d'utilisation pour l'eau gazeuse

Pour garantir le bon fonctionnement de la pompe dans le temps, il faut toujours qu'il y ait de l'eau dans le circuit de refroidissement pendant le fonctionnement de l'appareil.

ES 9 PUESTA EN MARCHA AGUA EN FORMA GASEOSA

INSTALACIÓN BOMBONAS RECARGABLES (B-RIC)

- También es posible instalar bombonas recargables (B-RIC).
- Tomar el tubo de $\varnothing 6\text{mm}$ del Kit de instalación y conectarlo al reductor de presión **R** de la bombona recargables (B-RIC) a la toma IN CO₂ (Fig. 20) en el panel superior.
- Ajustar la boca roscada del reductor de presión a la toma de la bombona, teniendo cuidado con la junta.
- Abrir la válvula de la bombona **V**.

El tornillo de regulación del reductor **R** ya está calibrado en la posición óptima de gaseado (aproximadamente 3,5 bar). De todos modos, es posible aumentar la cantidad de gas girando el tornillo en sentido horario, o en sentido antihorario para disminuirla (Fig. 19). La autonomía de la botella recargable de gas CO₂ es para 140 lts. de agua aproximadamente.



ATENCIÓN! La botella Recargable se suministra vacía. Proceda a efectuar la carga de gas en el revendedor autorizado de gas para uso técnico más cercano. Solicite la carga de gas CO₂ (anhídrido carbónico) sólo del tipo "para alimentos".

Para poner en marcha el dispositivo para gasear:

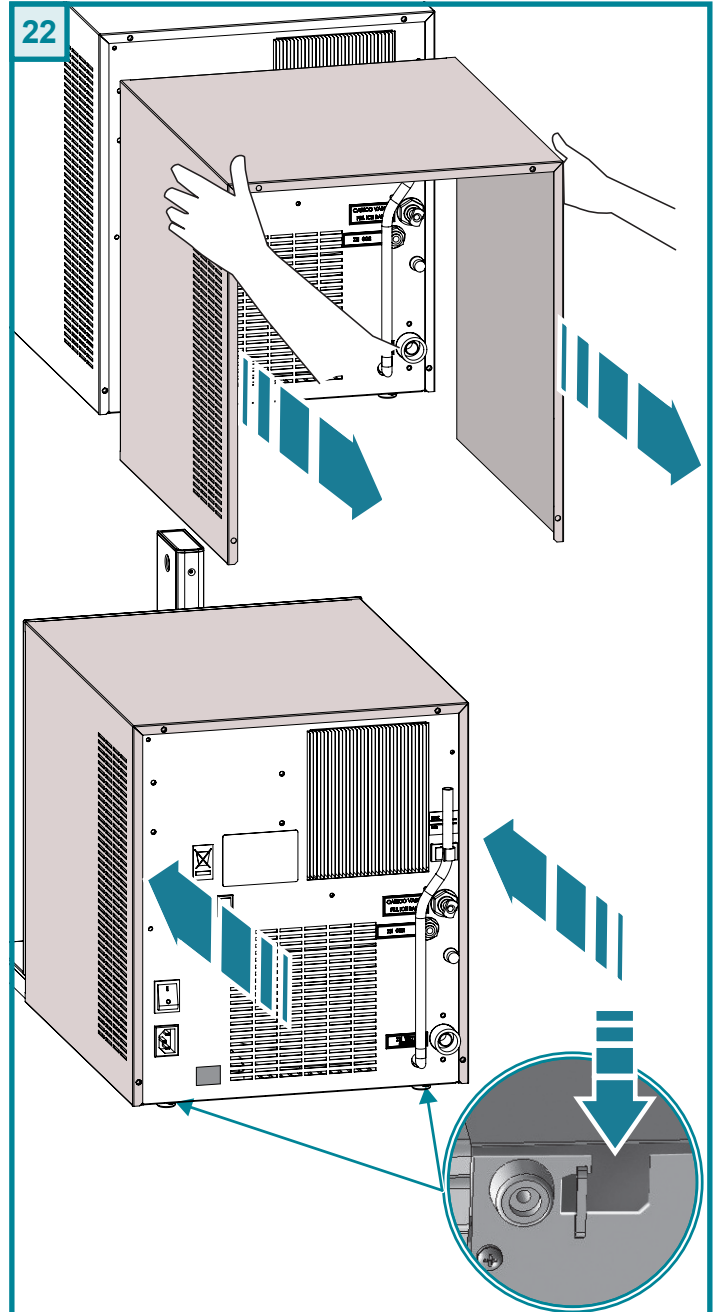
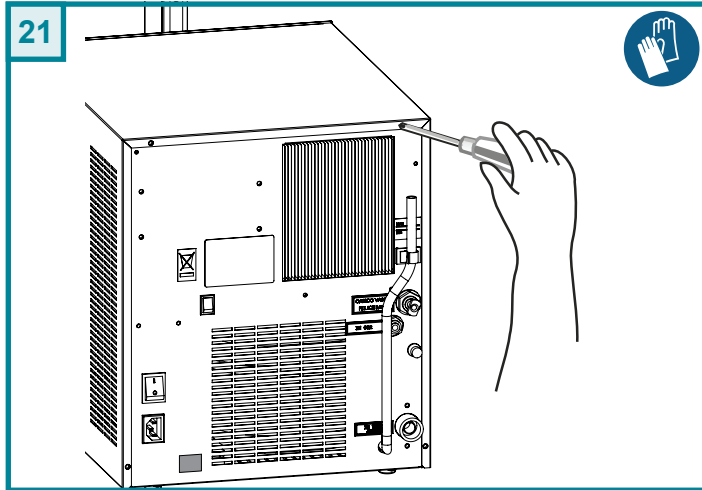
- Pulsar el pulsador agua con gas .
- Hacer salir algunos litros de agua hasta obtener la salida de agua carbonatada.



¡Atención! Los resultados de las variaciones de presión en el gasado producirán efecto sólo después de haber desagotado al menos 2 litros de agua.

Consejos de uso para el agua con gas

Para garantizar un buen funcionamiento de la bomba a lo largo del tiempo, es necesario que la máquina funcione siempre con presencia de agua en el circuito de refrigeración.



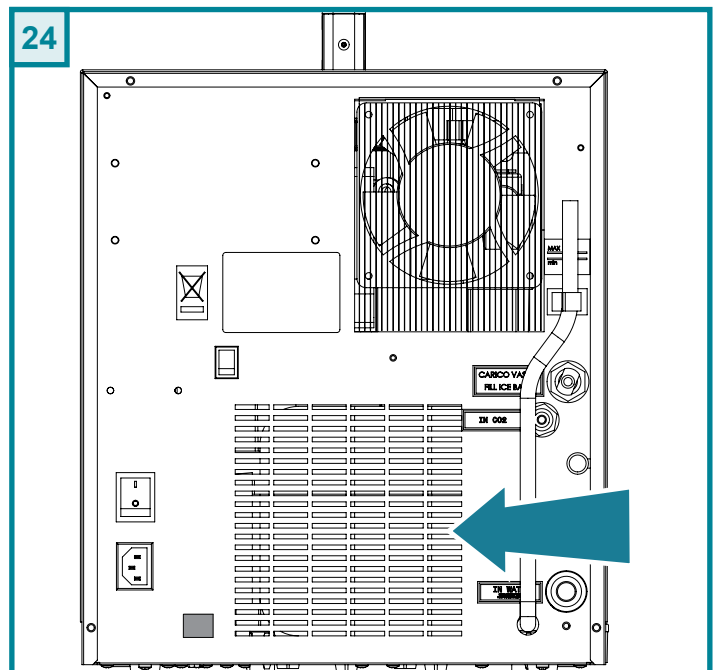
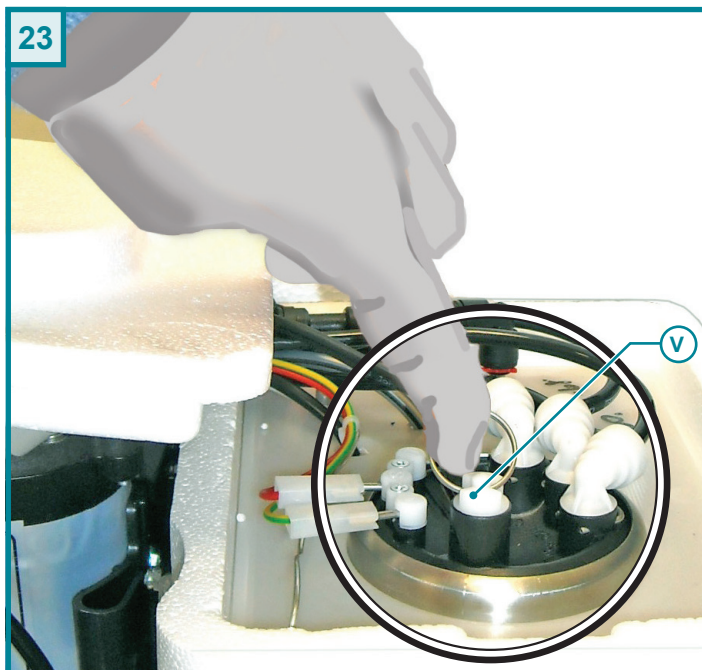
Attenzione: per questa operazione di manutenzione, come per altre che comportano l'apertura dell'involucro macchina, usare guanti protettivi per prevenire il pericolo di bordi taglienti delle lamiere.

Attention: to carry out this or any other maintenance operation requiring the machine casing to be opened, use protective gloves to avoid being cut by the sharp edges of the sheet steel.

Achtung: für diesen Wartungseingriff müssen, wie für alle, die ein Öffnen des Maschinengehäuses erfordern, Schutzhandschuhe getragen werden, um der Gefahr, sich an den scharfen Rändern der Bleche zu schneiden, vorzubeugen.

Attention: pour cette opération de maintenance, comme pour d'autres qui impliquent l'ouverture de l'enveloppe de la machine, utiliser des gants de protection afin de prévenir le risque lié aux bords coupants des tôles.

Atención: para esta operación de mantenimiento y para otras que comportan la apertura de la envoltura de la máquina, use guantes de protección para prevenir el peligro de bordes cortantes de las chapas.



IT

La qualità della gasatura dipende anche dalla temperatura dell'acqua, pertanto all'installazione è necessario attendere che il refrigeratore abbia raffreddato sufficientemente l'acqua e formato il banco di ghiaccio. Dopo circa 40 min. è possibile prelevare acqua fredda naturale e gassata agendo sugli appositi pulsanti.

AVVERTENZE

ATTENZIONE! PER IL TRASPORTO, LO STOCCAGGIO E L'USO DI BOMBOLE CARICHE DI CO₂ SEGUIRE LE NORME LOCALI VIGENTI.

9.1 SPURGO DEL GASATORE

Nell'installazione, oppure se il refrigeratore è rimasto senz'acqua, possono entrare delle bolle d'aria all'interno del gasatore.

EN

The quality of the carbonation process also depends on the temperature of the water, which means you should wait for the water cooler to have cooled the water down sufficiently upon installation and the ice bank has been formed. Both still and carbonated water can be dispensed by pressing the relative buttons after approximately 40 minutes.

NOTICE

CAUTION! AFTER TRANSPORTING, STORING AND USING CO₂ CYLINDERS, FOLLOW LOCAL REGULATIONS CONCERNING THEIR USE.

DE

Die Qualität der Kohlensäureanreicherung hängt u.a. von der Wassertemperatur ab. Daher ist nach der Installation abzuwarten, bis das Wasser durch das Gerät ausreichend gekühlt wurde und die Eisvitrine betriebsbereit ist. Nach ca. 40 Minuten kann über die entsprechenden Tasten gekühltes stilles oder gekühltes Sprudelwasser entnommen werden.

HINWEISE

ACHTUNG: BITTE BEACHTEN SIE DIE ÖRTLICHEN BESTIMMUNGEN, WAS DEN TRANSPORT, DIE LAGERUNG UND DIE BENÜTZUNG VON CO₂-GASFLASCHEN BETRIFFT.

FR

La qualité de la gazéification dépend aussi de la température de l'eau. Au moment de l'installation, il faut par conséquent attendre que le refroidisseur ait suffisamment refroidi l'eau et formé le bac à glaçons. Au bout de 40 mn, vous pourrez vous servir en eau froide plate ou gazeuse en agissant sur les boutons correspondants.

AVIS

ATTENTION! POUR LE TRANSPORT, LE STOCKAGE ET L'UTILISATION DE BOUTEILLES CONTENANT DU CO₂ CONFORMEZ-VOUS AUX RÉGLEMENTATIONS LOCALES PREVUES EN LA MATIÈRE.

ES

La calidad de la gasificación depende también de la temperatura del agua, por lo tanto, luego de la instalación, será necesario esperar a que el refrigerador haya enfriado suficientemente el agua y formado el acumulador de hielo. Después de unos 40 min., será posible obtener agua fría natural y con gas accionando los botones pertinentes.

ADVERTENCIAS

ATENCIÓN! PARA EL TRANSPORTE, EL ALMACENAMIENTO Y EL USO DE BOTELLAS CARGADAS DE CO₂ SIGA LAS NORMAS LOCALES VIGENTES.

Queste bolle d'aria possono ridurre la qualità della gasatura pertanto occorre precedere ad eliminarle:

- Svitare la bombola dal riduttore;
- Rimuovere l'involucro dell'apparecchio;
- Spurgare il circuito tirando l'anello della valvola di sfogo V (Fig. 23);
- Ricollegare la bombola del CO₂ al riduttore;
- Fate defluire almeno due litri di acqua gassata;
- Rimontare l'involucro dell'apparecchio.

9.1 CARBONATION DEVICE DRAINAGE

When installing the appliance, or if the water cooler has no water left inside it, a few air bubbles may enter the carbonation device. These air bubbles could diminish the quality of the carbonation process, and we therefore recommend you remove them:

- Unscrew the cylinder from the reducer;
- Remove the casing;
- Drain the circuit by pulling the outlet valve ring V (Fig. 23);
- Re-connect CO₂ cylinder to the reducer;
- Drain off at least two litres of sparkling water;
- Replace the casing.

9.1 ENTGASUNG

Bei der Installation, -Flasche oder aufgrund einer eventuellen Unterbrechung der Wasserversorgung des Kühlers können Luftblasen in das Innere des Kohlensäureversetzers gelangen.

Diese Luftblasen können die Qualität der Kohlensäureanreicherung beeinträchtigen und sollten daher möglichst entfernt werden.

- Schrauben Sie dazu die Flasche vom Druckregler ab;
- Gerätegehäuse entfernen;
- Kreislauf reinigen, indem der Ventilring des Auslasses V gezogen wird (Abb.23);
- CO₂-Patrone wieder an Reduzierventil anschließen;
- Mindestens 2 Liter kohlensäurehaltiges Wasser abfließen lassen;
- Gerätegehäuse wieder montieren.

9.1 PURGE DU GAZEIFICATEUR

Lors de l'installation ou de son remplacement, ou bien si le refroidisseur est en panne d'eau, il se peut que des bulles d'air entrent à l'intérieur du dispositif de gazéification.

Ces bulles d'air peuvent réduire la qualité de la gazéification, il faut par conséquent les éliminer:

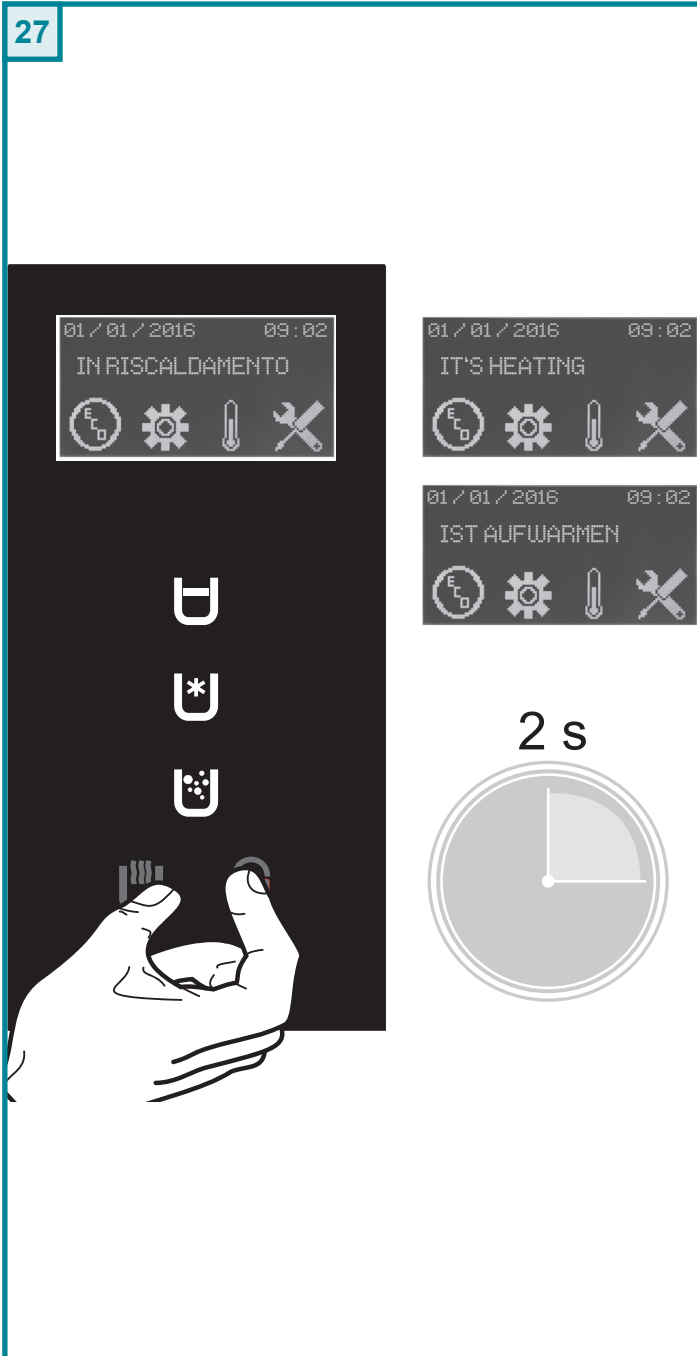
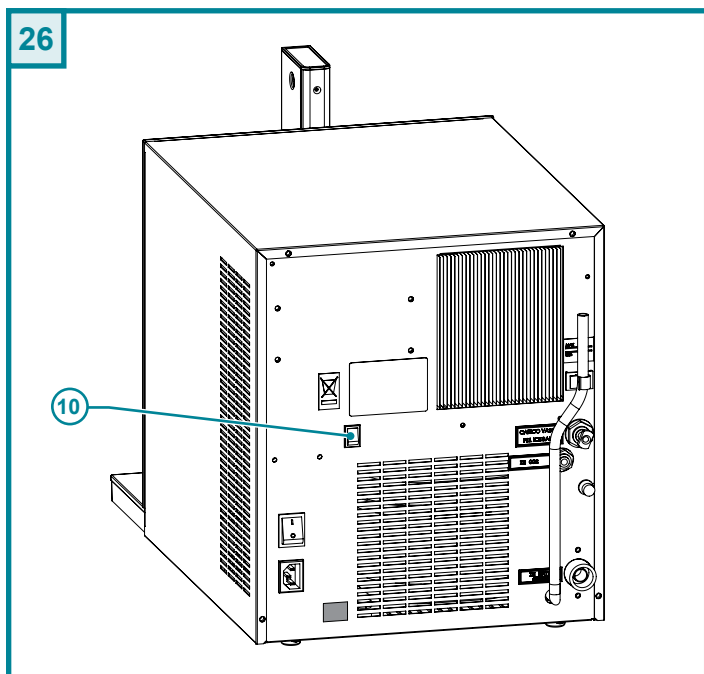
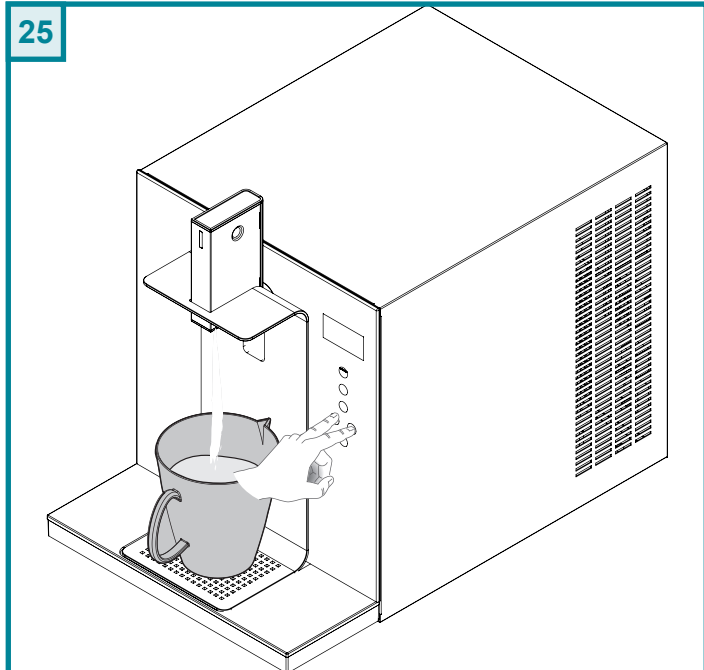
- Dévissez la bouteille du réducteur;
- Retirez l'enveloppe de l'appareil;
- Purgez le circuit en tirant l'anneau du robinet de purge V (Fig. 23);
- Reconnectez la bonbonne du CO₂ au réducteur;
- Faites écouler au moins deux litres d'eau gazeuse;
- Remontez l'enveloppe de l'appareil.

9.1 PURGA DEL GASIFICADOR

En la instalación, o bien si el refrigerador se ha quedado sin agua, pueden entrar burbujas de aire en el interior del gasificador.

Estas burbujas de aire pueden reducir la calidad de la gasificación, por lo que es necesario eliminarlas:

- Desenrosque la bombona del reductor;
- Remover la cubierta del aparato;
- Purgar el circuito tirando el anillo de la válvula de escape V (Fig. 23);
- Volver a conectar el balón del CO₂ al reductor;
- Hacer fluir al menos dos litros de agua en forma gaseosa;
- Volver a montar el envoltorio del aparato.



IT 10 AVVIAMENTO ACQUA CALDA

Questi refrigeratori dispongono di un serbatoio in acciaio inox da 1,3 litri per la produzione di acqua calda a 98°C max.

Un sistema di sicurezza consente di prelevare l'acqua calda solo premendo simultaneamente il pulsante  e quello SAFETY .

- Individuare l'interruttore rosso **10**; nel modello TOP è posto sul retro (Fig. 26).
- Tenere spento l'interruttore **10** (pos. O).
- Tenete premuti i tasti  e SAFETY  simultaneamente per riempire il serbatoio dell'acqua calda, fino a far uscire un flusso costante (Fig. 25).



L'erogazione dai tasti rossi avviene dopo che vengono mantenuti premuti per almeno 2 secondi, per motivi di sicurezza (Fig. 27).

- Accendete l'interruttore **10**.
- Lo spegnimento dell'interruttore **10** segnala che la temperatura è stata raggiunta.



Attenzione!
L'acqua calda a 98°C produce vapore in pressione.

10.1 IGIENIZZAZIONE

- Una volta verificato il corretto funzionamento, procedete alla fase di "pulizia interna ed igienizzazione" come descritto nel capitolo 13.



Questa operazione è molto importante e deve essere fatta prima di accendere l'interruttore 10, in modo da evitare danni permanenti al serbatoio dell'acqua calda.

EN 10 STARTING WITH HOT WATER

These water coolers are fitted with a 1.3 litre stainless steel tank for the production and storage of water heated to 98°C max.

A special safety system allows for hot water to be dispensed only if both the

 button and SAFETY  buttons are pressed simultaneously.

- Identify the red switch **10**; it is positioned at the rear on the TOP model (Fig. 26).
- Keep the switch off **10** (pos. O).
- Keep the buttons  and SAFETY  pressed at the same time to fill the tank with hot water, until a constant flow exits the dispenser (Fig. 25).



This is extremely important and should be done before you turn switch 10 on, to avoid any permanent damage being caused to the hot water tank.



For safety reasons, dispensing using the red keys occurs after pressing the keys for at least 2 seconds (Fig. 27).

- Turn on switch **10**.
- When switch **10** turns off, the water has reached the required temperature.



Warning!
Hot water at 98°C produces steam under pressure.

10.1 HYGIENIC CLEANING

- Once you have checked that the appliance operates correctly, proceed with the "internal cleaning and hygienic cleaning" phase as described in chap. 13.

DE 10 BEREITUNG VON HEISSEM WASSER

Diese Kühlgeräte verfügen über einen 1,3-Liter-Tank aus Edelstahl zur Herstellung von 98°C max heißem Wasser. Ein Sicherheitssystem sorgt dafür, dass das heiße Wasser nur bei gleichzeitigem Drücken der Taste  und

SAFETY  entnommen werden kann.

- Den roten Schalter **10** ausfindig machen. Beim Modell TOP befindet er sich an der Rückseite (Abb. 26).
- Den Schalter **10** ausgeschaltet lassen (Pos. O).
- Zum Füllen des Heißwassertanks Drücken der Tasten  und SAFETY  gleichzeitig gedrückt bis ein gleichmäßiger Wasserstrahl austritt (Abb. 25).



Dies ist äußerst wichtig und muss vor Einschalten des Schalters 10 erfolgen, um bleibende Schäden am Heißwassertank zu verhüten.



Die Ausgabe anhand der roten Tasten erfolgt aus Sicherheitsgründen erst dann, wenn diese mindestens 2 Sekunden lang gedrückt gehalten werden (Abb. 27).

- Schalten Sie den Schalter **10** ein.
- Sobald die Temperatur erreicht wird, schaltet sich der Schalter **10** automatisch ab.



Achtung! Vom 98°C heißen Wasser wird unter Druck stehender Wasserdampf erzeugt.

10.1 HYGIENISCHE REINIGUNG

- Nachdem Sie sich von der korrekten Betriebsweise Ihres Geräts überzeugt haben, sollten Sie zur "Hygienischen Reinigung des Geräteinneren" übergehen (siehe dazu Abschnitt 13).

FR 10 MISE EN MARCHÉ POUR EAU CHAUDE

Ces refroidisseurs montent un réservoir en acier Inox de 1,3 litres pour la production d'eau chaude à 98°C max.

Un système de sécurité permet de ne débiter de l'eau chaude que si l'on

appuie simultanément sur les boutons  et SAFETY .

- Localiser l'interrupteur rouge **10**; sur le modèle TOP il est placé au dos (Fig. 26).
- Laisser l'interrupteur **10** éteint (pos. O).
- Continuez à appuyer sur les boutons  et SAFETY  en même temps pour remplir le réservoir d'eau chaude jusqu'à ce que vous obteniez un flux constant (Fig. 25).



Cette opération de première importance doit être effectuée avant d'allumer l'interrupteur 10, pour éviter d'endommager irréparablement le réservoir d'eau chaude.



Pour des raisons de sécurité, la distribution à partir des touches rouges se fait en appuyant dessus pendant 2 secondes au moins (Fig. 27).

- Allumez l'interrupteur **10**.
- L'interrupteur **10** s'éteint pour signaler que la température a été atteinte.



Attention!
L'eau chaude à 98°C produit de la vapeur sous pression.

10.1 ASSAINISSEMENT

- Après vous être assuré que l'appareil fonctionne bien, procédez au "nettoyage intérieur et assainissement" comme décrit au chapitre 13.

ES 10 PUESTA EN MARCHA DEL AGUA CALIENTE

Estos refrigeradores disponen de un depósito de acero inoxidable de 1,3 litros para la producción de agua caliente a 98°C max.

Un sistema de seguridad hace que sólo sea posible obtener el agua calien-

te pulsando de forma simultánea los botones  y SAFETY .

- Localice el interruptor rojo **10**; en el modelo TOP se encuentra en la parte trasera (Fig. 26).
- Mantener apagado el interruptor **10** (pos. O).
- Mantenga pulsados los botones  y SAFETY  simultáneamente para llenar el depósito del agua caliente, hasta que salga un flujo constante (Fig. 25).



Esta operación es muy importante y se debe llevar a cabo antes de encender el interruptor 10, para evitar daños permanentes en el depósito del agua caliente.



La dispensación con las teclas rojas tiene lugar después de presionar durante 2 segundos por lo menos, por motivos de seguridad (Fig. 27).

- Encienda el interruptor **10**.
- Cuando el interruptor **10** se apaga, quiere decir que ya se ha alcanzado la temperatura.

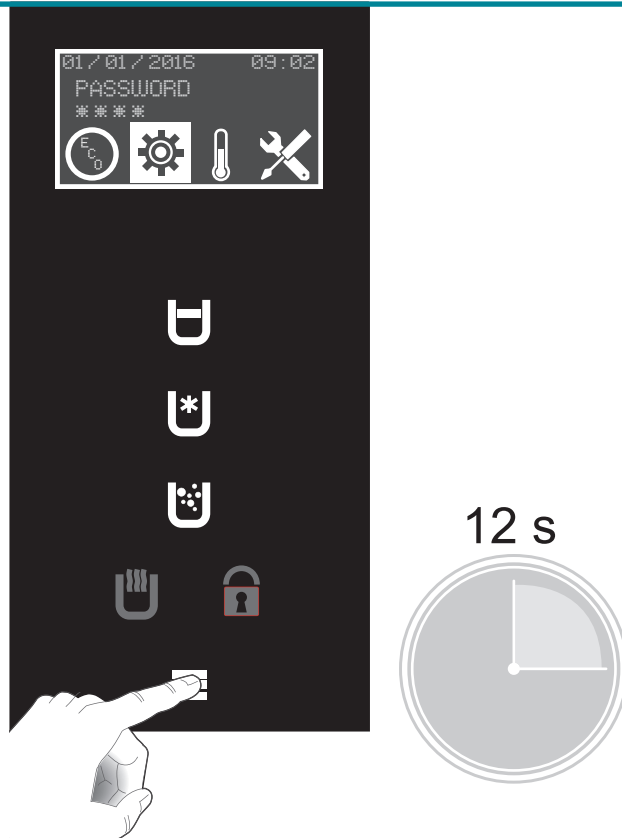


¡Atención!
El agua caliente a 98°C produce vapor a presión.

10.1 HIGIENIZACIÓN

- Una vez haya comprobado que la máquina funciona correctamente, proceda a la fase de "limpieza interna e higienización", tal y como se describe en el capítulo 13.

28



IT

11 IMPOSTAZIONI AVANZATE

Per accedere al menù di programmazione avanzata occorre selezionare l'icona IMPOSTAZIONI  e mantenere premuto 12 secondi per accedere alla videata PASSWORD.

Il menù di programmazione avanzata è riservato ad installatori ed operatori qualificati.
Per operare nel Menù di Programmazione avanzata seguire l'altro fascicolo.

EN

11 ADVANCED PROGRAMMING FUNCTIONS

To gain access to the advanced programming menu, select the SETTINGS icon  and keep it pressed for at least 12 seconds to gain access to the PASSWORD screen.

The advanced programming menu is reserved for installers and qualified operators.
Follow the other booklet to operate in the advanced programming menu.

DE

11 FORTGESCHRITTENEN PROGRAMMIERUNGSMENÜS

Zum Aufruf des fortgeschrittenen Programmierungsmenüs muss das Symbol EINSTELLUNGEN  mindestens 12 Sekunden lang gedrückt gehalten werden, bis die Bildschirmseite PASSWORD erscheint.

Das fortgeschrittene Programmierungsmenü ist dem Installationspersonal und dafür qualifizierten Bedienern vorbehalten.
Die Funktionen des fortgeschrittenen Programmierungsmenüs sind in dem entsprechenden Anleitungsheft beschrieben.

FR

11 PROGRAMMATION AVANCÉE

Pour accéder au menu de programmation avancée, il faut sélectionner l'icône PROGRAMMATIONS  et appuyer dessus pendant 12 secondes au moins pour accéder à la page vidéo PASSWORD.

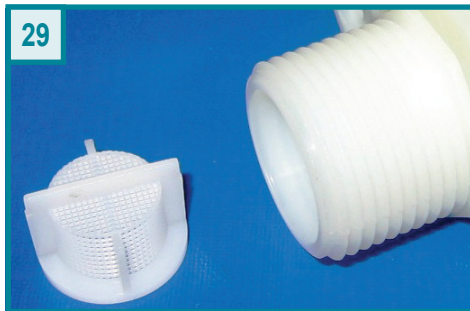
Le menu de programmation avancée est réservé aux installateurs et aux opérateurs qualifiés.
Pour agir dans le menu de Programmation avancée, suivre l'autre fascicule.

ES

11 PROGRAMACIÓN AVANZADA

Para entrar en el menù de programación avanzada hay que seleccionar el icono CONFIGURACIONES  y mantener presionado 12 segundos para entrar en la pantalla CONTRASEÑA.

El menù de programación avanzada está reservado a los instaladores y operadores cualificados.
Para trabajar en el Menù de Programación avanzada siga el otro fascículo.



Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Las operaciones de mantenimiento deben ser ejecutadas por personal calificado.

IT 12 MANUTENZIONE ORDINARIA

OGGETTO	OPERAZIONE	PERIODICITÀ
Pulizia esterna	Pulite la parte esterna con un panno umido, non usate solventi o detersivi abrasivi.	Mensile
Sostituzione bombole CO ₂	Operate come descritto nel paragrafo 9.	Quando il manometro scende al di sotto di 1 bar
Pulizia vaschetta raccogliogocce	Pulite la vaschetta e rimuovete eventuali residui.	Settimanale
Pulizia condensatore frigo	- Rimuovete residui di polvere o sporcizia con l'uso di un aspirapolvere domestico o similare. - Non usate getti di aria compressa. - Non usate spazzole metalliche.	Mensile
Sostituzione acqua nel serbatoio del banco di ghiaccio	- Spegnete l'apparecchio e attendete circa 1 ora che si scongeli. - Svuotate l'acqua tramite il tubo livello e scarico vasca P (vedi paragrafo 7.3.2). - Ripristinate il livello di acqua nel serbatoio del banco di ghiaccio come descritto nel capitolo "INSTALLAZIONE".	Se la macchina è rimasta spenta per lungo tempo
Cavo di alimentazione	Controllate lo stato e l'integrità del cavo elettrico di alimentazione.	
Controllo collegamento idraulico	- Controllate lo stato e l'integrità del tubo di alimentazione dell'acqua. - Controllate l'assenza di perdite.	
Pulizia filtro meccanico acqua (Modelli TOP)	Smontate il raccordo in ingresso, tirate il filtro con una pinza e rimuovete eventuali impurità (Fig. 29).	Mensile
Pulizia beccucci erogatori	Rimuovete il beccuccio inox usando l'apposita chiave ed eliminate il calcare tramite una soluzione disincrostante per uso alimentare (Fig. 30).	In funzione della durezza dell'acqua di rete
Decalcificazione macchina	Controllare e se necessario eseguire la decalcificazione del tubo di alimentazione dell'acqua e del relativo filtro.	Annuale

EN 12 ROUTINE MAINTENANCE

SUBJECT	HOW	HOW OFTEN
Cleaning the outside of the appliance	Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive detergents.	Monthly
Replacing the CO ₂ cylinders	Follow the instructions provided in paragraph 9.	When the manometer falls below 1 bar.
Cleaning the water collection tray	Clean the tray and remove any residue.	Weekly
Cleaning the cooling condenser	- Remove all dust and dirt with a domestic vacuum cleaner or similar appliance. - Do not use compressed air jets. - Do not use wire brushes.	Monthly
Water replacement in the ice bank tank	- Switch the apparatus off and wait about 1 hour for it to defrost. - Empty the water using the level and basin unloading tube P (see section 7.3.2). - Restore the water level in the ice bank tank as described in the INSTALLATION chapter.	If the machine has been turned off for a long time
Power lead	Check the condition and intactness of the power lead.	
Water connection check	- Check the condition and intactness of the water supply pipe. - Check for any leak.	
Cleaning the mechanical water filter (TOP models)	Disassemble the inlet pipe fitting, pull the filter using pliers and remove any impurities (Fig. 29).	Every month
Cleaning the water dispensing spouts	Remove the steel nozzle using the appropriate spanner and eliminate all the limestone with a food descaling solution (Fig. 30).	Depending on the hardness of the water from the mains
Decalcification the machine	Check and if necessary descaling the water supply hose and filter.	Annually

DE 12 WARTUNG

GERÄTETEIL	VORGEHENSWEISE	HÄUFIGKEIT
Reinigung der Außenteile des Geräts	Reinigen Sie die äußeren Geräteteile mit einem feuchten Tuch; verwenden Sie dazu keine Lösungs- oder Scheuermittel.	Monatlich
Austausch der CO ₂ -Flaschen	Folgen Sie der in Abschnitt 9 aufgeführten Vorgehensweise.	Wenn der Druckmesser unter 1 bar sinkt.
Reinigung der Tropfsammelschale	Reinigen Sie die Tropfschale und entfernen Sie eventuelle Unreinheiten.	Wöchentlich

GERÄTETEIL	VORGEHENSWEISE	HÄUFIGKEIT
Reinigung des Kühlkondensators	- Entfernen Sie Unreinheiten oder Staub mit Hilfe eines Hausstaubsaugers oder ähnlichem. - Verwenden Sie dabei keine Druckluft. - Verwenden Sie keine Metallbürsten.	Monatlich
Wasserwechsel im Eisvitrinenbehälter.	- Gerät ausschalten und ca. 1 Stunde warten, bis es abgetaut hat. - Das Wasser durch das Abfluss- und Nivellierungsrohr P ablaufen lassen (s. Abschnitt 7.3.2.). - Wasserniveau im Eisvitrinenbehälter wie im Kapitel "INSTALLATION" auffüllen.	Falls die Maschine lange Zeit nicht in Funktion war
Versorgungskabel	Überprüfen Sie Zustand und Unversehrtheit des Versorgungskabels.	
Überprüfung des korrekten Wasseranschlusses	- Überprüfen Sie Zustand und Unversehrtheit der Wasserzufuhrleitung. - Vergewissern Sie sich, dass kein Wasser an ungewünschter Stelle entweicht.	
Reinigung des mechanischen Wasserfilters (Modell TOP)	Demontieren Sie den Anschluss am Eingang, ziehen Sie den Filter mit einer Zange und entfernen Sie eventuelle Verschmutzungen (Abb. 29).	Monatlich
Reinigung der Zapfdüsen	Entfernen Sie die Zapfdüse aus Edelstahl mit dem entsprechenden Schlüssel und entfernen Sie den Kalk mit einem kalklösenden Mittel für Lebensmittel (Abb. 30).	Je nach Wasserhärte des Versorgungsnetzes
Gerät entkalken	Prüfen und ggf. entkalken Wasserzulaufschlauch und Filter.	Jährlich

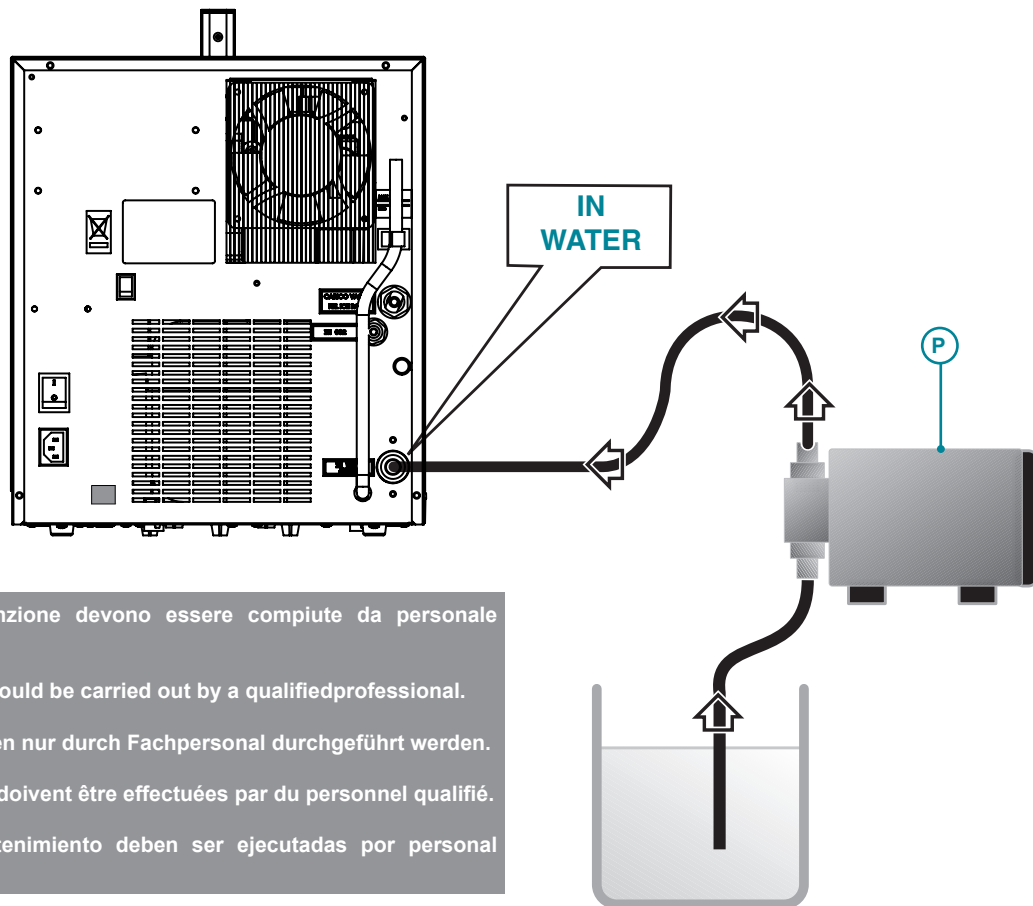
FR 12 ENTRETIEN ORDINAIRE

OBJECT	OPERATION	PERIODICITÉ
Nettoyage extérieur	Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humide, n'utilisez ni solvants ni détergents abrasifs.	Mensuelle
Remplacement bouteille de CO ₂	Procédez comme décrit dans le paragraphe 9.	Lorsque le manomètre descend en dessous d'1 bar
Nettoyage bac ramasse-gouttes	Nettoyez le bac et débarrassez-le de tous déchets.	Hebdomadaire
Nettoyage condensateur réfrigérateur	- Enlevez tout dépôt de poussière ou salissure à l'aide d'un aspirateur ménager ou autre appareil semblable. - N'utilisez pas de jets d'air comprimé. - N'utilisez pas de brosses métalliques.	Mensuelle
Remplacement de l'eau dans le réservoir du bac à glaçons	- Éteignez l'appareil et attendez environ 1 heure qu'il se décongèle. - Videz l'eau via le tuyau de niveau/évacuation d'eau de la cuve P (voir paragraphe 7.3.2.). - Rétablissez le niveau de l'eau dans le réservoir du bac à glaçons comme décrit dans le chapitre "INSTALLATION".	Si l'appareil est resté éteint pour une longue période
Câble d'alimentation	Contrôlez l'état du câble d'alimentation électrique.	
Contrôle branchement hydraulique	- Contrôlez l'état du tuyau d'alimentation de l'eau. - Vérifiez l'absence de fuites.	
Nettoyage du filtre à eau mécanique (Modèles TOP)	Démontez le raccord en entrée, tirez le filtre avec une pince et enlevez les éventuelles saletés (Fig. 29).	Mensuelle
Nettoyage des distributeurs	Enlevez le bec inox en utilisant la clé prévue à cet effet et éliminez le calcaire à l'aide d'une solution désincrustante pour l'usage alimentaire (Fig. 30).	En fonction de la dureté de l'eau de réseau
Détartrage de la machine	Vérifier et, si nécessaire détartrer le tuyau d'alimentation en eau et le filtre.	Annuel

ES 12 MANTENIMIENTO ORDINARIO

ASUNTO	OPERACIÓN	PERIODICIDAD
Limpieza externa	Desmante el empalme metálico de entrada y retire las impurezas.	Mensual
Sustitución bombonas de CO ₂	Realice las operaciones descritas en el párrafo 9.	Cuando el manómetro desciende por debajo de 1 bar
Limpieza cubeta recoge-gotas	Limpie la cubeta y retire los residuos.	Semanal
Limpieza del condensador del refrigerador	- Retire los restos de polvo o suciedad con una aspiradora doméstica o similar. - No utilice chorros de aire comprimido. - No utilice cepillos metálicos.	Mensual
Sustitución agua de la cisterna del acumulador de hielo	- Apagar el aparato y esperar aprox. 1 hora a que se descongele. - Vaciar el agua a través de el tubo de nivel y descargo tina P (ver párrafo 7.3.2.). - Restablecer el nivel de agua en la cisterna del acumulador de hielo como se describe en el capítulo "INSTALACIÓN".	Si la máquina ha sido apagada por un tiempo largo.
Cable de alimentación	Compruebe el estado y la integridad del cable eléctrico de alimentación.	
Control de la conexión hidráulica	- Compruebe el estado y la integridad del tubo de alimentación del agua. - Compruebe que no se producen pérdidas.	
Limpieza del filtro mecánico del agua (Modelos TOP)	Desmontar el racor en la entrada, sacar el filtro con una pinza y extraer las impurezas (Fig. 29).	Mensual
Limpieza de los pitorros de abastecimiento	Remover la espita inoxidable usando la correspondiente llave y eliminar la caliza con una solución desincrustante para uso alimentario.	En función de la dureza del agua de red
Descalcificación del aparato	Compruebe y, si es necesario descalcificar la manguera de suministro de agua y filtro.	Anual

31



Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Las operaciones de mantenimiento deben ser ejecutadas por personal calificado.

I

13 PULIZIA INTERNA/ IGIENIZZAZIONE

13.1 IGIENIZZAZIONE

ATTENZIONE! I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, è necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

- L'operazione di igienizzazione/ sanificazione deve essere eseguita ad ogni installazione del refrigeratore e:
 - ogni 6 mesi di utilizzo dello stesso (*).
 - ad ogni cambio del filtro acqua.
 - dopo un periodo di inutilizzo di una o più settimane.

(*) Se il refrigeratore è installato presso Ospedali, Scuole, Strutture per anziani, Cliniche, è consigliata la sanificazione ogni 3 mesi.

Preparazione della soluzione igienizzante:

- Preparate 5 litri di acqua.
- Aggiungete all'acqua il 5% di "perossido di idrogeno a 100 volumi (Acqua ossigenata a 100 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa.

NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.

- Con l'aiuto di una pompa **P** collegare l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviare la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi, contemporaneamente, aprire i rubinetti in modo da far defluire la soluzione igienizzante in tutti i punti del circuito idraulico, fino al beccuccio di erogazione.
- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermare la pompa e interrompere l'erogazione.
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per almeno 20 minuti.
- Ricollegare la macchina alla rete idrica.
- Fate uscire dai rubinetti almeno 15 litri d'acqua in modo da risciacquare adeguatamente l'impianto idrico, prima di riutilizzare la macchina.

13.2 DECALCIFICAZIONE (H model)

- Il serbatoio dell'acqua calda necessita di decalcificazione periodica per evitare l'accumulo di depositi calcarei. L'operazione deve essere eseguita almeno una volta l'anno o quando si manifestano difficoltà nel passaggio dell'acqua calda.

GB

13 INTERNAL CLEANING/HYGIENIC CLEANING

13.1 HYGIENIC CLEANING

WARNING! Given that the products used for the hygienic cleaning procedure contain corrosive acidic and alkaline substances, disposable gloves and protective eye wear should be worn at all times. When performing the hygienic cleaning procedure, please keep to the product reaction times, sanitising liquid percentages and quantities of water for rinsing.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
 - every 6 months when it is used (*).
 - every time the water filter is changed.
 - after an inoperative period of one or more weeks.

(*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months.

Hygienic cleaning solution preparation:

- Prepare 5 litres of water.
- Add to it 5% of "hydrogen peroxide" at 100 volumes; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe.

NB: if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

- With the help of a pump **P**, connect the appliance's water inlet to the container with the disinfecting solution.
- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the solution to do its work for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least 15 litres of water flow out of the taps so as to rinse the hydraulic system suitably, before using the appliance again.

13.2 LIMESCALE REMOVAL (H model)

- Limescale should be removed from the hot water tank regularly, to avoid the build-up of limescale deposits. This should be done at least once a year or when you notice that hot water has some difficulty flowing out.

D 13 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE/ HYGIENISCHE REINIGUNG

13.1 HYGIENISCHE REINIGUNG

ACHTUNG! Da es sich bei den zur hygienischen Reinigung der Innenteile eingesetzten Produkten um korrosive, ätzende und alkalische Stoffe handelt, sind zur Handhabung dieser geeignete Einweg-Handschuhe und eine Brille zum Schutz der Augen zu verwenden. Bei der Durchführung dieser Arbeiten zur Hygienisierung des Gerätes, müssen die Reaktionszeiten des Produkts, der prozentige Anteil an Hygienelösung sowie die zum Spülen einzusetzende Wassermenge eingehalten werden.

- Die Hygienisierung muss bei jeder Installation des Wasserverteilers vorgenommen werden und zwar:
 - alle 6 Monate bei Benützung desselben (*).
 - bei jedem Wechsel des Wasserfilters.
 - nach längerem Stillstand des Geräts von einer oder mehrerer Wochen.
- (*) Wenn der Wasserverteiler in Krankenhäusern, Schulen, Alteinrichtungen, Kliniken usw. installiert ist, empfiehlt sich eine dreimonatliche Reinigung.

Zubereitung der Hygienelösung

- Bereiten Sie 5 Liter Wasser vor.
- Fügen Sie diesem Wasser 5% Wasserstoffperoxyd 100 Volumen hinzu; verwenden Sie zur Dosierung ein graduiertes Messgefäß oder eine normale Spritze.

NB.: Bei Verwendung der im Handel befindlichen Hygienelösungen beachten Sie bitte die auf der Packungsbeilage befindlichen Anweisungen der Herstellerfirma.

- Schließen Sie mithilfe der Pumpe **P** den Wassereingang des Gerätes an den Behälter der Hygienelösung an.
- Setzen Sie die Pumpe in Betrieb; die desinfizierende Lösung gelangt auf diese Weise in das Geräteinnere. Öffnen Sie gleichzeitig die Hähne, sodass die Reinigungslösung an alle Stellen des Wasserkreislaufs bis hin zur Austrittsdüse gelangt.
- Halten Sie die Pumpe an, bevor die gesamte Lösung ausgelaufen ist.
- Die Desinfektionslösung mindestens 20 Minuten einwirken lassen.
- Schließen Sie das Gerät wieder an das Wassernetz an.
- Lassen Sie aus den Hähnen mindestens 15 Liter Wasser auslaufen, damit die gesamte Wasseranlage wirksam durchspült wird.

13.2 ENTKALKUNG (H model)

- Der Heißwassertank ist zur Vermeidung starker Kalkablagerungen regelmäßig zu entkalken. Für die Entkalkung ist mindestens einmal pro Jahr zu sorgen, bzw. immer dann, wenn das heiße Wasser nicht mehr ordnungsgemäß durchfließt.

F 13 NETTOYAGE INTERIEUR/ ASSAINISSEMENT

13.1 ASSAINISSEMENT

ATTENTION! Les produits utilisés pour la désinfection sont des substances corrosives acides et alcalines, pour les appliquer, n'oubliez pas de mettre des gants jetables et des lunettes de protection. Lorsque vous procédez à l'opération d'assainissement, respectez les délais de réaction du produit, les pourcentages de désinfectant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

- L'opération d'hygiénisation/assainissement doit être effectuée à chaque installation du réfrigérateur et:
 - tous les 6 mois d'utilisation du réfrigérateur (*).
 - chaque fois que vous changez le filtre eau.
 - après une période d'inutilisation d'une ou plusieurs semaines.
- (*) Si le réfrigérateur se trouve à l'intérieur d'un hôpital, d'une école, d'un aménagement pour des personnes âgées, d'une clinique, un assainissement tous les 3 mois est conseillé.

Préparation de la solution désinfectante

- Préparez 5 litres d'eau.
- Ajoutez 5% de "peroxydé d'hydrogène à 100 volumes (eau oxygénée à 130 volumes); pour le dosage utilisez un doseur gradué ou une seringue quelconque.

NB.: si vous utilisez des solutions désinfectantes commerciales, suivez les instructions fournies par le fabricant comprises dans l'emballage.

- Utilisez une pompe **P** pour raccorder l'entrée de l'eau de l'appareil au bac contenant la solution désinfectante.
- Amorcez la pompe en faisant pénétrer la solution désinfectante dans l'appareil, ouvrez ensuite tous les robinets en même temps de manière à ce que la solution assainissante circule dans tous les points du circuit hydraulique jusqu'au bec distributeur.
- Avant que le désinfectant ne finisse, arrêtez la pompe et coupez le débit.
- Laissez agir la solution désinfectante au moins 20 minutes.
- Raccordez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Faites couler au moins 15 litres d'eau par les robinets de façon à rincer à fond l'installation avant de réutiliser l'appareil.

13.2 DÉTARTRAGE (H model)

- Le réservoir d'eau chaude a besoin d'être détartré périodiquement pour éviter toute accumulation de dépôts calcaires. Cette opération doit être effectuée au moins une fois par an ou quand l'eau chaude a du mal à passer.

E 13 LIMPIEZA INTERNA/ HIGIENIZACIÓN

13.1 HIGIENIZACIÓN

¡ATENCIÓN! Considerando que se trata de sustancias corrosivas ácidas y alcalinas, los productos usados para la higienización deben aplicarse protegiéndose con guantes desechables y gafas apropiadas. Al efectuar la operación de higienización se deben respetar los plazos de reacción del producto, los porcentajes de higienizante y la cantidad de agua para el enjuague.

- La operación de higienización/esterilización tiene que ser llevada a cabo cada vez que se instala el refrigerador y:
 - cada 6 meses de utilizzo del mismo (*).
 - cada vez que se sustituye el filtro del agua.
 - después de un periodo de inutilizo de una o más semanas.
- (*) Si el refrigerador es instalado en Hospitales, Escuelas, Estructuras de ancianos, Clínicas, es aconsejable una esterilización cada 3 meses.

Preparación de la solución higienizante

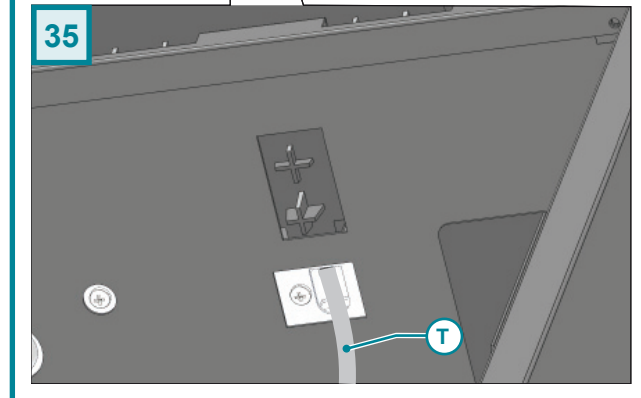
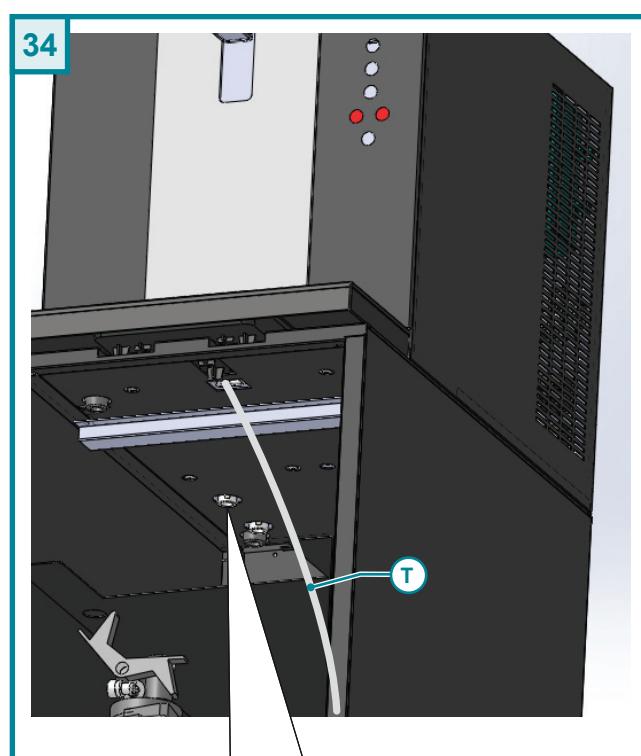
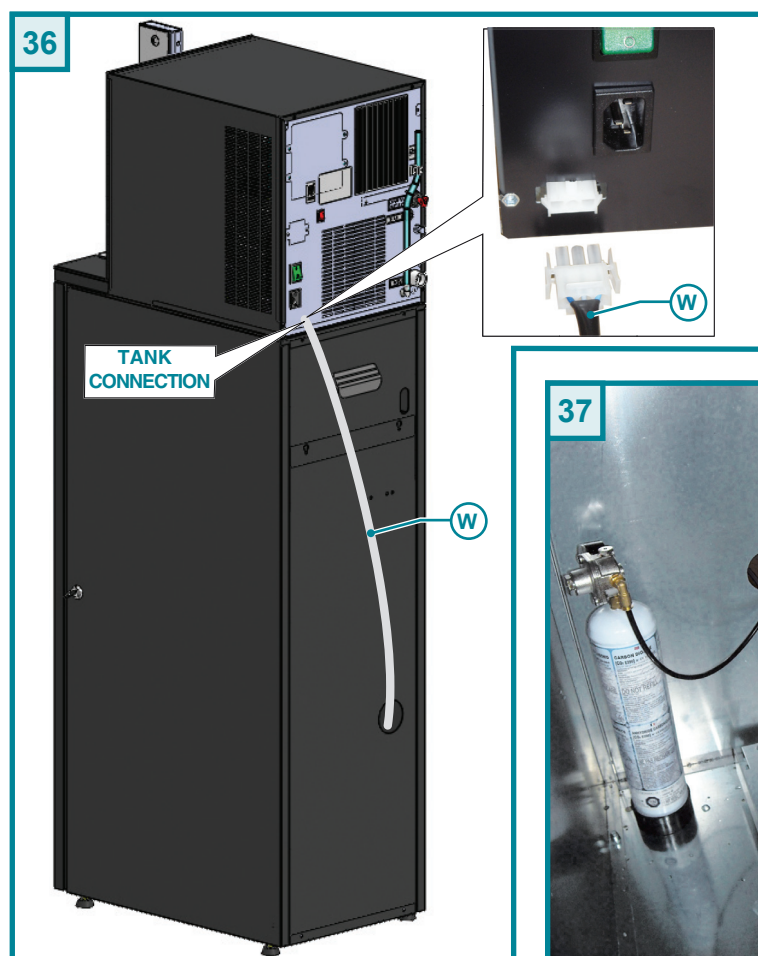
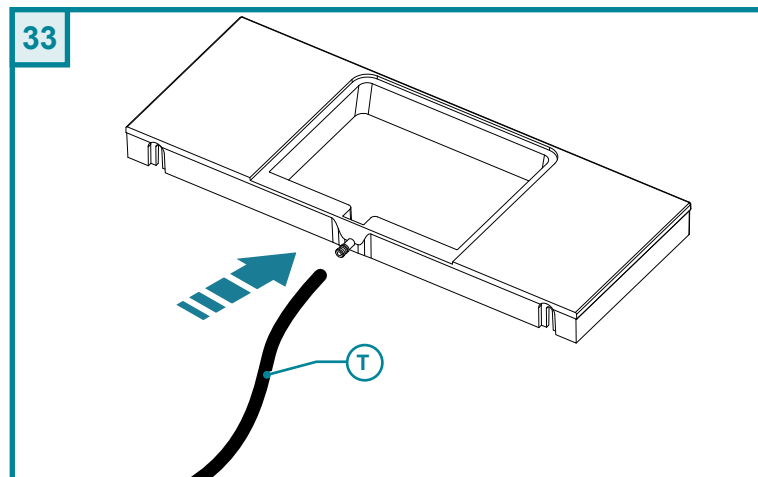
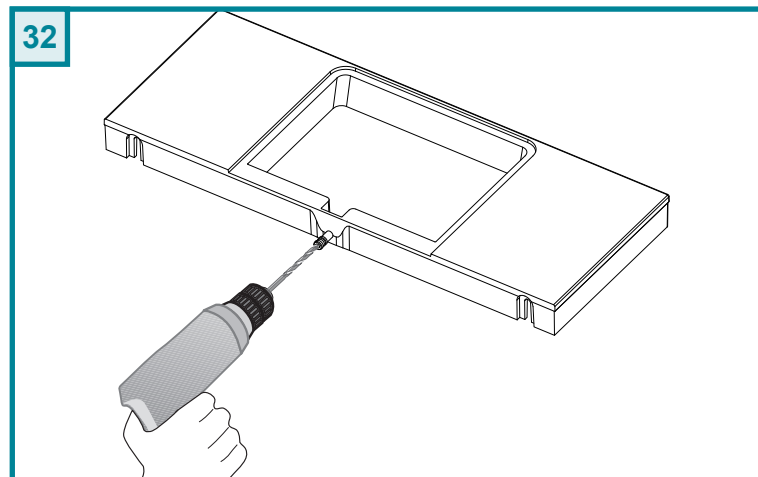
- Preparar 5 litros de agua.
- Agregar al agua un 5% de peróxido de hidrógeno a 100 volúmenes (agua oxigenada a 100 volúmenes); para la dosificación usar un cubilete graduado para medición o una jeringa común.

NOTA. Si se emplean soluciones higienizantes respetar las instrucciones proporcionadas por el fabricante que aparecen en el envase.

- Usar una bomba **P** para conectar la entrada del agua de la máquina al depósito con la solución desinfectante.
- Ponga en marcha la bomba haciendo entrar la solución desinfectante en la máquina y, a continuación, deforma simultánea, abra los grifos de forma que la solución higienizante fluya por todos los puntos del circuito hidráulico, hasta el pitorro de abastecimiento.
- Antes de que la solución desinfectante se termine detener la bomba e interrumpir el suministro.
- Dejar que la solución desinfectante por al menos 20 minutos.
- Conectar nuevamente la máquina a la red de agua.
- Hacer salir al menos 15 litros de agua a través de los grifos a fin de enjuagar adecuadamente el sistema del agua antes de reutilizar la máquina.

13.2 DESCALCIFICACIÓN (H model)

- El depósito del agua caliente precisa de una descalcificación periódica para evitar la acumulación de sedimentos calcáreos. La operación se debe llevar a cabo al menos una vez al año o cuando se manifiesten problemas en el paso del agua caliente.



IT 14 COLLEGAMENTO ALLO SCARICO

La vaschetta raccogli gocce è predisposta per essere collegata ad uno scarico tramite un tubo di drenaggio.

Forare la vaschetta nel punto indicato, utilizzando una punta da trapano da 3 - 3,5 mm compiendo una lavorazione a regola d'arte (Fig. 32).

Per il drenaggio utilizzare si consiglia di usare un tubo **T** morbido, diametro interno 4 mm (Fig. 33).

Il tubo di drenaggio **T** viene fatto passare sotto alla macchina.

Se la macchina è montata sopra al suo mobiletto allora si deve collegare il tubo **T** di scarico alla tanica posta nella sua apposita sede dentro lo sportello (Fig. 38).

Sollevando leggermente la macchina, si deve far passare il tubo attaccato alla vaschetta attraverso il foro al centro in basso (Fig. 34).

Dopo aver posizionato la vaschetta si vede chiaramente da dentro il mobiletto il tubo **T** che sporge da un foro nella parte alta (Fig. 34 - 35).

Collegare questo tubo alla tanica (Fig. 38).

Occorre collegare il cavo elettrico **W** dalla sede della tanica (Fig. 37) fino alla presa dietro la macchina chiamata "TANK CONNECTION" facendo passare il cavo dietro (Fig. 36).

Quando la tanica si riempie fino ad oltre la metà del suo volume, scatta la segnalazione di vuotarla avendo cura di riposizionarla sempre sopra la sua sede (dove c'è un sensore di peso) e di reinserire correttamente il tubo **T** dentro la sua imboccatura (Fig. 38).

EN 14 DRAINING CONNECTION

The drip tray is predisposed to be connected to a discharge outlet via a drainage tube.

Drill a neat hole in the tray at the point indicated utilising a 3/3.5 mm drill bit (Fig. 32).

It is recommended to utilise a soft **T** tube for drainage with an internal diameter of 4 mm (Fig. 33).

The **T** drainage tube is made to pass underneath the machine.

If the machine is mounted on its cupboard unit, connect the **T** discharge tube to the tank positioned in its appropriate seat behind the door (Fig. 38). Slightly lifting the machine, pass the tube attached to the tray through the hole in the centre at the bottom (Fig. 34).

After positioning the tray, the **T** tube can be clearly seen inside the cupboard unit that projects from the hole above (Fig. 34 - 35).

Connect this tube to the tank (Fig. 38).

Connect the electrical cable **W** from the tank seat (Fig. 37) to the socket behind the machine called "TANK CONNECTION" passing the cable behind (Fig. 36).

When the tank is more than half full, the message to empty it is tripped. Be careful when repositioning the tank on its seat (where there is a weight sensor) and insert the **T** tube correctly inside its inlet (Fig. 38).

DE 14 ANSCHLUSS AN DEN ABFLUSS

Die Tropfschale ist für den Anschluss an einen Abfluss anhand eines Ablaufschlauchs vorgerüstet.

Die Schale an der gekennzeichneten Stelle mit einem 3- 3,5mm- Bohrer fachgerecht anbohren (Abb. 32).

Für den Ablauf empfiehlt sich die Verwendung eines Schlauchs **T** mit Innendurchmesser 4 mm (Abb. 33).

Der Ablaufschlauch **T** wird unter der Maschine hindurchgeführt.

Wenn die Maschine auf ihrem Unterschrank montiert ist, muss der Ablaufschlauch **T** an dem Kanister angeschlossen werden, der sich in einer entsprechenden Aufnahme hinter der Tür befindet (Abb. 38).

Die Maschine leicht anheben und den an der Schale angeschlossenen Schlauch durch die Bohrung in der Mitte nach unten führen (Abb.34).

Nach dem Anbringen der Schale ist vom Inneren des Unterschranks aus deutlich der Schlauch **T** zu sehen, der aus einer Öffnung im oberen Bereich herausragt (Abb. 34 - 35).

Diesen Schlauch am Kanister anschließen (Abb. 38).

Das Stromkabel **W** muss von der Kanisteraufnahme (Abb. 37) hinten bis zu der mit „TANK CONNECTION“ bezeichneten Dose an der Rückseite der Maschine geführt werden (Abb. 36).

Wenn der Kanister mehr als halb voll ist, erscheint die Aufforderung, ihn zu entleeren. Dabei muss darauf geachtet werden, dass der Kanister stets wieder richtig in seine Aufnahme eingesetzt (wo ein Sensor das Gewicht erkennt) und dass der Schlauch **T** wieder richtig in seine Öffnung eingeführt wird (Abb. 38).

FR 14 RACCORDEMENT À L'ÉVACUATION

La cuve d'égouttement est prédisposée pour être branchée à une évacuation à travers un tube de drainage.

Percer, de la façon la plus précise possible, la cuve au point indiqué, en utilisant une pointe de 3 - 3,5 mm (Fig. 32).

Pour le drainage, il est conseillé d'utiliser un tube **T** souple, avec un diamètre interne de 4 mm (Fig. 33).

Faire passer le tube de drainage **T** sous la machine.

Si la machine est installée sur son meuble, il faut brancher le tube **T** d'évacuation au réservoir situé dans le portillon (Fig. 38).

En soulevant légèrement la machine, faire passer le tube attaché à la cuve à travers le trou situé en bas au centre (Fig. 34).

Après avoir positionné la cuve, on aperçoit clairement, à l'intérieur le meuble, le tube **T** qui sort d'un trou dans la partie haute (Fig. 34 - 35).

Brancher ce tube au réservoir (Fig. 38).

Il faut relier le câble électrique **W** à partir du siège du réservoir (Fig. 37) jusqu'à la prise située derrière la machine, appelée "TANK CONNECTION" en faisant passer le câble derrière (Fig. 36).

Lorsque le réservoir se remplit jusqu'à plus de la moitié de son volume, le signal de trop plein se déclenche pour indiquer qu'il faut vider le réservoir en prenant soin de le remettre toujours à sa place (là où il y a un capteur de poids) et de rebrancher correctement le tube **T** dans sa prise (Fig. 38).

ES 14 CONEXIÓN A LA DESCARGA

La bandeja de goteo está preparada para ser conectada a un desagüe mediante un tubo de drenaje.

Perfore la bandeja en el punto indicado, utilizando una punta de taladro de 3 - 3,5 mm, realizando un trabajo perfecto (Fig. 32).

Para el drenaje se aconseja utilizar un tubo **T** blando, con un diámetro interno de 4 mm (Fig. 33).

El tubo de drenaje **T** se hace pasar por debajo de la máquina.

Si la máquina está montada sobre su mueble entonces se debe conectar el tubo **T** de desagüe al tanque situado en el lugar correspondiente dentro de la puerta (Fig. 38).

Elevando ligeramente la máquina, se debe hacer pasar el tubo conectado a la bandeja mediante el orificio al centro de abajo (Fig. 34).

Después de haber colocado la bandeja se ve claramente desde dentro del mueble el tubo **T** que sobresale por un orificio en la parte alta (Fig. 34 - 35). Conecte este tubo al tanque (Fig. 38).

Hace falta conectar el cable eléctrico **W** desde la ubicación del tanque (Fig. 37) hasta la toma de detrás de la máquina llamada "TANK CONNECTION" haciendo pasar el cable por detrás (Fig. 36).

Quando el tanque se llena superando la mitad de su volumen, se dispara el aviso de vaciarlo teniendo cuidado de volver a colocarla siempre por encima de su lugar (donde haya un sensor de peso) y volver a conectar el tubo **T** dentro de su acoplamiento (Fig. 38).

IT 15 DIFETTI E RIMEDI



Attenzione!

Le operazioni devono essere compiute da personale qualificato

15.1 DIAGNOSTICA E ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

In questa sezione vengono esposte le anomalie tipo che possono verificarsi.

Molti di questi problemi non sono causati dal refrigeratore, ma potrebbero essere causati dall'alimentazione elettrica o da un uso non corretto del refrigeratore.

Nella colonna **ANOMALIE** sono elencati i problemi che possono arrivare dal cliente.

Nella colonna **POSSIBILI CAUSE** sono elencate le 'probabili ragioni' causa del problema.

Nella colonna **INTERVENTO** sono elencate le rispettive azioni correttive.

EN 15 FAULTS AND REMEDIES



Warning!

The operations should be carried out by a qualified professional.

15.1 DIAGNOSIS AND OPERATING ANOMALIES

This section includes the typical anomalies that could occur.

Many of these problems are not caused by the cooler, but they could be brought about by the electricity supply or by an incorrect use of the water cooler.

In the **ANOMALY** column, the problems reported by the customer are listed.

In the **POSSIBLE CAUSES** column, the "probable reasons" behind the problem are listed.

In the **INTERVENTION** column, the corresponding corrective action is listed.

DE 15 BETRIEBSFEHLER UND ABHILFE



Achtung!

Diese Eingriffe dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

15.1 DIAGNOSE UND BETRIEBSANOMALIEN

In diesem Abschnitt werden die typischen, eventuell auftretenden Anomalien behandelt.

Viele dieser Anomalien sind nicht immer dem Kühlgerät zuzuschreiben, sondern könnten auch durch die Stromversorgung oder durch einen unsachgemäßen Einsatz des.

Kühlgerätes verursacht werden.

Die Spalte **ANOMALIEN** enthält Probleme, die seitens des Kunden gemeldet werden.

Die Spalte **MÖGLICHE URSACHEN** enthält die 'möglichen Gründe', die zu einer derartigen Anomalie führen können.

Die Spalte **EINGRIFF** enthält die entsprechenden Korrekturmaßnahmen.

FR 15 DEFAULTS ET REMEDES



Attention!

Les opérations doivent être effectuées par du personnel qualifié.

15.1 DIAGNOSTIC ET ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

Vous trouverez dans cette partie les anomalies type que peuvent se produire.

Nombre de ces problèmes ne sont pas causés par le refroidisseur mais pourraient dépendre de l'alimentation électrique ou d'un mauvais emploi du refroidisseur.

La colonne **ANOMALIES** énumère les problèmes signalés par les clients.

La colonne **CAUSES POSSIBLES** énumère les 'raisons probables' à l'origine du problème.

La colonne **INTERVENTION** énumère les interventions correctives correspondantes.

ES 15 DESPERFECTOS Y REMEDIOS



¡Atención!

Estas operaciones deben ser ejecutadas por personal calificado.

15.1 DIAGNÓSTICO Y ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

En esta sección se ilustran las anomalías tipo que pueden verificarse.

Muchos de estos problemas no son causados por el refrigerador sino que pueden ser causados por la alimentación eléctrica o por un uso incorrecto del refrigerador mismo.

En la columna **ANOMALÍAS** se indican los problemas que pueden verificarse.

En la columna **POSIBLES CAUSAS** se indican las 'probables causas' del problema.

En la columna **INTERVENCIÓN** se indican las respectivas acciones correctivas.

15.2 IMPIANTO FRIGORIFERO

ANOMALIE	POSSIBILI CAUSE	INTERVENTI
Il compressore non parte	• Manca elettricità	• Verificare che vi sia tensione nella presa
	• Termostato in posizione off, o regolato al minimo	• Regolare la posizione del termostato
	• Termostato difettoso	• Sostituire termostato
	• La protezione over-load del compressore e' difettosa	• Sostituire
	• Il relay di avviamento e' difettoso	• Sostituire
	• Il condensatore di spunto e' difettoso	• Sostituire
	• Il compressore e' difettoso	• Sostituire
L'acqua e' fredda, ma la macchina lavora eccessivamente o in continuo	• Poca ventilazione	• Distanziare la macchina dalla parete
	• Il condensatore e' sporco o coperto	• Pulire il condensatore o liberarlo da ostacoli
	• Il termostato è in posizione di massimo freddo	• Regolarlo
	• La temperatura ambiente supera 32°C	• È normale che la macchina lavori in continuo a temperatura ambiente elevata
Il compressore lavora in continuo, ma l'acqua non è fredda	• Perdita di gas dall'impianto frigorifero	• Contattare un tecnico specializzato (frigorista)
	• Il compressore e' difettoso	• Sostituire il compressore
SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO		
Eccessivo rumore della macchina, ma lavora normalmente	• La macchina non è livellata	• Livellare la macchina utilizzando i piedini regolabili
	• Alcuni tubi toccano delle parti all'interno della macchina causando vibrazioni	• Aggiustare la posizione dei tubi assicurandosi che non vadano a toccare con altre parti
L'acqua fredda esce piano o non esce	• Poca pressione dell'acqua in ingresso	• Provvedere a far aumentare la pressione (autoclave)
	• Elettrovalvola difettosa	• Sostituire
	• Filtro acqua intasato	• Sostituire
	• Il regolatore di temperatura è difettoso e causa il completo congelamento del banco di ghiaccio	• Far sciogliere il ghiaccio. sostituire il regolatore di temperatura
SISTEMA DI GASATURA		
L'acqua gassata è poco gassata o per niente	• La pressione del gas nel riduttore CO ₂ e' regolata a meno di 3 bar	• Aumentare fino a 3.5 – 4 bar
	• Bombola CO ₂ esaurita	• Sostituire
	• La temperatura dell'acqua in uscita e' alta	• Regolare la posizione del termostato al massimo
	• Bolle d'aria nel gasatore	• Spurgare il gasatore
Esce solo gas dall'uscita acqua gassata	• Le sonde di livello sono sporche	• Controllare e sostituire
	• La pompa gira in continuo	• Non c'è acqua in ingresso o filtro acqua intasato
	• La pompa gira in continuo, c'è acqua in ingresso	• Il raccordo in ingresso al gasatore e' ostruito. smontare e pulire
	• La pompa e' bloccata o il motore-pompa non gira	• Controllare e sostituire
	• Il controllo del livello è difettoso	• Controllare e sostituire
	• È intervenuta la sicurezza della pompa (no water)	• Verificare che ci sia pressione sulla rete scollegare e ricollegare la macchina dalla rete elettrica per resettarla
Gocciolamento continuo dalle uscite	• Elettrovalvola sporca	• Smontare l'elettrovalvola e pulire
L'acqua naturale esce gassata	• La valvola di non-ritorno in ingresso al gasatore e' sporca	• Smontare e pulire o sostituire

15.2 COOLING SYSTEM

ANOMALY	POSSIBLE CAUSE	INTERVENTION
The compressor will not start	• Power failure	• Check that there is voltage in the plug
	• Thermostat on the off position, or set to the minimum	• Adjust the thermostat position
	• Faulty thermostat	• Replace the thermostat
	• The over-load protection of the compressor is faulty	• Replace it
	• The starting relay is faulty	• Replace it
	• The starting capacitor is faulty	• Replace it
	• The compressor is faulty	• Replace it
The water is cold but the appliance is operating excessively or non-stop	• Little ventilation	• Place the appliance away from the wall
	• The condenser is dirty or covered	• Clean the condenser or free it of its obstacles
	• The thermostat is on maximum cold position	• Adjust it
	• The room temperature is higher than 32°C	• It is normal that the appliance works at a continuously high room temperature
The compressor works continuously, but the water is not cold	• Gas leak from the cooling system	• Contact a specialised technician (refrigerationist)
	• The compressor is faulty	• Replace the compressor
COOLING SYSTEM		
Too much noise coming from the appliance, but it is working normally	• The machine is not levelled	• Level the appliance using the adjustable feet
	• A few pipes are touching some parts inside the appliance, thus causing it to vibrate	• Adjust the position of the pipes, making sure they do not touch any other parts
Cold water comes out slowly or not at all	• Low pressure of the inlet water	• Take steps to increase the pressure (autoclave)
	• Faulty solenoid valve	• Replace it
	• Clogged water filter	• Replace it
	• The temperature adjuster is faulty and causes complete freezing of the ice compartment	• Make the ice melt. Replace the temperature adjuster
CARBONATING SYSTEM		
The carbonated water is not very fizzy or not at all	• The pressure of the gas in the CO ₂ reducer is set to less than 3 bars	• Increase up to 3.5 – 4 Bars
	• CO ₂ cylinder empty	• Replace it
	• The temperature of the outlet water is high	• Adjust the position of the thermostat to maximum
	• Air bubbles inside the carbonator	• Clean out the carbonator
Only gas comes out of the carbonated water outlet	• The level probes are dirty	• Control and replace
	• The pump turns continuously	• No water is entering or the water filter is blocked
	• The pump turns continuously, inlet water is present	• The pipe fitting into the carbonator is obstructed. Disassemble and clean
	• The pump is blocked or the pump-motor is not working	• Check it and replace it
	• The level controller is faulty	• Check it and replace it
	• The pump safety device has intervened (no water)	• Check that there is pressure in the network disconnect and reconnect the machine from the electrical network to re-set it
Continuous dripping from the outlets	• Dirty solenoid valve	• Disassemble the solenoid valve and clean it
The still water comes out carbonated	• There is a shortage of inlet water	• Disassemble and clean or replace

15.2 KÜHLANLAGE

ANOMALIE	MÖGLICHE URSACHE	EINGRIFF
Der verdichter startet nicht.	• Die stromzufuhr ist unterbrochen	• Überprüfen, dass spannung in der steckdose ist
	• Der thermostat befindet sich auf off, oder ist auf minimum eingestellt	• Thermostaten korrekt einstellen
	• Der thermostat ist defekt	• Thermostaten austauschen
	• Der overload-schutz des verdichters ist defekt	• Austauschen
	• Das startrelais ist defekt	• Austauschen
	• Der anlasskondensator ist defekt	• Austauschen
	• Der verdichter ist defekt	• Verdichter austauschen
Das trinkwasser ist kalt, das gerät arbeitet jedoch zu stark bzw. Ununterbrochen.	• Die belüftung ist unzureichend	• Das gerät von der wand abrücken
	• Der kondensator ist verschmutzt oder bedeckt	• Kondensator reinigen und von hindernissen befreien
	• Der thermostat ist auf höchste kältestufe eingestellt	• Korrekt einstellen
	• Die raumtemperatur ist höher als 32°C	• Bei so hohen temperaturen ist es ganz normal, dass das gerät ununterbrochen arbeitet
Der verdichter arbeitet ununterbrochen, aber das wasser ist nicht kalt.	• Gasverlust an der kühlanlage	• Einen fachkundigen techniker verständigen (kühlanlagenfachmann)
	• Er verdichter ist defekt	• Verdichter austauschen
KÜHLSYSTEM		
Zu starkes betriebsgeräusch bei korrektem betrieb des gerätes.	• Das gerät ist nicht eben aufgestellt	• Gerät mithilfe der stellfüße eben ausrichten
	• Einige rohre bzw. Schläuche kommen mit den innen	• Rohre bzw. Schläuche so verlegen, dass sie keine innenteile berühren
Die kaltwasserabgabe ist zu schwach bzw. Es wird kein wasser geliefert	• Der eingangsdruck ist zu schwach.	• Druck erhöhen lassen (autoklav)
	• Magnetventil defekt	• Austauschen
	• Wasserfilter verstopft	• Austauschen
	• Der temperaturregler ist defekt und verursacht die völlige vereisung der eisvitrine	• Eis schmelzen lassen. Den temperaturregler auswechseln
KOHLensäUREVERSORGUNGS-SYSTEM		
Das sprudelwasser hat zu wenig bzw. Keine kohlenensäure.	• Der kohlenensäuredruck am CO ₂ -verminderer ist auf einen unter 3 bar liegenden wert eingestellt	• Bis zu 3.5 – 4 Bar erhöhen
	• CO ₂ -flasche leer	• Austauschen
	• Die ausgangs-wassertemperatur ist zu hoch	• Den thermostat auf höchstleistung einstellen
	• Luftblasen im kohlenensäureverdampfer	• Luft ablassen
Aus der spenderdüse für sprudelwasser läuft nur kohlenensäure aus	• Die niveausonden sind verschmutzt	• Kontrollieren und auswechseln
	• Die pumpe läuft ununterbrochen	• Es fließt kein wasser ein oder der wasserfilter ist verstopft
	• Die pumpe läuft ununterbrochen, am wasser-ein-gang ist jedoch wasser vorhanden	• Der anschluss am eingang des kohlenensäure-verdampfers ist verstopft. Auseinandernehmen und reinigen
	• Die pumpe ist blockiert bzw. Der pumpenmotor läuft nicht	• Überprüfen und ggf. Ersetzen
	• Die niveauekontrolle ist defekt	• Kontrollieren und auswechseln
	• Der pumpensicherheitsschalter wurde ausgelöst (no water)	• Stromversorgung unterbrechen und maschine für reset wieder anschliessen
Die spenderdüsen tropfen ständig	• Magnetventil verschmutzt	• Magnetventil abmontieren und reinigen
Anstelle des stillen wassers wird sprudelwasser geliefert.	• Das absperrentil am eingang des kohlenensäure-verdampfers ist verschmutzt	• Abmontieren und reinigen oder auswechseln

15.2 INSTALLATION REFRIGERANTE

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	INTERVENTION
Le compresseur ne démarré pas	• Absence de courant	• Vérifiez l'arrivée de tension a la prise
	• Thermostat en position off, ou règle au minimum	• Réglez la position du thermostat
	• Thermostat défectueux	• Remplacez le thermostat
	• La protection over-load du compresseur est défectueuse	• Remplacez
	• Le relais de démarrage est défectueux	• Remplacez
	• Le condenseur de démarrage est défectueux	• Remplacez
	• Le compresseur est défectueux	• Remplacez
L'eau est froide mais l'appareil travaille excessivement ou en continu	• Ventilation insuffisante	• Éloignez l'appareil du mur
	• Le condensateur est sale ou couvert	• Normal que l'appareil travaille a température ambiante élevée
	• Le thermostat est en position de froid maximum	• Réglez-le
	• La température ambiante dépasse 32°C	• Normal que l'appareil travaille a température ambiante élevée
Le compresseur travaille en continu, mais l'eau n'est pas froide	• Fuite de gaz au niveau de l'installation réfrigérante	• Contacter un technicien spécialisé (frigoriste)
	• Le compresseur est défectueux	• Remplacez le compresseur
SYSTEME DE REFROIDISSEMENT		
Appareil trop bruyant mais travaillant normalement	• L'appareil n'est pas bien nivelé	• Nivelez l'appareil a l'aide des pieds réglables
	• Des tuyaux touchent aux parties internes a l'appareil provoquant des vibrations	• Réglez la position des tuyaux en veillant a ce qu'ils ne touchent pas a d'autres parties
L'eau froide sort doucement ou pas du tout	• Pression trop faible de l'eau en entrée	• Faites augmenter la pression (réservoir d'air)
	• Electrovanne défectueuse	• Remplacez
	• Filtre eau bouche	• Remplacez
	• Le régulateur de la température est défectueux et provoque la congélation complète du banc à glaçons	• Faites fondre la glace. Substituer le régulateur de température
SYSTEME DE GAZEIFICATION		
L'eau gazeuse est peu gazeifiée ou pas du tout	• La pression du gaz dans le réducteur du CO ₂ est réglée a moins de 3 bar	• Augmentez jusqu'a 3.5 – 4 Bar
	• Bouteille de CO ₂ vide	• Remplacez
	• La température de l'eau en sortie est élevée	• Réglez la position du thermostat au maximum
	• Bulles d'air dans le gazeificateur	• Purgez le gazeificateur
Il ne sort que du gaz par la sortie eau gazeuse	• Les sondes de niveau sont sales	• Contrôler et substituer
	• La pompe tourne continuellement	• Il n'y a pas d'eau a l'entrée ou le filtré de l'eau est obstrue
	• La pompe tourne continuellement il y a de l'eau en entrée	• Le raccord d'entrée au gazeificateur est bouche. Demontez-le et nettoyez-le
	• La pompe est bloquée ou le moteur-pompe ne tourne pas	• Contrôlez et remplacez
	• Le contrite du niveau est défectueux	• Contrôler et substituer
	• La sécurité de la pompe s'est enclenchée (non eau)	• Vérifier s'il y a la pression sur le réseau déconnecter et reconne
Égouttement continu au niveau des sorties	• Electrovanne sale	• Démontez l'électrovanne et nettoyez-la
L'eau plate sort gazei-fiee	• Le clapet de non retour en entrée du gazeificateur est sal	• Démonter et nettoyer ou substituer

15.2 SISTEMA REFRIGERADOR

ANOMALÍA	POSIBLE CAUSA	INTERVENCIÓN
El compresor no parte	• Falta electricidad	• Controlar que haya tensión en la toma
	• Termostato en posición off o regulado en mínimo	• Regular la posición del termostato
	• Avería en termostato	• Sustituir termostato
	• Avería en la protección over-load del compresor	• Sustituir
	• Avería en el relay de arranque	• Sustituir
	• El condensador de arranque es defectoso	• Sustituir
	• Avería en el compresor	• Sustituir
El agua está fría pero la máquina trabaja en exceso o de modo continuo	• Poca ventilación	• Separar la máquina de la pared
	• El condensador está sucio o cubierto	• Limpiar el condensador o liberarlo de obstáculos
	• El termostato está en posición de frío máximo	• Regularlo
	• La temperatura ambiente supera 32°C	• Es normal que la máquina trabaje de modo continuo a temperatura ambiente elevada
El compresor trabaja en continuo pero el agua no está fría	• Pérdida de gas en el sistema refrigerador	• Contactar un técnico especializado (frigorista)
	• Avería en el compresor	• Sustituir el compresor
SISTEMA DE ENFRIAMIENTO		
La máquina trabaja normalmente pero con ruido excesivo	• La máquina no está nivelada	• Nivelar la máquina utilizando sus pies regulables
	• Algunos tubos tocan partes internas de la máquina causando vibraciones	• Modificar la posición de los tubos y controlar que no queden en contacto con piezas
El agua fría sale lentamente o no sale	• Poca presión del agua en entrada	• Hacer aumentar la presión (autoclave)
	• Avería en electroválvula	• Sustituir
	• Filtro agua obstruido	• Sustituir
	• El regulador de temperatura es defectoso y causa el congelamiento completo del compartimiento de hielo	• Hacer disolver el hielo sustituir el regulador de temperatura
SISTEMA DE CARBONATACIÓN		
El agua carbonata da está poco carbonata da o no lo está en absoluto	• La presión del gas en el reductor CO ₂ está regulada en menos de 3 bares	• Aumentar hasta 3,5 – 4 bares
	• Bombona CO ₂ vacía	• Sustituir
	• Alta temperatura del agua en salida	• Regular la posición del termostato al máximo
	• Burbujas de aire en el carbonatador	• Purgar el carbonatador
A través de la salida del agua carbonata da sale sólo gas	• Las sondas de nivel están sucias	• Controlar y sustituir
	• La bomba gira de modo continuo	• No hay agua al ingreso o filtro agua atascado
	• La bomba gira de modo continuo, hay agua en entrada	• El racor en entrada del carbonatador está obstruido. Desmontar y limpiar
	• La bomba está bloqueada o el motor-bomba no gira	• Controlar y sustituir
	• El control del nivel es defectoso	• Controlar y sustituir
	• La seguridad de la bomba ha intervenido (no water)	• Verificar que haya presión en la red desconectar y reconectar la máquina a la red eléctrica para reestablecerla
Goteo continuo a través de las salidas	• Electroválvula sucia	• Desmontar y limpiar electroválvula
El agua natural sale carbonatada	• La válvula antirretorno en la entrada del carbonatador está sucia	• Desarmar y limpiar o sustituir

Servizio di assistenza - *Qualified operator service* - Kundendienst - *Service d'assistance* - Servicio de asistencia

Il distributore / Installatore deve apporre il timbro per fornire il servizio di assistenza
The dealer / Installator has to mark this aquare for the service
Der Händler / Installateur muss dieses Feld zum Kundendienst abstempeln

Le distributeur / installateur doit apposer son cachet pour fournir le service d'assistance
El distribuidor / Instalador debe poner su sello para proporcionar el servicio de asistencia